



Stekler Landow

III osid

Stekler Landow

Stekler

CP

2 Bister

Zeit

1874

Landow

Landow

Stekler Landos

VI ort
Spitzer

∇

desdem

Spitzer Gkula



Spitzer
Grolath III

ש"ס ע"א

מהבית ט'
להוצאת חברת מלמדי בני ישראל בארץ הגר

חמשה חומשי תורה

לתועלת הלמדי ישראל

הוצאה שנית

ועם העתקה הונגרית

מאת

היים דייטש כ"ץ ז"ל

מורה ומנהל בבית החנוך למלמדי בני ישראל ומורה לשון עבר וארמית בבית החנוך
הרבנים

יוצא לאור עתה פעם שנית

מהדור הספר מכורך מ' צ"ל.

בודאפעשט שנת תרנ"ה לפ"ק
זינגער & וואלפנער.

IX.
AZ ORSZ. IZR. TANITÓ-EGYESÜLET KIADVÁNYAI.

MÓZES IV. KÖNYVE

IZRAELITA TANULÓK SZÁMÁRA.

MÁSODIK KIADÁS.

DEUTSCH HENRIK

VOLT ORSZ. IZR. TANITÓ KÉPZŐ-INTÉZETI IGAZGATÓ MAGYAR
FORDÍTÁSÁVAL MÁSODIK KIADÁS.



Ára kemény kötésben 40 kr.

BUDAPEST, 1895.

SINGER ÉS WOLFNER KIADÁSA.

g

Gyula

MINDEN JOG FENTARTVA

Székely

Gyula

1910

132

איזען און
גאנצע

ספר במדבר.

MÓZES NEGYEDIK KÖNYVE.

גאנצע

במדבר א (1=)

א

(א) וידבר יהוה אל משה במדבר סיני באהל מועד באחד
 לחודש השני בשנה השנית לצאתם מארץ מצרים
 לאמר: (ב) שאו את ראש כל עדת בני ישראל למשפחתם
 לבית אבתם במספר שמות כל זכר לגלגלתם: (ג) מבין
 עשרים שנה ומעלה פליצא צבא בישראל תפקדו אתם
 לצבאתם אתה ואהרן: (ד) ואתכם יהיו איש איש למטה
 איש ראש לבית אבתו הוא: (ה) ואלה שמות האנשים
 אשר יעמדו אתכם לראובן אליצור בן שדיאור: (ו) לשמעון
 שלמייאר בן צורי שדי: (ז) ליהודה נחשון בן עמינדב:
 (ח) ליששכר נתנאל בן צוער: (ט) לזבולן אליאב בן חלון:
 (י) לבני יוסף לאפרים אלישמע בן עמיהוד למנשה נמליאל
 בן פדהצור: (יא) לבנימין אבירן בן גדעני: (יב) לדן אחיעזר בן
 עמישדי: (יג) לאשר פנעאל בן עכרן: שני (יד) לגד אריסר בן
 דעואל: (טו) לנפתלי אחירע בן עינן: (טז) אלה קריאי העדה
 נשיאי מפות אבותם ראשי אלפי ישראל הם: (יז) ויקח
 משה ואהרן את האנשים האלה אשר נקבו בשמות:
 (יח) ואת כל העדה הקהילו באחד לחודש השני ויתלדו
 על משפחתם לבית אבתם במספר שמות מבין עשרים
 שנה ומעלה לגלגלתם: (יט) פאשר צנה יהוה את משה
 ויפקדם במדבר סיני: (כ) ויהיו בני ראובן בכר
 ישראל תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר
 שמות לגלגלתם כל זכר מבין עשרים שנה ומעלה כל
 יצא צבא:

Numeri.

I. Fejezet. — BAMIDBAR.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez Szinái pusztájában, a gyülekezet sátrában, a második hónap elsején, a második esztendőben, miután kijöttek Egyiptom földéről, mondván:

2. Vegyétek fel Izrael gyermekei egész közönségének főösszegét családjaik, atyai házuk szerint, a nevek felsorolásával, minden férfiszemélyt, fejenkint.

3. Husz évestől és följebb, mindenkit, ki a hadsereggel kivonul Izraelben, — számláljátok meg azokat seregeik szerint, te meg Áron.

4. És veletek legyenek: egy-egy férfi minden törzsből, mind-egyik legyen feje atyai házának.

5. És ezek a férfiak nevei, kik mellétek álljanak: R'úben nemzetségéből: Eliczûr, S'déûr fia.

6. Simon nemzetségéből: S'lúmiël, Cúrisaddâi fia.

7. Judából: Náchsôn, Ámminádâbh fia.

8. Isszákharból: N'thánêl, Czûâr fia.

9. Z'bhulûnból: Eliûbh, Chélôn fia.

10. József fiai közül Efrájimból: Elisámâh, Ámmihûd fia: M'nássêhből: Gamliël, Pdâhzûr fia.

11. Binjámînból: Abhidân, Gidónî fia.

12. Dánból: Achiêzer, Ammisadai fia.

13. Ásêrből: Págiël, Okhrán fia.

14. Gâdból: Eljászâv, D'ûël fia.

15. Nafthaliból: Achirâ, Énân fia.

16. Ezek a közönség meghívottjai, atyjuk nemzetségeinek fejedelmei; Izrael ezreinek fejei valának ők.

17. És Mózes és Áron vették ezeket a férfiakat, kik névszerint megjelöltettek.

18. És az egész közönséget egybegyűjtötték a második hónap elsején, hogy kimutassák származásukat családjaik szerint, atyai házuk szerint; a nevek felsorolásával, husz évestől és följebb, fejenkint.

19. A mint az Örökkévaló megparancsolta volt Mózesnek, úgy megszámlálta őket Szinái pusztájában.

20. És valának Rubhênnnek, Izrael elsőszülöttének fiai, nemzetségeik, családjaik szerint, atyai házuk szerint, a nevek felsorolásával, fejenkint, minden férfiszemély, husz évestől és följebb, mindaz, a ki a hadsereggel kivonul.

(כא) פקדיהם למטה ראובן ששה וארבעים אלף
וחמש מאות: פ

(כב) לבני שמעון תולדתם למשפחתם לבית אבתם פקדיו
במספר שמות לגלותם כל זכר מבן עשרים שנה
ומעלה כל יצא צבא: (כג) פקדיהם למטה שמעון תשעה
וחמשים אלף ושלוש מאות: פ

(כד) לבני גד תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר שמות
מבן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא: (כה) פקדיהם למטה
גד חמישה וארבעים אלף ושש מאות וחמשים: פ

(כו) לבני יהודה תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר
שמות מבן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא: (כז) פקדיהם
למטה יהודה ארבעה ושבעים אלף ושש מאות: פ

(כח) לבני יששכר תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר
שמות מבן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא: (כט) פקדיהם
למטה יששכר ארבעה וחמשים אלף וארבע מאות: פ

(ל) לבני זבולן תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר
שמות מבן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא: (לא) פקדיהם
למטה זבולן שבעה וחמשים אלף וארבע מאות: פ

(לב) לבני יוסף אפרים תולדתם למשפחתם לבית
אבתם במספר שמות מבן עשרים שנה ומעלה כל
יצא צבא: (לג) פקדיהם למטה אפרים ארבעים אלף
וחמש מאות: פ

(לד) לבני מנשה תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר
שמות מבן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא: (לה) פקדיהם
למטה מנשה שנים ושלשים אלף ומאתים: פ

(לו) לבני בנימין תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר
שמות מבן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא: (לז) פקדיהם
למטה בנימין חמשה ושלשים אלף וארבע מאות: פ

2 A HADKÉPES FÉRFIAK MEGSZÁMLÁLTATNAK.

21. Számláltjaik Rúben nemzetségéből: negyvenhatezer és ötszáz.

22. Simon fiai közül nemzetségeik, családjaik szerint, atyai házuk szerint; számláltjaik a nevek felsorolásával, fejenkint, minden férfiszemély húsz évestől és följebb, mindaz, a ki a hadsereggel kivonul.

23. Számláltjaik Simon nemzetségéből: ötvenkilencezer és háromszáz.

24. Gád fiai közül nemzetségeik, családjaik szerint, atyai házuk szerint, a nevek felsorolásával, húszévestől és följebb, mindaz, a ki a hadsereggel kivonul.

25. Számláltjaik Gád nemzetségéből: negyvenötezer hatszáz és ötven.

26. Juda fiai közül nemzetségeik, családjaik szerint, atyai házuk szerint, a nevek felsorolásával, húsz évestől és följebb mindaz, a ki a hadsereggel kivonul.

27. Számláltjaik Juda nemzetségéből: hetvennégyezer és hatszáz.

28. Isszakhâr fiai közül, nemzetségeik, családjaik szerint, atyai házuk szerint, a nevek felsorolásával, húsz évestől és följebb, mindaz, a ki a hadsereggel kivonul.

29. Számláltjaik Isszakhâr nemzetségéből: ötvennégyezer és négyszáz.

30. Zebhûlûn fiai közül, nemzetségeik, családjaik szerint, atyai házuk szerint, a nevek felsorolásával, húsz évestől és följebb, mindaz, a ki a hadsereggel kivonul.

31. Számláltjaik Zebhûlûn nemzetségéből: ötvenhétezer és négyszáz.

32. József utódjaiból: Efrâjim fiai közül nemzetségeik, családjaik szerint, atyai házuk szerint, a nevek felsorolásával, húsz évestől és följebb mindaz, a ki a hadsereggel kivonul.

33. Számláltjaik Efrâjim nemzetségéből: negyvenezer és ötszáz.

34. M'naséh fiai közül nemzetségeik, családjaik szerint, atyai házuk szerint, a nevek felsorolásával, húsz évestől és följebb, mindaz, a ki a hadsereggel kivonul.

35. Számláltjaik M'naséh nemzetségéből: harminczkétezer és kétszáz.

36. Binjâmîn fiai közül nemzetségeik, családjaik szerint, atyai házuk szerint; a nevek felsorolásával, húsz évestől és följebb, mindaz, a ki a hadsereggel kivonul.

37. Számláltjaik Binjamîn nemzetségéből: harminczötezer és négyszáz.

(לח) לבני דן תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר
 שמת מבין עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא: (לט) פקדיהם
 למטה די שנים וששים אלה ושבע מאות: פ
 (מ) לבני אשר תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר
 שמת מבין עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא: (מא) פקדיהם
 למטה אשר אחד וארבעים אלה וחמש מאות: פ
 (מב) בני נפתלי תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר
 שמת מבין עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא: (מג) פקדיהם
 למטה נפתלי שלשה וחמשים אלה וארבע מאות: פ
 (מד) אלה הפקדים אשר פחד משה ואהרן וגשיאי ישראל
 שנים עשר איש איש אחד לבית אבתו היו: (מה) ויהיו כל
 פקודי בני ישראל לבית אבתם מבין עשרים שנה ומעלה
 כד יצא צבא בישראל: (מו) ויהיו כל הפקדים שש מאות
 אלה ושלשת אלפים וחמש מאות וחמשים: (מז) והלויים
 למטה אבתם לא התפקדו בתוכם: פ
 (מח) וידבר יהוה אל משה לאמר: (מט) אך את מטה לוי לא
 תפקד ואת ראשם לא תשא בתוך בני ישראל: (נ) ואתה הפקד
 את הלויים על משכן העדות ועל כל כליו ועל כל אשר
 לו המה ישאו את המשכן ואת כל כליו והם ישרתו
 וסביב למשכן יחנו: (נא) ובנסע המשכן יורידו אתו הלויים
 ובחנות המשכן יקימו אתו הלויים ויהי הקרב יומת:
 (נב) וחנו בני ישראל איש על מחנהו ואיש על אהלו לצבאתם:
 (נג) והלויים יחנו סביב למשכן העדות ולא יזוהו קצה על
 עדת בני ישראל ושמרו הלויים את משמרת משכן
 העדות: (נד) ויעשו בני ישראל ככל אשר צוה יהוה את
 משה בן עשו: פ

8

38. Dán fiai közül nemzetségeik, családjaik szerint, atyai házuk szerint, a nevek felsorolásával, húsz évestől és följebb, mindaz, a ki a hadsereggel kivonul.

39. Számláltjaik Dán nemzetségéből: hatvankétezer és hétszáz.

40. Asêr fiai közül nemzetségeik, családjaik szerint, atyai házuk szerint, a nevek felsorolásával, húsz évestől és följebb, mindaz, a ki a hadsereggel kivonul.

41. Számláltjaik Ásêr nemzetségéből: negyvenezer és ötszáz.

42. Naftalî fiai közül nemzetségeik, családjaik, atyai házuk szerint, a nevek felsorolásával, húszévestől és följebb, mindaz, a ki a hadsereggel kivonul.

43. Számláltjaik Naftalî nemzetségéből ötvenháromezer és négyszáz.

44. Ezek a megszámláltak, kiket megszámlált Mózes és Áron és Izrael fejedelmei: tizenkét férfi, minden atyai házból egy-egy férfi volt.

45. És valának Izrael fiainak számláltjai, atyai házuk szerint, húsz évestől és följebb, mindaz, a ki a hadsereggel kivonul Izraelben.

46. És valának az összes számláltak: hatszázezer meg háromezer és ötszáz és ötven.

47. De a leviták, atyai nemzetségeik szerint, nem számláltattak közöttük.

48. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

49. Mindazonáltal Lévi nemzetségét ne számláld és azoknak a főszámát ne vedd fel Izrael fiai közé.

50. Te pedig rendeld a levitákat a bizonyág hajléka fölé és minden edényei fölé, és egyáltalában minden fölé, a mi hozzá tartozik; ők hordozzák a hajlékot, és minden edényeit és ők lássák el a szolgálatot körülötte, és a hajlék körül táborozzanak.

51. És mikor a hajlék elindul, szedjék le azt a leviták, és mikor a hajlék táborba száll, állítsák fel azt a leviták; és az idegen, ki közeledik, ölessék meg.

52. És Izrael gyermekei táborozzanak, ki-ki táboránál, és ki-ki zászlajánál, seregeik szerint.

53. A leviták pedig táborozzanak a bizonyág hajléka körül, hogy ne legyen harag Izrael gyermekeinek közönsége ellen. És a leviták teljesítsék a leviták hajlékának őrizetét.

54. És megcselekedték Izrael gyermekei; mind a szerint, a mint megparancsolta vala az Örökkévaló Mózesnek, akképen cselekedtek.

ב

(א) וידבר יהוה אל-משה ואל-אהרן לאמר: (ב) איש על-הגל
 באתת לבית אבתם יחנו בני ישראל מנגד סביב לאהל-
 מועד יחנו: (ג) והחגים קדמה מזרחה הגל מחנה יהודה
 לצבאתם ונשיא לבני יהודה נחשון בן-עמינדב: (ד) וצבאו
 ופקדיהם ארבעה ושבעים אלף ושש מאות: (ה) והחגים
 עליו מטה יששכר ונשיא לבני יששכר נתנאל בן-צווער:
 (ו) וצבאו ופקדיו ארבעה וחמשים אלף וארבע מאות:
 (ז) מטה זבולן ונשיא לבני זבולן אליאב בן-חקן: (ח) וצבאו
 ופקדיו שבעה וחמשים אלף וארבע מאות: (ט) פר-
 הפקדים למחנה יהודה מאת אלף ושמנים אלף ושישת-
 אלפים וארבע-מאות לצבאתם ראשנה יסעו: (י) הגר
 מחנה ראובן תימנה לצבאתם ונשיא לבני ראובן אליצור
 בן-שדיאור: (יא) וצבאו ופקדיו שישה וארבעים אלף וחמש
 מאות: (יב) והחונם עליו מטה שמעון ונשיא לבני שמעון
 שלמיהל בן-צורישהי: (יג) וצבאו ופקדיהם תשעה וחמשים
 אלף ושלוש מאות: (יד) ומטה גד ונשיא לבני גד אליסף
 בן-רעואל: (טו) וצבאו ופקדיהם חמשה וארבעים אלף
 ושש מאות וחמשים: (טז) כל-הפקדים למחנה ראובן מאת
 אלף ואחד וחמשים אלף וארבע-מאות וחמשים לצבאתם
 ושנים יסעו: (יז) ונסע אהל-מועד מחנה הלויים בתוך
 המחנת באשר יחנו בין יסעו איש על-ידו דדגליהם: (יח)
 (יח) הגל מחנה אפרים לצבאתם ימה ונשיא לבני אפרים
 אלישמע בן-עמיהוד: (יט) וצבאו ופקדיהם ארבעים אלף
 וחמש מאות: (כ) ועליו מטה מנשה ונשיא לבני מנשה
 נמליאל בן-פדהצור: (כא) וצבאו ופקדיהם שנים ושלשים
 אלף ומאתים: (כב) ומטה בנימין ונשיא לבני בנימין אבירן
 בן-נדעני:

2. Fejezet. — A FEGYVERFOGHATÓ NÉP BEOSZTÁSA.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez és Aronhoz, mondván:
2. Mindenki Izrael gyermekei közül szálljon táborba zászlaja alatt, atyai házuk jelei szerint; távolról a gyülekezet sátra körül szálljanak táborba.
3. És a kik táboroznak vala napkelet felől: Juda táborának zászlaja, seregenkint; Juda gyermekeinek fejedelme pedig vala: Náchsôn, Áminádâbh fia.
4. És hadserege és számláltjaik: hetvennégyezer és hatszáz.
5. És a kik táboroznak vala mellette: Isszákhâr törzse; és Isszákhâr gyermekeinek fejedelme: N'tbánêl, Czuâr fia.
6. És serege és számláltjai: ötvennégyezer és négyszáz.
7. (Azután) Z'bhúlûn törzse és Z'bhúlûn gyermekeinek fejedelme:
8. Eliâbh, Chélôn fia; és serege és számláltjai: ötvenhétezer és négyszáz.
9. Mindnyájan, kik számláltattak Juda táborához: százezer és nyolczvanezer és hatezer és négyszáz, seregeik szerint, elül induljanak.
10. Rúbhên táborának zászlaja dél felől, seregei szerint, Rúbhên gyermekeinek fejedelme: Eliczûr S'déûr fia.
11. És serege és számláltjai: negyvenhatezer és ötszáz.
12. És a kik táboroznak vala mellette; Simeon törzse; és Simeon gyermekeinek fejedelme:
13. Slúmiêl, Czúrisáddâi fia; és serege és számláltjaik: ötvenkilencezer és háromezszáz.
14. Meg Gâd törzse, és Gâd fiainak fejedelme: Eljászâf R'ûêl fia.
15. És serege és számláltjaik, negyvenötezer és hatszáz és ötven.
16. Mindnyájan, kik számláltattak Rúbhên táborához: százezer és ötvennégyezer és négyszáz és ötven, seregeik szerint, és második rendben induljanak.
17. Azután induljon a gyülekezet sátora t. i. a leviták táborába, a táborok közepette; a mint táboroznak, úgy indulnak vala, ki-ki az ő helyén, zászlaik mellett. Efrâjim táborának zászlaja, seregei szerint, nyugat felől.
18. És Efrâjim gyermekeinek fejedelme: Elisámâ, Ámihûd fia.
19. És serege és számláltjaik: negyvenezer és ötszáz.
20. És mellette M'násêh törzse; és M'násêh gyermekeinek fejedelme: Gámliêl, P'dáczûr fia.
21. És serege és számláltjaik: harminczkétezer meg kétszáz.
22. Azután Binjâmîn törzse; és Binjâmîn gyermekeinek fejedelme: Abhidân, Gidôni fia.

(כג) וַצְבֹאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם הַמִּשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת׃
 (כד) כָּל־הַפְּקָדִים לְמַחְנֵה לְאַפְרַיִם מֵאֵת אֶלֶף וּשְׁמֹנֶת־
 אַלְפִים וּמֵאָה לְצַבָּאתָם וּשְׁלֹשִׁים יָסְעוּ׃ ס (כה) הַגִּלְגָּל
 מַחְנֵה הָן צִפְרָה לְצַבָּאתָם וְנָשִׂיא לְבְנֵי הָן אַחֲזַעַז בֶּן־
 עַמִּישַׁדַּי׃ (כו) וַצְבֹאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שָׁנָיִם וּשְׁשִׁים אֶלֶף וּשְׁבַע
 מֵאוֹת׃ (כז) וְהַחֲנִים עָלָיו מִמֶּה אֲשֶׁר וְנָשִׂיא לְבְנֵי אֲשֶׁר
 פְּגַעִיאל בֶּן־עֶכְרָן׃ (כח) וַצְבֹאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אֶחָד וָאַרְבַּעִים אֶלֶף
 וְחֲמִשׁ מֵאוֹת׃ (כט) וּמִמֶּה נִפְתָּלִי וְנָשִׂיא לְבְנֵי נִפְתָּלִי אַחֲזַעַע
 בֶּן־עֵינָן׃ (ל) וַצְבֹאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע
 מֵאוֹת׃ (לא) כָּל־הַפְּקָדִים לְמַחְנֵה הָן מֵאֵת אֶלֶף וּשְׁבַע־
 וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁשִׁים מֵאוֹת לְאַחֲרָה יָסְעוּ לְהַגְלִיהֶם׃ פ
 (לב) אֵלֶּה פְּקוּדֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם כָּל־פְּקוּדֵי הַמַּחֲנֵת
 לְצַבָּאתָם שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אַלְפִים וְחֲמִשׁ מֵאוֹת
 וְחֲמִשִּׁים׃ (לג) וְהַלְוִיִּם לֹא הִתְּפַקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־אֲשֶׁר
 צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ (לד) וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה
 יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּיַדְהֶם וּבִן נָסְעוּ אִישׁ לְמִשְׁפַּחְתּוֹ
 עַל־בֵּית אֲבֹתָיו׃ פ רביעי

ג

(א) וְאֵלֶּה תוֹלְדֹת אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה בְּיוֹם דִּבְרַי יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה
 בְּהַר סִינַי׃ (ב) וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֲבִיהוּא
 אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר׃ (ג) אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן
 הַמְּשֻׁחִים אֲשֶׁר־מָלֵא יָדָם לְכַהֵן׃ (ד) וַיָּמָת נָדָב וְאֲבִיהוּא
 לְפָנָי יְהוָה בְּהַקְרִבָם אִשׁ זָרָה לְפָנָי יְהוָה בְּמַדְבַּר סִינַי
 וּבָנִים לֹא־הָיוּ דָהֵם וַיִּכְהֵן אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר עַל־פְּנֵי אַהֲרֹן
 אֲבִיהֶם׃ פ

23. És serege és számláltjaik: harminczötezer és négyszáz.

24. Mindnyájan, kik számláltattak Efrájim táborához: százezer és nyolczezer és száz, seregeik szerint; és harmadrendben induljanak.

25. Dán táborának zászlaja észak felől, seregei szerint; és Dán gyermekeinek fejedelme: Achîezer, Ammisáddâi fia.

26. És serege és számláltjaik: hatvankétezer és hétszáz.

27. És a kik táboroznak vala mellette: Ásêr törzse; és Ásêr gyermekeinek fejedelme: Págiêl, Okhrân fia.

28. És serege és számláltjaik: negyvenegyezer és ötszáz.

29. Azután Náfthâlî törzse; és Náfthâlî gyermekeinek fejedelme: Achirâ, Enân fia.

30. És serege és számláltjaik: ötvenháromezer és négyszáz.

31. Mindnyájan, kik számláltattak Dán táborához: százezer és ötvenhétezer és hatszáz; utoljára induljanak, zászlaik szerint.

32. Ezek Izrael gyermekeinek számláltjai, atyai házuk szerint; a táborok összes számláltjai, seregeik szerint: hatszázezer és háromezer és ötszáz és ötven.

33. De a leviták nem számláltattak Izrael gyermekei közt, a mint megparancsolta vala az Örökkévaló Mózesnek.

34. És megcselekedték Izrael gyermekei mind a szerint, amint megparancsolta vala az Örökkévaló Mózesnek, úgy táboroztak zászlaik szerint és úgy indultak, ki-ki családjai szerint, atyai házával.

3. Fejezet. A LEVITÁK MEGSZÁMLÁLTATNAK.

1. Meg ezek Áron és Mózes nemzetségei, a mely napon az Örökkévaló szólott Mózeshez a Szinái hegyén.

2. És ezek Áron gyermekeinek nevei: Nádâbh, az elsőszülött, azután Abhihû, Eleázâr és Ithâmâr.

3. Ezek Áron fiainak, a felkent áldozó papoknak nevei: kiknek kezeit felavatták az áldozári szolgálatra.

4. De Nádâbh és Abhihû meghaltak az Örökkévaló színe előtt, mikor bemutattak idegen tüzet az Örökkévaló színe előtt Szinái pusztájában, gyermekeik pedig nem voltak nekik; és Eleázâr és Ithâmâr ellátták a papi szolgálatot atyjuk, Áron előtt.

וידבר יהוה אל־משה לאמר: (ט) הקרב את־מטה לוי והעמדת אתו לפני אהרן הכהן ושרתו אתו: (י) ושמרו את־משמרתו ואת־משמרת כל־העדה לפני אהל מועד לעבד את־עבדת המשכן: (יא) ושמרו את־כרכלי אהל מועד ואת־משמרת בני ישראל לעבד את־עבדת המשכן: (יב) ונתתה את־הלויים לאהרן ולבניו נתונם נתונם המה לו מאת בני ישראל: (יג) ואת־אהרן ואת־בניו תפקד ושמרו את־כהנתם ויהיו הקרב יומת: **פ**

וידבר יהוה אל־משה לאמר: (יד) ואני הנה לקחתי את־הלויים מתוך בני ישראל תחת כל־בכור פטר החם מבני ישראל והיו לי הלויים: (טו) כי לי כל־בכור ביום הפתי כל־בכור בארץ מצרים הקדשתי לי כל־בכור בישראל מאדם עד־בהמה לי יהיו אני יהוה: **פ** חמישי

וידבר יהוה אל־משה במדבר סיני לאמר: (טז) פקד את־בני לוי לבית אבתם למשפחתם כל־זכר מבן־חדש ומעלה תפקדם: (יז) ופקד אתם משה ער־פי יהוה כאשר צוה: (יח) ויהי־אלה בני־לוי בשמתם גרשון וקהת ומררי: (יט) ואלה שמות בני־גרשון למשפחתם לבני ושמעי: (כ) ובני קהת למשפחתם עמרם ויצהר חברון ועזיאל: (כא) ובני מררי למשפחתם מחלי ומושי אלה הם משפחת הלוי לבית אבתם: (כב) לגרשון משפחת הקבני ומשפחת השמעני אלה הם משפחת הגרשני: (כג) פקדיהם במספר כל־זכר מבן־חדש ומעלה ופקדיהם שבעת אלפים וחמש מאות: (כד) משפחת הגרשני אחרי המשכן יחנו ימה: (כה) ונשיא בית־אב לגרשני אדיסף בן־לאל: (כו) ומשמרת בני־גרשון באהל מועד המשכן והאהל מכסהו ומסך פתח אהל מועד: (כז) וקלעי החצר ואת־מסך פתח החצר אשר על־המשכן ועל־המזבח סביב ואת מיתריו לכל עבדתו: **ס**

5. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

6. Léptesd elő Lévi törzsét, és állítsd azt a főpap, Áron elé, hogy szolgálják őt.

7. És teljesítsék őrizetét és az egész közönség őrizetét a gyülekezet sátra előtt, végezvén a hajlék körüli szolgálatot.

8. Ugyanis őrizzék a gyülekezet sátrának minden eszközeit és Izrael gyermekeinek őrizetét, végezvén a hajlék körüli szolgálatot.

9. És add a levitákat Áronnak és fiainak; rendelkezésére bocsájtatnak ők ő neki Izrael gyermekeitől.

10. És Áront és fiait is utasítsd, hogy óvatosan lássák el áldozó papi tisztségöket. És közember, a ki közel lép, ölessék meg.

11. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

12. Én pedig íme, én vettem a levitákat Izrael gyermekei közül minden elsőszülöttért, mely megnyitja anyja méhét, Izrael gyermekei között, hogy a leviták enyéim legyenek.

13. Mert enyém minden elsőszülött, a mely napon megvertem minden elsőszülöttet Egyiptom földén, magamnak szenteltem minden elsőszülöttet Izraelben, embertől baromig; enyéim legyenek. Én vagyok az Örökkévaló.

14. És szóla az Örökkévaló Mózeshez, a Szinái pusztájában, mondván:

15. Számláld meg Lévi fiait, atyai házuk szerint, családjaik szerint; minden férfiszemélyt egy hónapostól és följebb számláld meg őket.

16. És Mózes megszámlálta őket az Örökkévaló parancsolata szerint, úgy, a mint neki parancsoltatott.

17. És ezek voltak Lévi fiai neveik szerint. Gersôn és K'hâth és M'rârî.

18. És ezek Gersôn fiainak nevei családjaik szerint: Libhni és Simî.

19. És K'hâth fiai, családjaik szerint: Amrâm és Jiczhâr, Chebhrôn és Uzziêl.

20. És M'rârî fiai, családjaik szerint: Machlî és Mûsi; ezek Lévi családjai, atyai házuk szerint.

21. Gersöntól a libhni család és a simîi család; ezek a gersunnita családok.

22. Számláltjaik, szám szerint, minden férfiszemély, egy hónapostól és följebb, — számláltjaik: hétezer es ötszáz.

23. A gersûnni családok táborozzanak nyugat felől a hajlék mögött.

24. És a gersûnnita családfő: Eljâszâv, Láêl fia.

25. És Gersôn fiainak őrizete a gyülekezet sátrában: a hajlék és a sátor; annak takarója és a választó függöny a gyülekezet sátrának bejáratánál.

26. És az udvar hálófűggönyei, és a választó függöny az udvar bejáratáa, mely a hajlék és az oltár körül van, és annak kötelei minden munkájához.

(כ) ולקחת משפחת העמרמי ומשפחת היצהרי ומשפחת
 החברני ומשפחת העזיאל אלה הם משפחת הקהתי:
 (כא) במספר כל-זכר מבין-חדש ומעלה שמנת ארפיים
 ושש מאות שמרי משמרת הקדש: (כב) משפחת
 בני-קהת יחנו על ירך המשכן תימנה: (כג) ונשיא
 בית-אב למשפחת הקהתי אליצפן בן-עזיאל: (כד) ומשמרתם
 הארן והשלחן והמנורה והמזבחת וכלי הקדש אשר
 ישרתו בהם והמסך וכל עבדתו: (כה) ונשיא נשיאי הלוי
 אדעזר בן-אהרן הפהן פקדת שמרי משמרת הקדש:
 (כו) למרי משפחת המחלי ומשפחת המושי אלה הם
 משפחת מרי: (כז) ופקדיהם במספר כל-זכר מבין-חדש
 ומעלה ששת אלפים ומאתים: (כח) ונשיא בית-אב למשפחת
 מרי צוריאל בן-אביחיל על ירך המשכן יחנו צפנה:
 (כט) ופקדת משמרת בני מרי קרשי המשכן ובריהיו
 ועמדיו ואדניו וכל-כליו וכל עבדתו: (ל) ועמדיו החצר
 קביב ואדניהם ויתדתם ומיתריהם: (לא) והחנים לפני המשכן
 קדמה לפני אהל-מועד ו מזרחה משה ו אהרן ובניו
 שמרים משמרת המקדש למשמרת בני ישראל והור
 הקרב יומת: (לב) כל-פקודי הלויים אשר פקד משה ואהרן
 ערפי יהוה למשפחתם כל-זכר מבין-חדש ומעלה
 שנים ועשרים אלה: (לג) ויאמר יהוה אל-משה פקד
 כל-בכר זכר לבני ישראל מבין-חדש ומעלה ושש את
 מספר שמתם: (לד) ולקחת את-הלויים לי אני יהוה תחת כל
 בכר בבני ישראל ואת ביהמת הלויים תחת כל-בכור
 בביהמת בני ישראל: (לה) ויפקד משה כאשר צוה יהוה
 אתו את-כל-בכר בבני ישראל: (לו) ויהי כל-בכור זכר
 במספר שמת מבין-חדש ומעלה לפקדיהם שנים ועשרים
 אלה שלשה ושבעים ומאתים:

27. És K' ehâthtól az ámrâmi család, és a jiczbâri család, és a chêbroni család és az ozziêli család; ezek a k'hâti családok.

28. Számszerint, minden férfiszemély egy hónapostól és följebb: nyolczezer és hatszáz; a szentség őrizetének őrei.

29. K'hâth fiainak családjai táborozzanak a hajlék oldalán dél felől.

30. És a k'hâti családok atyai-házának fejedelme: Eliczâfán, Uziel fia.

31. Azoknak az őrizete pedig: a láda és az asztal, és a gyertyatartó és az oltárok, és a szentség edényei, melyekkel szolgálnak vala és a választó függöny és minden szerszáma.

32. És a Lévi nemzetségeinek legfőbb fejedelme; Eleázâr, Áron főpap fia; (az ő tisztje) a felügyelete azok fölött, kik teljesítik a szentség őrizetét:

33. M'râritól a machlî család és a mûsi család; ezek a m'râri családok

34. És számláltjaik, számszerint, minden férfi személy, egy hónapostól és följebb: hatezer és kétszáz.

35. És a m'râri családok atyai házának fejedelme: Czûriêl, Abichâjil fia; azok táborozzanak a hajlék oldalán észak felől.

36. És M'râri fiainak őrizete és felügyelete alatt: a hajlék deszkái és annak rúdjai és oszlopai és talpai; és minden edényei és minden munkája.

37. És as udvar oszlopai köröskörül és azoknak talpai, és szegei és ezeknek kötelei.

38. És a kik táboroznak vala a hajlék előtt, kelet felől, a gyülekezet sátra előtt, napkelet felől: Mózes és Áron, és fiai, kik teljesítették vala a szentély őrizetét Izrael gyermekeinek őrizete gyanánt; és a közember, ki közel járul, ölessék meg.

39. A leviták minden számláltjai, kiket Mózes és Áron számláltak az Isten parancsolatára, családjaik szerint, minden férfiszemély, egy hónapostól és följebb: huszonkétezer.

40. És mondá az Örökkévaló Mózesnek: Számláld meg Izrael gyermekeinek minden férfi elsőszülöttjét, egy hónaposól és följebb, és vedd fel neveik számát.

41. És vedd nekem a levitákat — én vagyok az Örökkévaló — Izrael gyermekeinek minden elsőszülötteért; és a leviták barmait Izrael gyermekeinek első fajzásu barmaiért.

42. És Mózes megszámlálá őket, miként az Örökkévaló megparancsolta neki: minden elsőszülöttet Izrael fiai közül.

43. És valának minden férfi elsőszülöttek, a nevek felsorolásával, egy hónapostól és följebb, számláltjaik szerint huszonkétezer kétszáz és hetvenhárom.

(מ) וידבר יהוה אל משה לאמר: (מ) קח את הלויים תחת כל בכור בכור בני ישראל ואת בהמת הלויים תחת בהמתם והיו לי הלויים אני יהוה: (מ) ואת פדויו השלשה והשבעים והמאתים העדפים על הלויים מבכור בני ישראל: (מ) ולקחת המשת המשת שקלים לנגזרת בשקל הקדש תקח עשרים גרה השקל: (מ) ונתתה הכסף לאהרן וּבְנָיו פְּדוּיֵי הָעֶדְפִים בָּהֶם: (מ) ויקח משה את כסף הפדוים מאת העדפים על פדויו הלויים: (ו) מאת בכור בני ישראל לקח את הכסף המשה וששים ושלש מאות ואלף בשקל הקדש: (ז) ויתן משה את כסף הפדוים לאהרן וּבְנָיו עַל פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ שביעי

ד

(ח) וידבר יהוה אל משה ואל אהרן לאמר: (ט) נשא את ראש בני קהת מתוך בני לוי למשפחתם לבית אבתם: (י) מבין שלשים שנה ומעלה ועד בין חמשים שנה כִּלְבָא לְצִבָּא לעשות מלאכה באהל מועד: (יא) ואת עבדת בני קהת באהל מועד קדש הקדשים: (יב) וּבָא אֶהְרֹן וּבְנָיו בְּנִסְעֵי הַמַּחֲנֶה וְהוֹרְדוּ אֶת פְּרֻכַת הַמִּסָּךְ וְכִסְוּוּ אֶת אֶרֶץ הָעֵדֻת: (יג) ונתנו עליו כסוי עור תחש ופרשו בגד כלי תכלת מלמעלה ושמו בדיו: (יד) ועל שרתן הפנים יפרשו בגד תכלת ונתנו עליו את הקערת ואת הכפת ואת המנקות ואת קשות הנסך ולחם התמיד עליו יהוה: (טו) ופרשו עליהם בגד תולעת שני וכסו אתו במכסה עור תחש ושמו את בדיו: (טז) ולקחו בגד תכלת וכסו את מנרת המאור ואת נרותיה ואת מדקחיה ואת מחתתיה ואת כל כלי שמנה אשר ישרתו לה בָּהֶם: (יז) ונתנו אתה ואת כל כליה אל מכסה עור תחש ונתנו על המזבח:

44. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

45. Vedd a levitákat Izrael gyermekei minden elsőszülöttjeiért, és a leviták barmait azoknak barmaiért; és legyenek a leviták enyéim. Én vagyok az Örökkévaló.

46. A mi pedig a kétszázhetvenhárom váltságdíját illeti, kik Izrael gyermekeinek elsőszülöttjei közül meghaladták a leviták számát;

47. Úgy végy öt-öt sêkelt egy-egy főre, a szentség sêkele szerint vegyed.

48. Húsz gerâ a sêkel. És add az ezüstöt Áronnak és fiainak a számfelettiék váltságdíjául.

49. Vevé tehát Mózes a váltságpénzt a számfölöttiektől, kik többen voltak a leviták által megváltottaknál.

50. Izrael gyermekeinek elsőszülötteitől vette az ezüstöt: ezer háromszáz és hatvanöt sêkelt a szentség sêkele szerint.

51. És Mózes adá a megváltottak pénzét Áronnak és fiainak, az Örökkévaló meghagyása szerint, a mint megparancsolta vala az Örökkévaló Mózesnek.

IV. Fejezet — LEVITÁK TISZTSÉGE.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez és Áronhoz, mondván:

2. Vedd fel K'hâth fiainak főszámát Lévi fiai közül, családjaik szerint, atyai házuk szerint.

3. Harminczévestől és följebb, ötvenéves koráig, mindenkit, ki a segeghez jön, hogy munkát végezzen a gyülekezet sátrában.

4. Ez K'hâth fiainak szolgálata a gyülekezet sátrában; a szentségek szentsége.

5. És Áron és fiai menjenek be, mikor a tábornak indulnia kell és szedjék le a választó kárpítot, és takarják be azzal a bizonyosság szekrényét.

6. És tegyenek arra táchás-bőr takarót és terítsenek egy egészen égkék ruhát fölül, és illeszszék bele rudjait.

7. És az Isten színe elé tett kenyér asztalára terítsenek égkék ruhát, és tegyék arra, a tálakat és a csészéket és a tisztító és borító csöveket; és a mindenkori kenyér legyen rajta.

8. És borítsanak azokra karmazsinszínű ruhát, és takarják be azt táchás-bőrtakaróval; és illeszszék abba rúdjaikat.

6. És vegyenek égkék ruhát és takarják be a világitásra való gyertyatartót és lámpáit, hamuvevőit és serpenyőit, és minden olajedényeit, melyeket ahhoz használnak.

10. És tegyék azt és minden edényeit táchás-bőr takaróba és tegyék a rúdra.

(יא) ועל־מזבֶּח הזהב יִפְרְשׂוּ בְּגַד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמַכְסֵה
 עוֹר תַּחֲשׁ וְשָׂמוּ אֶת־בְּדָיו : (יב) וְלָקְחוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַשְּׂרָרָת
 אֲשֶׁר יִשְׂרָתוּבְכֶם בַּקֹּדֶשׁ וְנָתַנוּ אֶל־בְּגַד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ
 אֹתָם בְּמַכְסֵה עוֹר תַּחֲשׁ וְנָתַנוּ עַל־הַמּוֹט : (יג) וְדִשְׁנוּ אֶת־
 הַמּוֹזֵבֶּחַ וּפְרִשׂוּ עָלָיו בְּגַד אַרְגָּמָן : (יד) וְנָתַנוּ עָלָיו אֶת־כָּל־
 כְּלָיו אֲשֶׁר יִשְׂרָתוּ עָלָיו בָּהֶם אֶת־הַמַּחֲתָת אֶת־הַמּוֹלֵגֶת
 וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמּוֹרֶקֶת כָּל כְּלֵי הַמּוֹזֵבֶּחַ וּפְרִשׂוּ עָלָיו
 כָּסוּי עוֹר תַּחֲשׁ וְשָׂמוּ בְדָיו : (טו) וְכִלָּה אֶהְרֹן וּבָנָיו לְכַסֹּת
 אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ בְּגִסְעַת הַמַּחֲנֶה וְאַחֲרֵי־כֵן
 יָבֹאוּ בְּגִי־קִקְהָת לְשֵׂאת וְלֹא־יִנְעוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וּמָתוּ אֱלֹהֵי
 מִשְׁאֵל בְּגִי־קִקְהָת בְּאַהֲל מוֹעֵד : (טז) וּפְקֻדַת אֱלֻעֲזָר בֶּן־
 אֶהְרֹן הַכֹּהֵן שֹׁמֵן הַמְּאֹר וּקְטֹרֶת הַסַּמִּים וּמִנְתֵּת הַתָּמִיד
 וְשֹׁמֵן הַמִּשְׁחָה פְּקֻדַת כָּדֵה־מִשְׁכָּן וְכָל־אֲשֶׁר־בוֹ בַּקֹּדֶשׁ
 וּבְכֻלָּיו :

מבטור

פ

(יז) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אֶהְרֹן לֵאמֹר : (יח) אֶל־תְּכַרְתוּ
 אֶת־שֵׁבֶט מִשְׁפַּחַת הַקִּהָתִי מִתּוֹךְ הַלְוִיִּם : (יט) וְנָאת אֶעֱשׂוּ
 דָהָם וְחַיִּו וְלֹא יָמָתוּ בְּגִשְׁתֶּם אֶת־קֹדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים אֶהְרֹן
 וּבָנָיו יָבֹאוּ וְשָׂמוּ אוֹתָם אִישׁ אִישׁ עַרְעֻבְדָתוֹ וְאֶל־מִשְׁאֵל :
 (כ) וְלֹא־יָבֹאוּ לְרֹאוֹת כְּבִלְעַת אֶת־הַקֹּדֶשׁ וּמָתוּ :

נשא

(כא) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר : (כב) נָשָׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי גֵרִישׁוֹן
 גַּם־הֵם לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם : (כג) מִבֶּן שְׁדָשִׁים שָׁנָה
 וּמֵעֵלָה עַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקֹד אוֹתָם כָּל־הַיָּבָא לְצַבָּא
 צָבָא לַעֲבֹד עֲבֹדָה בְּאַהֲל מוֹעֵד : (כד) זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפַּחַת
 הַגֵּרִישִׁי לַעֲבֹד וּלְמִשְׁאֵל : (כה) וְנִשְׂאוּ אֶת־זִרְעֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־
 אֶהֱל מוֹעֵד מַכְסְּהוֹ וּמַכְסְּהַת הַתַּחֲשׁ אֲשֶׁר־עָלָיו מִלְּמַעְקְדָה
 וְאֶת־מִסְךְ פֶּתַח אֶהֱל מוֹעֵד :

11. És az arany oltárra teritsenek égkék ruhát és takarják be azt táchás-bőr takaróval, és illeszszék be rúdjaikat.

12. És vegyenek minden szolgálati edényt, melyekkel szolgálatot tesznek vala a szentségben, és tegyék azokat égkék ruhába és takarják be azokat táchás-bőr takaróval; és tegyék a rúdra.

13. És tisztítsák meg az oltárt a hamutól, és teritsenek reá biborruhát.

14. És tegyék arra minden edényeit, melyekkel szolgálnak rajta: a serpenyőket, a villákat és a lapátokat és a medenczéket, az oltár minden edényeit; és teritsenek arra táchás-bőr takarót és illeszszék bele rúdjaikat.

15. És mikor Áron és fia elvégezték betakarni a szentséget és a szentség minden edényeit, a tábor indulásakor, azután bemennek vala K'hâth fiai, hogy azt felvigyék, hogy ne nyúljanak a szentséghez és meg ne haljanak; ezek K'hâth fiainak terhei a gyülekezet sátrában.

16. Eleázárnak, Áron főpap fiainak tiszte: a világításra való olaj és füstölő szerek, és a mindennapi lisztáldozat, és kenetolaj; a felügyelet az egész hajlékra és mindenre, mi benne van, a szentségre és edényeire.

17. És szólt az Örökkevaló Mózeshez és Áronhoz, mondván:

18. Ne engedjétek kiveszni a k'hâti családok törzsét a leviták közül:

19. Hanem ezt cselekedjétek velök, hogy éljenek, és meg ne haljanak, mikor közelednek a szentségek szentségéhez; Áron és fia menjenek be és rendeljék őket, mindenkit szolgálatára és terhe mellé.

20. Hogy be ne menjenek nézni, mikor betakarják a szentséget, mert meghalnának.

NOSZÓ.

21. És szólt az Örökkevaló Mózeshez mondván:

21. Vedd fel Gersôn fiainak főszámát is, atyai házuk szerint családjaik szerint:

23. Harminczévestől és följebb, ötvenévesig, számláld meg őket, mindenkit, ki a sereghez jut, hogy szolgálatot tegyen a gyülekezet sátrában.

24. Ez a gersunnî családok szolgálata, munkában és teherhordozásban.

25. Ők hordozzák a hajlék szőnyeget és a gyülekezet sátrát, takaróját és a táchás takarót, mely rajta volt, fölül, és a választó kárpitot a gyülekezet sátrának bejáratán.

(כ) ואת קלעי החצר ואת מסך פתח | שער החצר אשר
 ער המשכן וער המזבח סביב ואת מיתריהם ואת קל-
 פלי עבדתם ואת כל אשר יעשה להם ועבדו: (כ) על-
 פי אהרן ובניו תקהה כל עבדת בני הנרשני לכל משאם
 ולכל עבדתם ופקדתם עליהם במשמרת את כל משאם:
 (כ) זאת עבדת משפחת בני הנרשני באהל מועד ומשמרתם
 ביד איתמר בן אהרן הפהן: (כ) בני מררי למשפחתם
 לבית אבתם תפקד אתם: (ל) מבין שלשים שנה ומעלה ועד
 בן חמשים שנה תפקדו כל הבא לצבא לעבד את עבדת
 אהל מועד: (לא) וזאת משמרת משאם לכל עבדתם באהל מועד
 הרשי המשכן ובריהיו ועמודיו ואדניו: (לב) ועמודי החצר סביב
 ואדניהם ויתדתם ומיתריהם לכל כריהם וכלל עבדתם
 ובשמות תפקדו את כל משמרת משאם: (לג) זאת עבדת
 משפחת בני מררי לכל עבדתם באהל מועד ביד איתמר
 בן אהרן הפהן: (לד) ויפקד משה ואהרן וגשיאי העדה את
 בני הקהתי למשפחתם וקבית אבתם: (לה) מבין שלשים
 שנה ומעלה ועד בן חמשים שנה כל הבא לצבא
 לעבדה באהל מועד: (לו) ויהיו פקדיהם למשפחתם אלפים
 שבע מאות וחמשים: (לז) אלה פקודי משפחת הקהתי כל-
 העבד באהל מועד אשר פקד משה ואהרן על פי יהוה
 ביד משה: (לח) בני ופקודי בני גרשון למשפחתם ולבית
 אבתם: (לט) מבין שלשים שנה ומעלה ועד בן חמשים
 שנה כל הבא לצבא לעבדה באהל מועד: (מ) ויהיו
 פקדיהם למשפחתם לבית אבתם אלפים ויש מאות
 ושלשים: (מא) אלה פקודי משפחת בני גרשון כל העבד
 באהל מועד אשר פקד משה ואהרן על פי יהוה:
 (מב) ופקודי משפחת בני מררי למשפחתם לבית אבתם:
 (מג) מבין שלשים שנה ומעלה ועד בן חמשים שנה כל הבא
 לצבא לעבדה באהל מועד:

26. És az udvar hálófüggőnyeit és a válssztó függőnyt az udvar kapujának bejáratán, mely a hajlék és az oltár körül vagyon, és kötelekeit és minden szolgálati edényeiket; és mindent, mi azokkal történik, ők tegyék meg.

27. Áronnak és fiainak parancsára történjék a gersunniták minden szolgálata mind teherhordozási, mind munkálkodási szolgálatuk; és bizzatok reájuk őrizés végett minden terhököt.

28. Ez a gerzunniták családjainak szolgálata a gyülekezet sátrában; és őrizetük légyen Ithâmárnak, Áron főpap fiának keze alatt.

29. M'râri fiait, családjaik, atyai házuk szerint, számláld meg őket.

30. Harmincz évestől és följebb, ötven évesig, számláld meg őket; mindenkit, ki a sereghez jut, hogy tegyen szolgálatot a gyülekezet sátránál.

31. És ez hivatalos terhök egyáltalában minden hivatalos munkájok a gyülekezet sátrában: a hajlék deszkái, és rúdjai, és osztopai, és talpai.

32. És az udvar oszlopai köröskörül, és talpaik, és szögeik, és köteleik, egyáltalában minden szereik mindenféle szolgálatukra; és nevek szerint számláljátok meg az őrzésükre és hordozásukra bízott eszközöket.

33. Ez M'râri fiai családjainak tisztje, és egyáltalában az ő szolgálatjuk a gyülekezet sátrában, Ithâmárnak, a főpap Áron fiának keze alatt.

34. És számlálák Mózes és Áron, és a község fejedelmei a k'hâthi fiakat, családjaik szerint és atyai házuk szerint.

35. Harmincz évestől és följebb, ötven évesig, mindeniket, ki a sereghez jutott, szolgálatot tenni a gyülekezet sátránál.

36. És valának számláltjaik családjai szerint: kétezer het-száz és ötven.

37. Ezek a k'hâthi családok számláltjai, mind, a ki szolgálatot tesz vala a gyülekezet sátrában, melyeket számláltak Mózes és Áron az Örökkévaló parancsolatára Mózes által.

38. És Gersôn fiainak számláltjai, családjaik és atyai házuk szerint.

39. Harminczévestől és följebb, ötven évesig, mindenik, ki a sereghez jutott, hogy szolgálatot tegyen a gyülekezet sátrában.

40. És valának számláltjaik, családjaik szerint, atyai házuk szerint: kétezer és hatszáz és harmincz.

41. Ezek Gersôn fiai családjainak számláltjai, mind, a ki szolgál vala a gyülekezet sátrában, kiket számláltak Mózes és Áron az Örökkévaló parancsára.

42. És M'râri fiai családjainak számláltjai, családjaik szerint, atyai házuk szerint.

43. Harmincz évestől és följebb ötvenévesig, mindenik, ki a sereghez jutott szolgálatot tenni a gyülekezet sátrában.

(מד) ויהיו פקדיהם למשפחתם שלשת אלפים ומאתים :
 (מה) אלה פקודי משפחת בני מררי אשר פקד משה ואהרן
 על פי יהוה ביד משה : (מז) כרת פקדים אשר פקד משה
 ואהרן וגשיאי ישראל את הגוים למשפחתם ולבית אבתם :
 (מח) מבן שלשים שנה ומעלה ועד בן חמשים שנה כל הבא
 לעבד עבדת עבדה ועבדת משא באהל מועד : (מט) ויהיו
 פקדיהם שמנת אלפים וחמש מאות ושמנים : (מ) על פי
 יהוה פקד אותם ביד משה איש איש עד עבדתו ועל משאו
 ופקדיו אשר צוה יהוה את משה : פ שלישי

ה

(א) וידבר יהוה אל משה לאמר : (ב) צו את בני ישראל
 וישלחו מן המחנה כל צרוע וכל זב וכל טמא לגפש :
 (ג) מזכר עד נקבה תשלחו אל מחוץ למחנה תשלחום ולא
 יטמאו את מחניהם אשר אני שבן בתוכם : (ד) ויעשו כן בני
 ישראל וישלחו אותם אל מחוץ למחנה כאשר דבר
 יהוה אל משה בן עשו בני ישראל : פ
 (ה) וידבר יהוה אל משה לאמר : (ו) דבר אל בני ישראל איש
 או אשה כי יעשו מקדש אדם למעל מעל ביהוה
 ואשמה הנפש הקוא : (ז) והתווה את חטאתם אשר עשו
 והשיב את אשמו בראשו וחמישתו יסף עליו ונתן לאשר
 אשם לו : (ח) ואם אין לאיש גאר להשיב האשם אליו האשם
 המושב ליהוה לפהן מלבד איל הכפרים אשר יכפר
 בו עליו : (ט) וכל תרומה לכהן קדשי בני ישראל אשר
 יקריבו לפהן לו יהוה : (י) ואיש את קדשיו לו יהיו איש
 אשר יתן לפהן לו יהוה : פ רביעי

44. Valának számláltjaik, családjaik szerint: háromezer és kétszáz.

45. Ezek M'râri fiai családjainak számláltjai, kiket számláltak Mózes és Áron, az Örökkévaló parancsolatára Mózes által.

46. Mind a számláltak, kiket számláltak Mózes és Áron, és Izrael fejedelmei a leviták közül, családjaik szerint és atyai házuk szerint.

47. Harminczévestől és följebb, ötven évesig, mindenik, ki bement, hogy végezzen akár munkaféle, akár teherféle szolgálatot a gyülekezet sátrában.

48. Valának számláltjaik: nyolczezer és ötszáz és nyolczvan.

49. Az Örökkévaló parancsolatára Mózes rendelte őket, mindeniket munkájára és terhe mellé. És rendelései valának mint az Örökkévaló megparancsolta vala Mózesnek.

5. Fejezet. — A FÉLTÉKENYSÉG TÖRVÉNYE.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

2. Parancsold meg Izrael gyermekeinek, hogy bocsássanak el a táborból minden poklost, és minden magfolyóst, és mindenkit, ki tisztátalanná lett holt testen.

3. Akár férfi-, akár nőszemély, bocsássátok el, ki a táborból bocsássátok azokat; hogy meg ne fertőztessék táborait, melyek között én lakom.

4. És cselekvének Izrael gyermekei ekképpen és elbocsáták azokat, ki a táborból, a mint az Örökkévaló szólott Mózeshez, akképen cselekedtek Izrael gyermekei.

5. És szóla az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

6. Szólj Izrael gyermekeihez: férfiú, vagy asszony, ha embertársán bünt és ez által hűtlenséget követ el az Örökkévaló ellen, és a személy megismerte bűnét:

7. akkor vallják meg vétküket, melyet elkövettek; és térítse meg a mi által vétkezett, értéke szerint, és ötedrészét tegye még hozzá, és adja annak, a ki ellen vétkezett.

8. Ha pedig nincs rokona a férfiúnak, hogy megtérítse a vétek tárgyát: akkor a vétek tárgya, mely megtérítettik, az Örökkévaló tiszteletére, az áldozó papé; az engesztelésre való koson kívül, melylyel engesztelni fog érte.

9. És minden ajándék, egyáltalában Izrael gyermekeinek összes szentségei, melyeket bevisznek az áldozó papnak, övéi legyenek.

10. A mi valakinek szentségeit illeti, övéi azok, a mit pedig valaki az áldozó papnak ad, övé legyen.

(יא) וידבר יהוה אל־משה לאמר: (יב) דבר אל־בני ישראל
 ואמרת להם אלהים איש איש בית־שטתו אשתו ומעלה בו
 מעל: (יג) ושכב איש אתה שכבת־זרע ונגעלם מעיני אישה
 ונסתרה והיא נטמאה ועל אין בה והוא לא נתפשה:
 (יד) ועבר עליו רוח־קנאה וקנא את־אשתו והוא נטמאה או־
 עבר עליו רוח־קנאה וקנא את־אשתו והיא לא נטמאה:
 (טו) והביא האיש את־אשתו אל־הכהן והביא את־קרבתה
 עליה עשירית האיפה קמח שערים לא־יעק עליו שמן
 ולא־יתן עליו לבנה כי־מנתת קנאת הוא מנתת זכרון
 מזכרת עון: (טז) והקריב אתה הכהן והעמדה לפני יהוה:
 (יז) ולקח הכהן מים קדשים בכלי־חרש ומן־העפר אשר
 יהיה בקרקע המשכן יקה הכהן ונתן אל־המים: (יח) והעמיד
 הכהן את־האשה לפני יהוה ופרע את־ראש האשה ונתן
 על־כפיה את מנתת הזכרון מנתת קנאת הוא וכיד הכהן
 יהיו מי המרים המאורים: (יט) והשביע אתה הכהן ואמר
 אל־האשה אם־לא שכב איש אתך ואם־לא שטית
 טמאה תחת אישך הנקי ממי המרים המאורים האלה:
 (כ) ואת כי שטית תחת אישך וכי נטמאת ויתן איש בך את־
 שכבתו מבלעדי אישך: (כא) והשביע הכהן את־האשה
 בשבעת האלה ואמר הבהו לאשה יתן יהוה אותך לאלה
 ולשבעה בתוך עמד בתת יהוה את־זרביך נפלת ואת־
 בטנד צבה: (כב) ובאו המים המאורים האלה במעיד לצבות
 בטן ולנפל ירך ואמרה האשה אמן אמן: (כג) וכתב את־
 האלת האלה הכהן בספר ומחה אל־מי המרים: (כד) והשקה
 את־האשה את־מי המרים המאורים ובאו בה המים
 המאורים למרים: (כה) ולקח הכהן מיד האשה את מנתת
 הקנאת והניף את־המנחה לפני יהוה והקריב אתה אל־
 המזבח: (כו) וקמץ הכהן מן־המנחה את־זבחתה והקטיר
 המזבחה ואמר ישקה את־האשה את־המים:

11. És szólt az Örökkévaló Mózeshez mondván:

12. Szólj Izrael gyermekeihez, és mondd nekik: ha valakinek a felesége férjétől elhajol, és hűtlenséget követ el ellene.

13. És valaki hál vele és rejtve marad férje szemei elől, ő t. i. titkolt, azonban megfertőztetett, tanú nincs ellene, rajta sem kapták.

14. Ha férjét megszállja a féltékenység szelleme, hogy féltse feleségét, ez pedig megfertőztette magát; vagy megszállja a féltékenység szelleme, hogy féltse feleségét, ő pedig meg nem fertőztetett:

15. Akkor vigye a férfi a feleségét az áldozó paphoz, és vigye be áldozatát érette: tized Éfa árpalisztet; ne öntsön arra olajat és ne tegyen rá tömjént, mert a féltékenység lisztáldozata az, a megemlékeztetés lisztáldozata, bünt emlékeztető.

16. És az áldozó pap léptesse elő, és állítsa őt az Örökkévaló színe elé.

17. Előbb pedig vegyen az áldozó pap szent vizeket cserépedénybe és a porból, mely legyen a hajlék fenekén, vegyen az áldozó pap és tegye a vízbe.

18. És állítsa az áldozó pap az asszonyt az Örökkévaló színe elé, és bontsa fel az asszony feje haját, és tegye tenyereire a megemlékeztető lisztáldozatot, féltékenység lisztáldozata az; — és az áldozó pap kezében legyenek a keserűség vizei, az átokhozók.

19. És esküdtesse meg őt az áldozó pap és mondja az asszonynak: ha nem hált veled más férfi, és ha el nem hajoltál tisztátalanságra férjedtől: sértetlen maradsz ezen keserű, átokhozó vizektől.

20. De ha elhajoltál férjedtől, és ha megfertőztetted magadat, és más férfi közösült veled férjeden kívül:

21. És esküdtesse meg az áldozó pap az asszonyt az átokesküvel és mondja az áldozó pap az asszonynak: tegyen az Örökkévaló tégedet az átok-eskü példájává néped között, adván az Örökkévaló, hogy beessék tomporod és feldagadjon hasad.

22. És bemenjenek ezen átokhozó vizek beleidbe, hogy feldagaszszák a méhet és apaszszák a tomport.

23. És az asszony mondja: Ámen! Ámen! És az áldozó pap írja föl ezeket az átkokat papírlapra, és törölje el a kererű vizekkel.

24. Mikor itatta az asszonynyal a keserű átokhozó vizeket, akkor menjenek beléje az átokhozó vizek keserüekké.

25. Azután vegye az áldozó pap a féltékenység lisztáldozatát az asszony kezéből és tegyen lengetést a lisztáldozattal az Örökkévaló színe előtt és mutassa azt be az oltáron.

26. És markolja az áldozó pap a lisztáldozat illatszerét, és párologtassa el az oltáron, és azután ittassa meg az asszonnyal a vizeket.

(כ) והשקה את-המים והיתה אס-נטמאה ותמער מעל באישה
 ובאו בה המים המאריים למרים ועבתה בטנה ונפלה ירכה
 והיתה האשה לאלה בקרב עמה: (כח) ואסלא נטמאה
 האשה וטהרה הוא ונקתה ונזרעה זרע: (כט) זאת תורת
 הקנאות אשר תשטה אשה תחת אישה ונטמאה: (ל) או
 איש אשר תעבר עזיו רוח קנאה וקנא את-אשתו
 והעמיד את-האשה לפני יהוה ועשה לה הפהן את כל-
 התורה הזאת (לא) ונקה האיש מעזו והאשה שהוא תשא
 את-עונה: פ

ו

(א) וידבר יהוה אל-משה לאמר: (ב) דבר אל-בני ישראל
 ואמרת אליהם איש או-אשה כי יפלא לנהר גדר גזר גזר
 לזר ליהוה: (ג) מיין ושכר יזר חמץ יין וחמץ שכר לא
 ישתה וכל-משרת ענבים לא ישתה וענבים לתים ויבשים
 לא יאכל: (ד) כל ימי גזרו מכל אשר יעשה מנפן היין
 מחרצנים ועד-זג לא יאכל: (ה) כל-ימי גדר גזרו פער לא-
 יעבר על-ראשו עד-מלאת הימם אשר-יזר ליהוה קדש
 יהוה גדל פרע שער ראשו: (ו) כל-ימי הזירו ליהוה על-
 גפש מת לא יבא: (ז) לאביו ולאמו ולאחיו ולאחיתו לא-
 יטמא להם במתם כי גזר אלהיו על-ראשו: (ח) כל ימי
 גזרו קדש הוא ליהוה: (ט) וכי-ימות מת עליו בפתע פתאם
 וטמא ראש גזרו ונקה ראשו ביום טהרתו ביום השביעי
 יגלחנו: (י) וביום השמיני יבא שתי תרים או שני בני יונה
 אר-הפהן אל-פתח אהר מועד: (יא) ועשה הפהן אהר
 לחטאת ואהר לעלה וכפר עליו מאשר חטא על-הגפש
 וקדש את-ראשו ביום ההוא: (יב) והזר ליהוה את-ימי גזרו
 והביא כבש בן-שנתו לאשם והימים הראשנים יפלו כי
 טמא גזרו:

27. Mikor megitatta vele a vizeket, léssen, ha megfertőztetett és hűtlenkedett hűtlenséggel az ő férje ellen: akkor be-
mennek beléje az átokhozó vizek és válnak keserűekké, és fel-
dagad az ő méhe és apad az ő tómpora, és léssen az asszony
átokká az ő népe között.

28. De ha az asszony meg nem fertőztetett, hanem tiszta ő,
sértetlen marad, sőt magzatossá válik.

29. Ez a féltékenység törvénye, mikor az asszony elhajol
férjétől.

30. És megfertőztetik, vagy ha valamely férfi, kit megszáll
a féltékenység lelke, félti feleségét: állítsa az asszonyt az Örökké-
való színe elé, és az áldozó pap cselekedjék vele mindezen tör-
vény szerint.

31. Ekkor sértetlen marad a férj a büntől: az asszony pe-
dig viselje bűnét.

6. FEJEZET. — A NÁZIR TÖRVÉNYE.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:
2. Szólj Izrael gyermekeihez, és mondd nekik: ha férfiú
vagy asszony kiváló fogadalmat tesz, a tartózkodás fogadalmát,
hogy tartózkodni fog az Örökkévaló tiszteletére.
3. Bor- és részegítő italtól tartózkodjék, eczetet borból meg-
eczetet részegítő italból ne igyék és semmiféle szőlő-ázottat ne
igyék, és szőlőt, akár frisset, akár aszaltat, ne egyék.
4. Tartózkodásának minden napjai alatt, mindabból, ami a
szőlőből készül, a szőlőmagtól a szőlőhéjig, ne egyék.
5. Tartózkodási fogadalma egész idején borotva ne jöjjön
fejére; a napok elteléseig, a melyek alatt tartózkodik az Örök-
kévaló tiszteletére, legyen szent, feje haját hagyja szabadon megnőni.
6. Mindazon napokon, melyeken tartózkodik az Örökkévaló
tiszteletére, holt testhez ne menjen.
7. Atyján és anyján, fivérén és nővérén meg ne tisztátala-
nítsa magát, mikor azok meghaltak; mert Istenének dísze fején van.
8. Tartózkodásának egész idején szent ő az Örökkévalónak.
9. Ha valaki rögtön meghal mellette és megfertőzteti ékes
fejét: nyírja meg fejét tisztulása napján; a hetedik napon nyírja
meg azt.
10. És a nyolczadik napon vigyen be két gerliczét vagy
két galambfit az áldozó paphoz, a gyülekezet sátrának bejáratához.
11. És az áldozó pap mutassa be az egyiket bűnáldozatnak
és a másikat égőáldozatnak és engeszteljen érte, bűne miatt,
melyet elkövetett a holt test által; és szentelje meg fejét az napon.
12. És tartózkodik (újra) az Örökkévaló tiszteletére tartóz-
kodása napjain; és vigyen be egy egyéves juhot vétékáldozat-
nak. De az előbbi napok elesnek, mert tisztátalanná lett diszes feje.

(ט) וְזָאֵר תּוֹרַת הַנְּזִיר בְּיוֹם מִלֹּאֵת יָמֵי נְזוּר יִבְיֵא
 אֹתוֹ אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: (י) וְהִקְרִיב אֶת־קִרְבָּנוֹ כִּי־הוּא
 כֶּבֶשׂ בֶּן־שָׁנָתוֹ תָּמִים אַחֵר לְעֹלָה וְכִבְשָׂה אַחַת בְּתֵי
 שָׁנָתָהּ תְּמִימָה לְחֻטָּאת וְאֵיל־אֶחָד תָּמִים לְשִׁלְמִים: (יא) וְסֹל
 מִצֹּת סֶלֶת חֲלֹת בְּלוּלֹת בְּשֶׁמֶן וְרִקְקֵי מִצֹּת מִשְׁתִּים
 בְּשֶׁמֶן וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם: (יב) וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וַעֲשֵׂה
 אֶת־חֻטָּאתוֹ וְאֶת־עֹלֹתוֹ: (יג) וְאֶת־הָאֵיל יַעֲשֵׂה זֶבַח שְׁלָמִים
 לַיהוָה עַל־סֹל הַמִּצֹּת וַעֲשֵׂה הַכֹּהֵן אֶת־מִנְחָתוֹ וְאֶת־נִסְכּוֹ:
 (יד) וּגְלַח הַנְּזִיר פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶת־רֹאשׁ גִּזְרוֹ וְלָקַח אֶת־
 שַׁעַר רֹאשׁ גִּזְרוֹ וְנָתַן עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר־תַּחַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים:
 (טו) וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־הַזֶּרַע בְּשִׁלָּה מִן־הָאֵיל וְחֲלֹת מִצָּה אַחַת
 מִן־הַסֹּל וְרִקְקֵי מִצָּה אֶחָד וְנָתַן עַל־כַּפֵּי הַנְּזִיר אַחֵר
 הַתְּנַלְתּוֹ אֶת־גִּזְרוֹ: (טז) וְהִנִּיף אוֹתָם הַכֹּהֵן וְתִנּוּפָה לִפְנֵי יְהוָה
 קֹדֶשׁ הוּא לַכֹּהֵן עַל־חֲטֹא הַתְּנוּפָה וְעַל־שׂוֹק הַתְּרוּמָה
 וְאַחֵר יִשְׁתֶּה הַנְּזִיר יַיִן: (יז) זֹאת תּוֹרַת הַנְּזִיר אֲשֶׁר יֵדוּ קִרְבָּנֵי
 לַיהוָה עַל־גִּזְרוֹ מִלֶּבֶד אֲשֶׁר־תִּשְׁנֶה יָדוֹ כַּפֵּי גִזְרוֹ אֲשֶׁר
 יֵדוּ בֵּן יַעֲשֵׂה עַל תּוֹרַת גִּזְרוֹ:

פ
 (יח) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: (יט) דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו
 לֵאמֹר כֹּה תִּבְרְכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמֹר לָהֶם: ס
 (כ) וּבִרְכָה יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ: ס (כא) יֵאָר יְהוָה וּפָנָיו אֵלֶיךָ
 וְיִחַנְדָּךְ: ס (כב) יִשָּׂא יְהוָה וּפָנָיו אֵלֶיךָ וְיִשֶׁם לָךְ שָׁלוֹם: ס
 (כג) וְשָׂמוּ אֶת־שְׁמֵי עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָנֹכִי אֲבָרְכֶם: ס חמישי

ז

(א) וַיְהִי בְּיוֹם בְּלוֹת מֹשֶׁה לְהַקִּים אֶת־הַמִּשְׁכָּן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ
 וַיִּקְדָּשׁ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו
 וַיִּמְשַׁחם וַיִּקְדָּשׁ אֹתָם: (ב) וַיִּקְרִיבוּ גִשְׁיָאֵי יִשְׂרָאֵל רָאשֵׁי
 בֵּית אֲבֹתָם הֵם גִּשְׁיָאֵי הַמִּטָּת הֵם הָעֹמְדִים עַד־הַפְּקָדִים:

13. És ez a tartózkodónak törvénye, a mely napon eltelnek tartózkodása napjai, vigyék be őt a gyülekezet sátrának bejárata elé.

14. Ő pedig mutassa be áldozatát az Örökkévalónak: egy egyéves hibanélküli juhot égő áldozatúl és egyéves hibanélküli jerkét bűnáldozatúl, és egy hibanélküli kost örömáldozatúl.

15. És egy kosarat kovásztalan kenyérrel; lisztlángból való pogácsákat, olajjal vegyítve, és kovásztalan lepényeket, olajjal megkenve; és a hozzátartozó liszt- és italáldozatokat.

16. És az áldozó pap vigye az Örökkévaló színe elé; és mutassa be bűnáldozatát és égőáldozatát.

17. És a kost mutassa be örömáldozatúl az Örökkévalónak a kovásztalanokkal telt kosár mellett; és mutassa be az áldozó pap lisztáldozatát és italáldozatát.

18. A tartózkodó pedig nyírja meg a gyülekezet sátra bejáratánál ékes fejét és vegye ékes fejének haját, és tegye a tűzre, mely az örömáldozat alatt vagyon.

19. És az áldozó pap vegye a lapoczkát, főve, a kosból, és egy kovásztalan kalácsot a kosárból, és egy kovásztalan lepényt, és adja a tartózkodó tenyereire, miután levágatta magának ékes feje haját.

20. És az áldozó pap tegyen azokkal lengetést az Örökkévaló színe előtt, szentség az, az áldozó papé a meglendített szegyen és a leemelt czombon kívül; és azután ihatik bort a tartózkodó.

21. Ez törvénye a tartózkodónak, ki (tartózkodást) fogad, áldozata az Örökkévaló tiszteletére tartózkodásáért, mindazon kívül, mi vagyonából kitelik; fogadalma szerint, melyet fogad, akképen cselekedjék törvényes fogadalmán kívül.

22. És szólja az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

23. Szólj Áronhoz és fiaihoz következőképen: ekképen áldjátok meg Izrael fiait, mondván nekik:

24. Áldjon meg tégedet az Örökkévaló és oltalmazzon.

25. Világítson reád az Örökkévaló arcának fényével és kegyelmezzen neked.

26. Az Örökkévaló fordítsa feléd orcáját, és szerezzen neked békeséget.

27. És tegyék nevemet Izrael gyermekeire, és én megáldom őket.

7. FEJEZET. — A FEJEDELEM ÁLDÓZATA.

1. És lőn, a mely napon Mózes elvégezte volt a hajlék felállítását és midőn felkente azt, és felszentelte azt és minden eszközeit és az oltárt és minden eszközeit, és felkente és megszentelte azokat:

2. Akkor elhozták Izrael fejedelmei, az ő atyjuk házának fejei, ezek a törzsek fejedelmei, ugyanazok, kik felügyeltek a számláltak fölött.

(ט) וַיָּבִיאוּ אֶת־קִרְבָּנָם לִפְנֵי יְהוָה שְׁש־עֹלֹת צֶבַע וּשְׁנֵי עֶשְׂרֵן
 בָּקָר עֹגֵלָה עַד־שְׁנֵי הַנְּשָׂאִים וְשׁוֹר לְאֶחָד וַיִּקְרִיבוּ אוֹתָם
 לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ: (י) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: (יא) קַח מֵאֹתָם
 וְהִיוּ לְעֹבֵד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְנִתְּתָה אוֹתָם אֶל־
 הַלְוִיִּם אִישׁ כְּפִי עֲבָדָתוֹ: (יב) וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הָעֹגֹלֹת וְאֶת־
 הַבָּקָר וַיִּתֵּן אוֹתָם אֶל־הַלְוִיִּם: (יג) אֵת שְׁתֵּי הָעֹגֹלוֹת וְאֵת
 אַרְבַּעַת הַבָּקָר נָתַן רַבְּנֵי גִרְשׁוֹן כְּפִי עֲבָדָתָם: (יד) וְאֵת
 אַרְבַּע הָעֹלֹת וְאֵת שְׁמֹנֶת הַבָּקָר נָתַן לַבְּנֵי מְרָרִי כְּפִי
 עֲבָדָתָם בִּיד אִיתָמָר בֶּן־אֶחָדָן הַכֹּהֵן: (טו) וְלַבְּנֵי קַהֲתָן לֹא
 נָתַן כִּי־עֲבָדַת הַקֹּדֶשׁ עֲלֵיהֶם בַּכֶּתֶף יִשְׂאוּ: (טז) וַיִּקְרִיבוּ
 הַנְּשָׂאִים אֵת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בַּיּוֹם הַמִּשְׁחָה אֹתוֹ וַיִּקְרִיבוּ
 הַנְּשָׂאִים אֶת־קִרְבָּנָם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ: (יז) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
 מֹשֶׁה גִּשְׂיָא אֶחָד לַיּוֹם גִּשְׂיָא אֶחָד לַיּוֹם וַיִּקְרִיבוּ אֶת־
 קִרְבָּנָם לְחֻנֻּכַּת הַמִּזְבֵּחַ: (יח) וַיְהִי הַמִּקְרִיב בַּיּוֹם הַהוּא שְׁוֹן
 אֶת־קִרְבָּנֵי גִחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב לְמִטָּה יְהוּדָה: (יט) וְקִרְבָּנֹו
 קַעֲוֹת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזֶּרֶק אֶחָד
 כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל שֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת
 בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: (כ) כַּף אֶחָת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה
 קְטֹרֶת: (כא) כַּף אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ
 לְעֹלָה: (כב) שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: (כג) וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים
 בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתוּדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה
 חֲמִשָּׁה זֶה קִרְבָּן גִּחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב: פ

(כד) בַּיּוֹם הַשְּׁנִי הַקְּרִיב גִּתְנָאֵל בֶּן־צֹעֵר גִּשְׂיָא וְשִׁשְׁכָר: (כה) הַקְּרִיב
 אֶת־קִרְבָּנֹו קַעֲוֹת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ
 מִזֶּרֶק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל שֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם
 מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: (כו) כַּף אֶחָת עֶשְׂרֵה
 זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת: (כז) כַּף אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־
 אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: (כח) שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: (כט) וְלִזְבַּח
 הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתוּדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים
 בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קִרְבָּן גִּתְנָאֵל בֶּן־צֹעֵר: פ

3. És bevitték áldozatukat az Örökkévaló színe elé; hat födött szekeret és tizenkét barmot, két-két fejedelem egy-egy szekeret és egy ökröt mindegyik; és mikor azokat elhozták a hajlék elé:

4. Mondá az Örökkévaló Mózesnek, következőképen:

5. Vedd el tőlük, és legyenek, hogy munkát végezzenek a gyülekezet sátránál és add azokat a levitáknak, mindegyiköknek szolgálatához mérve.

6. És Mózes vette a szekereket és a barmokat, és adta azokat a Levitáknak:

7. Két szekeret és négy barmot adott Gersôn fiainak, szolgálatukhoz mérve.

8. És a négy szekeret és a nyolcz barmot adta M'rári fiainak szolgálatukhoz mérve, mely Ithámár, Áron főpap fiának keze alatt volt.

9. K'hâth fiainak pedig nem adott, mert a szentség szolgálata van rajtuk, vállon hordják vala.

10. És bemutatják a fejedelmek az oltár felavatási ajándékait, a mely napon felkenték azt; és mikor elvitték a fejedelmek áldozatukat az oltár elé:

11. Mondá az Örökkévaló Mózesnek: egy-egy fejedelem minden napon, így mutassák be áldozatukat az oltár felavatására.

12. És lön, ki az első napon bemutatja vala áldozatát, Náchson, Aminádâbh fia, Juda nemzetségéből.

13. Áldozata pedig vala: egy ezüst tál, súlya százharmincz sêkel, egy ezüst csésze, hetven sêkel a szentség sêkele szerint, mind a kettő tele lisztlánggal, olajjal vegyítve, lisztáldozatul.

14. Egy kanál, tiz sêkel, aranyból való, tele füstölő szerekkel.

15. Egy fiatal tulok, egy kos, egy egyéves bárány, égő áldozatnak.

16. Egy kecskebak bűnáldozatnak.

17. És örömáldozatnak: két barom, öt kos, öt bak, öt egyéves bárány. Ez Náchsonnak, Amminádâbh fiának áldozata.

18. A második napon áldozott N'thânél, Czuâr fia, Izákhâr fejedelme.

19. Ez bemutatott áldozatául egy ezüst tál, súlya százharmincz sêkel, egy ezüst csészét, hetven sêkel, a szentség sêkele szerint, mind a kettő tele lisztlánggal, olajjal vegyítve, lisztáldozatnak.

20. Egy kanalat, tiz sêkel, aranyból, tele füstölő szerekkel.

21. Egy fiatal tulkot, egy kost, egy egyéves bárányt égő áldozatnak.

22. Egy kecskebakot bűnáldozatnak.

23. És örömáldozatnak két barmot, öt kost, öt bakot, öt egyéves bárányt. Ez N'thanêlnak, Czuâr fiának áldozata.

(כז) ביום השלישי נשיא לבני זבולן אליאב בן-הלן: (כח) קרבנו
 קערת-כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד
 כסף שבעים שקל בשקל הקדש שניהם | מלאים סלת
 ברולה בשמן למנחה: (כט) כף אחת עשרה זהב מלאה
 קטרת: (ל) פר אחד בן-בקר איל אחד כבש-אחד בן-
 שנתו לעלה: (לא) שעיר-עזים אחד לחטאת: (לב) ולזבח
 השלמים בכר שנים אילם חמשה עתדים חמשה כבשים בני-
 שנה חמשה זה קרבן אליאב בן-הלן: פ

(לג) ביום הרביעי נשיא לבני ראובן אליצור בן-שדיאור:
 (לד) קרבנו קערת-כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק
 אחד כסף שבעים שקל בשקל הקדש שניהם | מלאים
 סלת ברולה בשמן למנחה: (לה) כף אחת עשרה זהב מלאה
 קטרת: (לו) פר אחד בן-בקר איל אחד כבש-אחד בן-שנתו
 לעלה: (לז) שעיר-עזים אחד לחטאת: (לח) ולזבח השלמים בכר
 שנים אילם חמשה עתדים חמשה כבשים בני-שנה
 חמשה זה קרבן אליצור בן-שדיאור: פ

(לח) ביום החמישי נשיא לבני שמעון שלמיאל בן-צורישהי:
 (לח) קרבנו קערת-כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק
 אחד כסף שבעים שקל בשקל הקדש שניהם | מלאים
 סלת ברולה בשמן למנחה: (לא) כף אחת עשרה זהב מלאה
 קטרת: (לב) פר אחד בן-בקר איל אחד כבש-אחד בן-שנתו
 לעלה: (לג) שעיר-עזים אחד לחטאת: (לד) ולזבח השלמים בכר
 שנים אילם חמשה עתדים חמשה כבשים בני-שנה
 חמשה זה קרבן שלמיאל בן-צורישהי: פ ששי

(מג) ביום השישי נשיא לבני גד אליסף בן-דעואל: (מג) קרבנו
 קערת-כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד
 כסף שבעים שקל בשקל הקדש שניהם | מלאים סלת
 ברולה בשמן למנחה: (מח) כף אחת עשרה זהב מלאה קטרת:
 (מח) פר אחד בן-בקר איל אחד כבש-אחד בן-שנתו לעלה:

24. A harmadik napon Z'bhúlún fiainak fejedelme: Eliábh, Chélôn fia.

25. Ennek áldozata: egy ezüst tál, súlya százharmincz sêkel, egy ezüst csésze, hetven sêkel, a szentség sêkele szerint, mind a kettő tele lisztlánggal, olajjal vegyítve, lisztáldozatnak.

26. Egy kanál, tiz sêkel, aranyból, tele füstölőszerekkel.

27. Egy fiatal tulok, egy kos, egy egyéves bárány égőáldozatnak.

28. Egy kecskebak bűnáldozatnak.

29. És örömáldozatnak két barom, öt kos, öt bak, öt egyéves bárány. Ez Eliábhnak, Chelôn fiának áldozata.

30. A negyedik napon R'úbén fiainak fejedelme: Elicûr, S'déúr fia.

31. Ennek áldozata: egy ezüst tál, súlya százharmincz sêkel, egy ezüst csésze, hetven sêkel, a szentség sêkele szerint, mind a kettő tele lisztlánggal, olajjal vegyítve, lisztáldozatnak.

32. Egy kanál, tiz sêkel, aranyból, tele füstölőszerekkel.

33. Egy fiatal tulok, egy kos, egy egyéves bárány égőáldozatnak.

34. Egy kecskebak bűnáldozatnak.

35. És örömáldozatnak két barom, öt kos, öt bak, öt egyéves bárány. Ez Elicûrnak, S'déúr fiának áldozata.

36. Az ötödik napon Simon fiainak fejedelme: S'lumiël, Cúrisaddai fia.

37. Ennek áldozata: egy ezüst tál, súlya százharmincz sêkel, egy ezüst csésze, hetven sêkel, a szentség sêkele szerint, mind a kettő tele lisztlánggal, olajjal vegyítve, lisztáldozatnak.

38. Egy kanál, tiz sêkel, aranyból, tele füstölőszerekkel.

39. Egy fiatal tulok, egy kos, egy egyéves bárány égőáldozatnak.

40. Egy kecskebak bűnáldozatnak.

41. És örömáldozatnak két barom, öt kos, öt bak, öt egyéves bárány. Ez S'lumiëlnek, Czúri-Saddái fiának áldozata.

42. A hatodik napon Gád fiainak fejedelme: Eljászâf, D'uël fia.

43. Ennek áldozata: egy ezüst tál, súlya százharmincz sêkel; egy ezüst csésze, hetven sêkel, a szentség sêkele szerint; mind a kettő tele lisztlánggal, olajjal vegyítve, lisztáldozatnak.

44. Egy kanál, tiz sêkel, aranyból, tele füstölő szerekkel.

45. Egy fiatal tulok, egy kos, egy egyéves bárány égőáldozatnak.

(מ) שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת : (מ) וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בְּקָר שְׁנַיִם
אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׂים בְּנִי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה
זֶה קָרְבַּן אֱלֹסֶף בֵּין־דְּעוּאֵל :

(מח) בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נִשְׂא לְבַנֵּי אֶפְרַיִם אֲלִישָׁמַע בֶּן־עַמִּיהוּד :
(מט) קָרְבָּנוֹ קִעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְבֵּק
אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מְלֵאִים
סֵלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה : (נ) כֶּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְדֹאָה
קִטְרֶת : (נא) פֶּר אֶחָד בֵּין־בְּקָר אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁ־אֶחָד בֵּין־שְׁנֵתוֹ
לְעֹלָה : (נב) שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת : (נג) וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בְּקָר
שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׂים בְּנִי־שָׁנָה
חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲלִישָׁמַע בֶּן־עַמִּיהוּד :

(נד) בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי נִשְׂא לְבַנֵּי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצוּר :
(נה) קָרְבָּנוֹ קִעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְבֵּק
אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מְלֵאִים
סֵלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה : (נו) כֶּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְדֹאָה
קִטְרֶת : (נז) פֶּר אֶחָד בֵּין־בְּקָר אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁ־אֶחָד בֵּין־שְׁנֵתוֹ
לְעֹלָה : (נח) שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת : (נט) וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בְּקָר
שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׂים בְּנִי־שָׁנָה
חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצוּר :

(ס) בַּיּוֹם הַתְּשִׁיעִי נִשְׂא לְבַנֵּי בְנִימִן אֲבִידָן בֶּן־גְּדֵעִי : (סא) קָרְבָּנוֹ
קִעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְבֵּק אֶחָד
כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מְלֵאִים סֵלֶת
בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה : (סב) כֶּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְדֹאָה
קִטְרֶת : (סג) פֶּר אֶחָד בֵּין־בְּקָר אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁ־אֶחָד בֵּין־שְׁנֵתוֹ
לְעֹלָה : (סד) שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת : (סה) וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים
בְּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׂים בְּנִי־שָׁנָה
חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲבִידָן בֶּן־גְּדֵעִי :

46. Egy kecskebak bünáldozatnak.
47. És örömáldozatnak két barom, öt kos, öt bak, öt egyéves bárány. Ez Eljászâfnak D'uël fiának áldozata.
48. A hetedik napon Efrâjim fiainak fejedelme: Elisámâ, Ammihûd fia.
49. Ennek áldozata: egy ezüst tál, súlya százharmincz sêkel; egy ezüst csésze, hetven sêkel, a szentség sêkele szerint; mind a kettő tele lisztlánggal, olajjal vegyítve, lisztáldozatnak.
50. Egy kanál, tiz sêkel, aranyból tele füstölő szerekkel.
51. Egy fiatal tulok, egy kos, egy egyéves bárány égőáldozatnak.
52. Egy kecskebak bünáldozatnak.
53. És örömáldozatnak két barom, öt kos, öt bak, öt egyéves bárány. Ez Elisámânak, Ammihûd fiának áldozata.
54. A nyolczadik napon M'násêh fiainak fejedelme: Gámliêl, Pdahcûr fia.
55. Áldozata: egy ezüst tál, súlya százharmincz sêkel, egy ezüst csésze, hetven sêkel, a szentség sêkele szerint, mind a kettő tele lisztlánggal, olajjal vegyítve, lisztáldozatnak.
56. Egy kanál, tiz sêkel, aranyból, tele füstölő szerekkel.
57. Egy fiatal tulok, egy kos, egy egyéves bárány égőáldozatnak.
58. Egy kecskebak bünáldozatnak.
59. És örömáldozatnak két barom, öt kos, öt bak, öt egyéves bárány. Ez Gámliêlnek, Pdahcûr fiának áldozata.
60. A kilencedik napon Binjâmîn fiainak fejedelme: Ábhidân, Gidoní fia.
61. Ennek áldozata: egy ezüst tál, súlya százharmincz sêkel, egy ezüst csésze, hetven sêkel, a szentség sêkele szerint, mind a kettő tele lisztlánggal, olajjal vegyítve, lisztáldozatnak.
62. Egy kanál, tiz sêkel, aranyból, tele füstölő szerekkel.
63. Egy fiatal tulok, egy kos, egy egyéves bárány égőáldozatnak.
64. Egy kecskebak bünáldozatnak.
65. És örömáldozatnak két barom, öt kos, öt bak, öt egyéves bárány. Ez Ábhidânnak, Gidoní fiának áldozata.

(ס) ביום העשירי נשיא לבני דן אחיעזר בן עמישדי: (ס) קרבנו
 קערת-כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד
 כסף שבעים שקל בשקל הקדש שניהם | מלאים סלת
 בלולה בשמן למנחה: (ס) כף אחת עשרה זהב מלאה
 קטרת: (ס) פר אחד בין בקר איל אחד כבש-אחד בין שנתו
 לעלה: (ע) שעיר-עזים אחד לחטאת: (ע) ולזבח השלמים בקר
 שנים אילם חמשה עתדים חמשה כבשים בני-שנה
 חמשה זה קרבן אחיעזר בן עמישדי: פ שבעי

(עב) ביום עשתי עשר יום נשיא לבני אשר פגעאל בן עכרון:
 (ע) קרבנו קערת-כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק
 אחד כסף שבעים שקל בשקל הקדש שניהם | מלאים
 סלת בלולה בשמן למנחה: (ע) כף אחת עשרה זהב מלאה
 קטרת: (ע) פר אחד בין בקר איל אחד כבש-אחד בין שנתו
 לעלה: (ע) שעיר-עזים אחד לחטאת: (ע) ולזבח השלמים בקר
 שנים אילם חמשה עתדים חמשה כבשים בני-שנה
 חמשה זה קרבן פגעאל בן עכרון: פ

(עג) ביום שנים-עשר יום נשיא לבני נפתלי אחירע בן עיגן:
 (ע) קרבנו קערת-כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק
 אחד כסף שבעים שקל בשקל הקדש שניהם | מלאים
 סלת בלולה בשמן למנחה: (ע) כף אחת עשרה זהב מלאה
 קטרת: (ע) פר אחד בין בקר איל אחד כבש-אחד בין שנתו
 לעלה: (ע) שעיר-עזים אחד לחטאת: (ע) ולזבח השלמים
 בקר שנים אילם חמשה עתדים חמשה כבשים בני-שנה
 חמשה זה קרבן אחירע בן עיגן: פ

(עד) זאת | חננת המזבח ביום המשח אתו מאת נשיאי ישראל
 קערת כסף שתים עשרה מזרקי-כסף שנים עשר כפות
 זהב שתים עשרה: (ע) שלשים ומאה הקערה האחת כסף
 ושבעים המזרק האחד כסף הכלים אלפים וארבע-
 מאות בשמל הקדש:

66. A tizedik napon Dán fiainak fejedelme: Achiêzer, Ámmisaddâi fia.

67. Ennek áldozata: egy ezüst tál, súlya százharmincz sêkel, egy ezüst csésze, hetven sêkel, a szentség sêkele szerint, mind a kettő tele lisztlánggal, olajjal vegyítve, lisztáldozatnak.

68. Egy kanál, tiz sêkel, aranyból, tele füstölő szerekkel.

69. Egy fiatal tulok, egy kos, egy egyéves bárány égőáldozatnak.

70. Fgy kecskebak bünáldozatnak.

71. És örömáldozatnak két barom, öt kos, öt bak, öt egyéves bárány. Ez Achiêzernek, Ámmisaddâi fiának áldozata.

72. A tizenegyedik napon Asêr fiainak fejedelme: Pagiêl, Okhrân fia.

73. Ennek áldozata: egy ezüst tál, súlya százharmincz sêkel, egy ezüst csésze, hetven sêkel, a szentség sêkele szerint, mind a kettő tele lisztlánggal, olajjal vegyítve liszt áldozatnak.

74. Egy kanál, tiz sêkel, aranyból, tele füstölő szerekkel.

75. Egy fiatal tulok, egy kos, egy egyéves bárány égőáldozatnak.

76. Egy kecskebak bünáldozatnak.

77. És örömáldozatnak két barom, öt kos, öt bak, öt egyéves bárány. Ez Págiêlnek, Okhrân fiának áldozata.

78. A tizenkettedik napon Naftâlî fiainak fejedelme: Achirâh, Ênân fia.

79. Ennek áldozata: egy ezüst tál, súlya százharmincz sêkel, egy ezüst csésze, hetven sêkel, a szentség sêkele szerint, mind a kettő tele lisztlánggal, olajjal vegyítve lisztáldozatnak.

80. Egy kanál, tiz sêkel, aranyból, tele füstölő szerekkel.

81. Egy fiatal tulok, egy kos, egy egyéves bárány égőáldozatnak.

82. Egy kecskebak bünáldozatnak.

83. És örömáldozatnak két barom, öt kos, öt bak, öt egyéves bárány. Ez Achirânak, Ênân fiának áldozata.

84. Ez az oltár felavatása, midőn felkenték Izrael fejedelmei részéről: tizenkét ezüst tál, tizenkét ezüst csésze, tizenkét arany kanál.

85. Mindenik tál súlya százharmincz sêkel ezüst, és mindenik csésze hetven. Valamennyi edénynek ezüstje kétezer és négyszáz sêkel, a szentség sêkele szerint.

(י) ותלויים יסמכו את ידיהם על ראש הפרים
 ועשה אתה אחד חטאת ואתה אחד עלה ליהוה לכפר
 על תלויים: (יא) והעמדת את תלויים לפני אהרן ולפני בניו
 והנפת אתם תנופה ליהוה: (יב) והבדלת את תלויים מתוך
 בני ישראל והיו לי תלויים: (יג) ואחרי כן יבאו תלויים
 לעבד את אהל מועד וטהרת אתם והנפת אתם תנופה:
 (יד) כי נתנים נתנים המה לי מתוך בני ישראל תחת פטרת
 כל רוחם בכור כל מבני ישראל לקחתי אתם לי: (טו) כי
 לי כר בכור בבני ישראל באדם ובבהמה ביום הופתי
 כל בכור בארץ מצרים הקדשתי אתם לי: (טז) ואקח את
 תלויים תחת כל בכור בבני ישראל: שני (יז) ואתנה את
 תלויים נתנים לאהרן ולבניו מתוך בני ישראל לעבד
 את עבדת בני ישראל באהל מועד ולכפר על בני
 ישראל ולא יהיה בבני ישראל נגף בגשת בני ישראל
 אר הקדש: (יח) ויעש משה ואהרן וכל עדת בני ישראל
 לתלויים ככל אשר צוה יהוה את משה לתלויים כן עשו
 להם בני ישראל: (יט) ויתחטאו תלויים ויכבסו בגדיהם
 וינף אהרן אתם תנופה לפני יהוה ויכפר עליהם אהרן
 וטהרתם: (כ) ואחרי כן באו תלויים לעבד את עבדתם באהל
 מועד לפני אהרן ולפני בניו כאשר צוה יהוה את משה
 על תלויים כן עשו להם: (כא) וידבר יהוה אל משה
 לאמר: (כב) זאת אשר לתלויים מבין חמש ועשרים שנה ומעלה
 יבוא לצבא צבא בעבדת אהר מועד: (כג) ומבין חמשים
 שנה ישוב מצבא העבדה ולא יעבד עוד: (כד) ושרת את
 אהרן באהל מועד לשמר משמרת ועבדה לא יעבד ככה
 תעשה לתלויים במשמרתם:

שלישי

פ

12. A leviták pedig támaszszák kezeiket a tulkok fejére; és mutasd be az egyiket bűnázózatnak, és a másikat égőáldozatnak, az Örökkévaló tiszteletére, hogy engesztelj a levitákért.

13. És állítsd a levitákat Áron elé és fiai elé: és tégy velök lengetést az Örökkévaló tiszteletére.

14. És válaszd ki a levitákat Izrael gyermekei közül, és a leviták enyéim legyenek.

15. És azután menjenek be a leviták, hogy szolgálják a gyülekezet sátrát.

16. És tisztítsd meg őket, miután velük lengetést tettél. Mert ők rendelkezésemre bocsájtatnak számomra Izrael fiaitól, mindazokért, kik anyjuk méhét először megnyitják; Izrael minden előszülötteért vettem őket magamnak.

17. Mert enyém minden elsőszülött Izrael fiai közül, mind az emberek, mind az állatok közül; mikor minden elsőszülöttet megvertem Egyiptom földén, magamnak szenteltem őket.

18. És vevém a levitákat minden elsőszülött helyett Izrael gyermekei közül.

19. És adtam a leviták rendelkezésére Áronnak és fiainak Izrael fiai közül, hogy szolgálják Izrael fiainak szolgálatát a gyülekezet sátrában, és hogy engeszteljenek Izrael fiaiért, hogy ne legyen csapás Izrael fiai között, mikor Izrael fiai közelednek a szentséghez.

20. És megcselekedék Mózes és Áron, és Izrael gyermekeinek egész közönsége a levitákkal, mind a szerint, a mint az Örökkévaló megparancsolta Mózesnek a leviták felől, akképen cselekedtek velök Izrael gyermekei.

21. És a leviták tisztíták magukat, és megmosták ruháikat; és Áron tőn velök lengetést az Örökkévaló színe előtt, és Áron engesztelt érettük, hogy megtisztítsa őket.

22. És ezután bementek a leviták, hogy végezzék szolgálatukat a gyülekezet sátrában Áron előtt és fiai előtt; a mint az Örökkévaló megparancsolta Mózesnek a leviták felől, akképen cselekedtek velök.

23. És szóla az Örökkévaló Mózeshez mondván:

24. Még ez a levitákra nézve: huszonöt évestől és följebb menjen be, hogy csatlakozzék a sereghez, a gyülekezet sátrának szolgálatában.

25. És ötven évestől kezdve térjen vissza a szolgálatot tevő seregből, és ne dolgozzék többé.

26. Hogy segédkezzék atyafiainak a gyülekezet sátrában őrizvén őrizetet, de munkát ne végezzen; ekképen cselekedjél a levitákkal hivatalukban.

ט

(ט) וידבר יהוה אל-משה במדבר-סיני בשנה השנית
 לצאתם מארץ מצרים בחדש הראשון לאמר: (י) ויעשו
 בני-ישראל את-הפסח במערו: (יא) בארבעה עשר-יום
 בחדש הזה בין הערבים תעשו אתו במערו ככל-חקתי
 וכבר-משפטו תעשו אתו: (יב) וידבר משה אל-בני ישראל
 לעשת הפסח: (יג) ויעשו את-הפסח בראשון בארבעה עשר
 יום לחדש בין הערבים במדבר סיני ככל אשר צוה יהוה
 את-משה בן-עשו בני ישראל: (יד) ויהי אנשים אשר היו
 טמאים לנפש אדם וראיכלו לעשת-הפסח ביום ההוא
 ויקרבו רבני משה ולפני אהרן ביום ההוא: (טו) ויאמרו
 האנשים ההמה אליו אנחנו טמאים לנפש אדם למה
 נגדע לבדתי הקריב את-קרבן יהוה במערו בתוך בני
 ישראל: (טז) ויאמר אלהם משה עמדו ואשמעה מה-יצוה
 יהוה לכם:

פ

(טז) וידבר יהוה אל-משה לאמר: (יז) דבר אל-בני ישראל
 לאמר איש איש כיהיה טמא לנפש או בדרך רחקה
 לכם או לדרתיכם ועשה פסח ליהוה: (יח) בחדש השני
 בארבעה עשר יום בין הערבים יעשו אתו עד-מצות
 ומרים יאבדו: (יט) לא-ישאירו ממנו עד-בקר ועצם לא
 ישברו-בו ככל-תקת הפסח יעשו אתו: (כ) והאיש אשר-
 הוא טהור ובדרך לא-היה וחדל לעושת הפסח ונכרתה
 הנפש החיה מעמיה כי קרבן יהוה לא הקריב במערו
 חטאו ישא האיש ההוא: (כא) וכי-יגור אתכם גר ועשה
 פסח ליהוה כחקת הפסח וכמשפטו בין יעשה תקה
 אחת יהיה לכם ולגר ולאזרח הארץ: (כב) וביעי (כג) וביום
 הקים את-המשכן פסה העגן את-המשכן לאהל העדת
 ובערב יהיה על-המשכן כמראה-אש עד-בקר:

9. Fejezet. — A PESZACHÁLDOZAT TÖRVÉNYE.

1. És szóla az Örökkévaló Mózeshez Szinai pusztájában, a második évben, miután kijöttek Egyiptom földéről, az első hónapban, mondván:

2. Hogy Izrael fiai üljék meg a Peszâch ünnepét annak idejében.

3. Ezen hónap tizennegyedik napján, este felé üljétek meg azt, annak meghatározott idejében; minden törvényei és szertartásai szerint üljétek meg azt.

4. És szóla Mózes Izrael gyermekeihez, hogy üljék meg a Peszâch ünnepét.

5. És megülték a Peszâch ünnepét az első hónapban, a hónap tizennegyedik napján a két este között, a Szinai pusztájában; mind a szerint, a mint az Örökkévaló megparancsolta Mózesnek, úgy cselekedtek Izrael gyermekei.

6. És lön, hogy némely férfiak, kik tisztátlanokká lettek ember holtteste által, nem ülhették meg a Peszâch ünnepét az napon és járulának Mózes elé és Áron elé ugyanazon napon.

7. És mondák azon férfiak neki: Mi tisztátalanok vagyunk ember holtteste által; miért zárassunk ki, hogy be ne mutassuk az Örökkévaló áldozatát annak idejében Izrael gyermekei között?

8. És mondá nekik Mózes: Megálljatok, hadd halljam, mit fog parancsolni az Örökkévaló felőletek.

9. És szóla az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

10. Szólj Izrael fiaihoz, mondván: valaki tisztátalan lészen holttest által, vagy messze úton lesz közületek, vagy nemzedékeitek közül; és meg akarja ülni a Peszâch ünnepét az Örökkévaló tiszteletére,

11. a második hónap tizennegyedik napján; este felé üljék meg azt, kovásztalan kenyérrel, és keserű füvekkel egyék meg azt.

12. Ne hagyjanak abból semmit reggelig, és csontot ne törjenek belőle; a Peszach minden törvénye szerint mutassák be azt.

13. Ha pedig valaki tiszta, úton sem volt, és mégis elmulasztja bemutatni a Peszâch áldozatát, azon személy irtassék ki nemzetségei közül; mert az örökkévaló áldozatát nem mutatta be annak meghatározott idejében; viselje bűnét azon férfi.

14. De ha tartózkodik nálatok idegen és be akarja mutatni a Peszâch áldozatát az Örökkévaló tiszteletére: a Peszâch törvénye és szertartása szerint mutassa be. Egy törvény legyen nálatok, mind az idegennek, mind pedig honfinak.

15. És a mely napon felállították a hajlékot, a felhő elfödte a hajlékot a bizonyosság sátra felől; és este vala a hajlék fölött, mint egy tüzlátvány reggelig.

(ט) בן יהוה תמיד העגן יכסנו ומראה-אש לילה: (י) ולפי
העדות העגן מעל האהל ואחרי כן יסעו בני ישראל ובמקום
אשר ישכן שם העגן שם יחנו בני ישראל: (יא) על-פי
יהוה יסעו בני ישראל ועל-פי יהוה יחנו כל-ימי אשר
ישכן העגן על-המשכן יחנו: (יב) ובהארץ העגן על-המשכן
זמנים רבים ושמרו בני-ישראל את-משמרת יהוה ולא
יסעו: (יג) ויש אשר יהיה העגן זמנים מספר על-המשכן על-
פי יהוה יחנו ועל-פי יהוה יסעו: (יד) ויש אשר יהיה העגן
מערב עד-בקר ונעלה העגן בבקר ונסעו או יזמם ולילה
ונעלה העגן ונסעו: (טו) או-ימים או-חדש או-ימים בהארץ
העגן על-המשכן לשכן עליו יחנו בני-ישראל ולא יסעו
ובהעלתו יסעו: (טז) על-פי יהוה יחנו ועל-פי יהוה יסעו את-
משמרת יהוה שמו יהוה על-פי יהוה ביד-משה: פ

ו

(יז) וידבר יהוה אל-משה לאמר: (יח) עשה לך שתי חצוצרות
כסף מקשה תעשה אתם והיו לך למקרא העדה ולמפע
את-המחנות: (יט) ותקעו בהן ונועדו ארץ בל-העדה אל-
פתח אהל מועד: (כ) ואם-באת תקעו ונועדו אליך
הנשיאים ראשי אלפי ישראל: (כא) ותקעתם תרועה ונסעו
המחנות החגים קדמה: (כב) ותקעתם תרועה שנית ונסעו
המחנות החגים תימנה תרועה ותקעו למסעיהם:
(כג) ובהקהיל את-הקהל תקעו ולא תריעו: (כד) ובני אהרן
הכהנים יתקעו בהצצרות והיו לכם לחקת עוקם
קדוהיכם: (כה) וכי-תבאו מלחמה בארצכם על-הצור הצור
אתכם ותרעתם בהצצרות ונזפרתם לפני יהוה אלהיכם
ונושעתם מאיביכם: (כו) וביום שמחתכם ובמועדיכם
וזבואי חדשכם ותקעתם בהצצרות על עלותיכם ועל-
זבחי שלמיכם והיו לכם לזכרון לפני אלהיכם אני
יהוה אלהיכם: פ

חמישי

16. Így vala mindig : a felhő elfödi vala azt, és tűzlatvány éjjel.

17. És mihelyest a felhő felemelkedett a sátor felül, azonnal indultak vala Izrael gyermekei; s a mely helyen a felhő alászáll vala, ott táborba szállnak vala Izrael gyermekei.

18. Az Örökkévaló parancsolatára indulnak vala Izrael gyermekei, és az Örökkévaló parancsolata szerint szállnak vala táborba; mindaddig, míg a felhő a hajlék fölött marad vala, táboroznak vala.

19. És ha a felhő sok ideig maradt a hajlék fölött: Izrael gyermekei megfigyelték az Örökkévaló figyelmeztetését és nem indulnak vala.

20. És történt, hogy a felhő maradt vala a hajlék fölött néhány napig; az Örökkévaló parancsolatára táborba szállnak vala és az Örökkévaló parancsolatára indulnak vala.

21. És történt, hogy a felhő maradt vala estétől reggelig, és mihelyt a felhő reggel felemelkedett, elindultak; vagyis nappal és éjjel, a mint a felhő felemelkedett, elindultak.

22. Vagy két napig, vagy egy hónapig, vagy egy évig, a mennyi ideig a felhő marad vala a hajlék fölött, táboroznak vala Izrael gyermekei és nem indulnak vala el, és mikor felemelkedett, elindulnak vala.

23. Az Örökkévaló parancsolatára táboroznak vala, és az Örökkévaló parancsolatára elindulnak vala; az Örökkévaló figyelmeztetését megfigyelték, az Örökkévaló parancsolata szerint Mózes által.

10 Fejezet. — AZ EZÜST KÜRTÖK. A SEREGEK MENETRENDJE.

1. És szóla az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

2. Készíts magadnak két ezüst trombitát, vert ezüsből csináld azokat; és szolgáljanak neked a közönség egybehívására és a táborok megindítására.

3. És mikor azokkal egyet fúnak, akkor gyülekezzenek egybe hozzád az egész közönség, a találkozás sátrának bemenetéhez;

4. De ha csak egygyel egyhúzámban funak, akkor gyülekezzenek egybe hozzád a fejedelmek. Izrael ezreinek fejei.

5. És ha riadót fúttok, induljanak el a táborok, melyek táboroznak kelet felől.

6. Ha pedig riadót fújtok másodszor, akkor induljanak el a táborok, melyek táboroznak dél felől; riadót fujjanak indulásukra

7. És mikor össze kell gyűjteni a gyülekezetet, egy huzamban fujjatok és ne riadozzatok.

8. Áron fiai pedig, az áldozárok, fújják a trombitákat; ezek legyenek nektek örök törvényül nemzedékről nemzedékre.

9. És ha háborúba mentek, földeteken, az ellenség ellen, ki titeket háborgat, fujjatok riadót a trombitákkal, és meg fogtok említettetni az Örökkévaló, Istenetek színe előtt, és meg fogtok szabadítottatni ellenségeitektől.

10. És örömetek napjain és ünnepeiteken, és hónapjaitok kezdetén fujjatok a trombitákkal égő- és örömhálózataitok mellett, hogy legyenek nektek emlékezetül Istenetek színe előtt. Én az Örökkévaló, a ti Istenetek.

י"א ויהי בשנה השנית בחדש השני בעשרים בחדש געלה
 העגן מעל משכן העדת: י"ב ויסעו בני ישראל למסעיהם
 ממדבר סיני וישכן העגן במדבר פארן: י"ג ויסעו בראשנה
 ערפי יהוה ביד משה: י"ד ויסע הגל מחנה בני יהודה
 בראשנה לצבאתם ועלצבאו נחשון בן עמינדב: ט"ו ועל-
 צבא מטה בני יששכר נתנאל בן צנער: ט"ז ועלצבא מטה
 בני זבולן אריאב בן חלן: י"ח והורד המשכן ונסעו בני-
 גרשון ובני מררי נשאי המשכן: י"ט ונסע הגל מחנה ראובן
 לצבאתם ועלצבאו אריצור בן שדיאור: כ"ו ועלצבא מטה
 בני שמעון שלמייאר בן צורישידי: כ"ז ועלצבא מטה בני-
 גד אליסף בן דעואל: כ"ח ונסעו הקהלים נשאי המקדש
 והקימו אתהמשכן עדבאם: כ"ט ונסע הגל מחנה בני-
 אפרים לצבאתם ועלצבאו אלישמע בן עמיהוד: ל"א ועל-
 צבא מטה בני מנשה גמליאל בן פדהצור: ל"ב ועלצבא
 מטה בני בנימן אבירן בן גדעוני: ל"ג ונסע הגל מחנה בני-
 דן מאסף קכלהמחנת לצבאתם ועלצבאו אחיעזר
 בן עמישדי: ל"ד ועלצבא מטה בני אשר פנעיאר בן-
 עכרון: ל"ה ועלצבא מטה בני נפתלי אחירע בן עיגן: ל"ז אלה
 מסעי בני ישראל לצבאתם ויסעו: ס ששי (כט) ויאמר
 משה לחבב בן דעואל המדיני חתן משה נסעים א
 אנחנו אל המקום אשר אמר יהוה אתו אתן לכם לכה
 אתנו והטבנו לך כי יהוה דבר טוב על ישראל: ל"א ויאמר
 אליו לא אלהי בני ארץ ארצי ואר מולדתי אלהי:
 ל"ב ויאמר ארנא תעזב אתנו כי עליך ידעת חנתנו במדבר
 והיית לנו לעינים: ל"ג והוה כיתלך עמנו והייה הטוב
 ההוא אשר יטיב יהוה עמנו והטבנו לך: ל"ד ויסעו מתר
 יהוה דרך שלשת ימים וארון ברית יהוה נסע לפניהם
 דרך שלשת ימים לתור להם מנוחה: ל"ה ויעגן יהוה
 עליהם יומם בנסעם מן המחנה: ס

11. És lőn a második évben, a második hónapon, a hónap huszadik napján, hogy a felhő felemelkedett a bizonyosság hajlékáról.

12. És Izrael gyermekei elindultak szállásaikra Szinai pusztájából; és a felhő alászállt Párán pusztájába.

13. És elindultak először az Örökkévaló parancsolatára Mózes által.

14. És elindult először Juda fiai táborának zászlaja, seregeik szerint; és az ő serege fölött vala Náchsôn, Amminádâbh fia;

15. És Iszákhar fiai törzsének serege fölött vala N'thanêl Cuâr fia.

16. És Zebulûn fiai törzsének serege fölött vala EliâbhChêlôn fia.

17. Azután lebontatott a hajlék; és elindultak Gersôn fiai és M'rârî fiai, kik a hajlékot hordozák vala.

18. Azután elindult Rubên táborának zászlaja, seregeik szerint; és az ő serege fölött vala Elicûr, Sdêûr fia.

19. És Simôn fiai törzsének serege fölött vala Slumiêl, Czurisaddâ fia.

20. És Gád fiai törzsének serege fölött vala Eljászâf D'ûel fia.

21. Azután elindultak a K'hâtîm, kik a szentélyt hordozták; és felállították a hajlékot, mig amazok érkeztek.

22. Azután elindultak Efrâim fiai táborának zászlaja, seregeik szerint; és az ő serege fölött vala Elisâmâ, Ámmihûd fia.

23. És M'nássêh fiai törzsének serege fölött vala Gâmiêl, Pdâ-Cûr fia. 24. És Binjâmîn fiai törzsének serege fölött vala Ábhîdân, Gidônî fia. 25. Azután elindult Dân fiai táborának zászlaja, valamennyi tábornak utódandárja, seregeik szerint; és

serege fölött vala Achiêzer, Ámmisâddai fia.

26. És Áser fiai törzsének serege fölött vala Pâgîél Okhrân fia.

27. És Náftâli fiai törzsének serege fölött vala Achirâ, Enân fia.

28. Ezek Izrael fiainak szállásai, seregeik szerint és ekképen indultak el.

29. És mondá Mózes Chóbhâbhnak, a midjanita R'úél fiának, ki Mózes ipja vala: Mi elköltözünk a helyre, melyről az Örökkévaló mondta: azt adni fogom ti nektek; kérlek, jer el velünk és jót teszünk te veled, mert az Örökkévaló jót ígért Izrael számára.

30. Amaz pedig mondá: Nem megyek, hanem országomba és szülőföldemre megyek.

31. Mondá pedig (Mózes); Kérlek, ne hagyj el minket, mert azért, mivel ismered szállásunkat a pusztában, leszesz nekünk szemek gyanánt.

32. És lészen, ha velünk mégy, hogy mind azon jót, melyet az Örökkévaló velünk cselekszik, mi te veled megosztjuk.

33. És elindultak az Isten hegyétől, három napi járó uton; és az Örökkévaló frigyszekrénye indul vala előttük három napi járó földön, hogy kiszemeljen nekik szállóhelyet.

34. És az Örökkévaló felhője vala fölöttük nappal, mikor elindultak a táborból.

(לח) ויהי בנסע הארץ ויאמר משה קומה יהודה ויפצו איביך
 וינסו משנאיך מפניך: (ט) ובגדה יאמר שובה יהודה רבבות
 אלפי ישראל: פ

יא

(א) ויהי העם כמתאננים רע באזני יהודה וישמע יהודה ויחר
 אפו ותבער-בם אש יהודה ותאכל בקצה המחנה:
 (ב) ויצעק העם אל-משה ויתפלל משה אל-יהודה ותשקע
 האש: (ג) ויקרא שם-המקום ההוא תבערה כי-בערה בם
 אש יהודה: (ד) והאספסוף אשר בקרבו התאוה תאוה וישבו
 ויבכו גם בני ישראל ויאמרו מי יאכלנו בשר: (ה) וזכרנו
 את-הדגה אשר-נאכל במצרים חנם את הקשאים ואת
 האבטיחים ואת-החציר ואת-הבצלים ואת-השומים:
 (ו) ועתה נפשנו יבשה אין כל בלתי אל-המן עינינו: (ז) והמן
 בזרע-ך הוא ועינו כעין הבללה: (ח) שטו העם ולקטו
 וטחנו ברחים או דכו במדכה ובשלו בפור ועשו אתו
 עגור והיה טעמו כטעם לשד השמן: (ט) וברדת הפל
 על-המחנה לילה ירד המן עליו: (י) וישמע משה את-
 העם בכה למשפחתו איש לפתח אהלו ויחר-אף יהודה
 מאד ובעיני משה רע: (יא) ויאמר משה אל-יהודה למה
 הרעת לעבדך ולמה לא-מציתי חן בעיניך לשום את-
 משא כל-העם הזה עמי: (יב) האנכי הריתי את כל-העם
 הזה אס-אנכי ילדתינו כיתאמר אלי שאהו בחיך
 כאשר ישא האמן את-הינק על האדמה אשר נשבעת
 לאבתיו: (יג) מאין לי בשר לתת לכל-העם הזה כי-יבכו
 עלי לאמר תנהלנו בשר ונאכלה: (יד) לא-אוכל אנכי
 לבדי לשאת את-כל-העם הזה כי כבד ממני:

35. És lön, mikor a szekrény elindúl vala, mondá Mózes: Kelj föl, óh Örökkévaló! hogy széledjenek el ellenségeid, és hogy fussanak, a kik téged gyűlölnék, a Te szined előtt.

36. Mikor pedig nyugalomra tért, mondá: Térj vissza, óh Örökkévaló. Izrael ezreinek tizezrei közé.

II. Fejezet. — A NÉP ELÉGEDETLEN.

1. És a nép panaszkodott, ez visszatetszett az Örökkévaló előtt; és midőn az Örökkévaló hallá, felgerjedt az ő haragja és az Örökkévaló tüze meggyuladt közöttük, és megemészté a tábor szélét.

2. És a nép kiáltott Mózeshez; Mózes pedig könyörgött az Örökkévalónak, és a tűz eltűnik.

3. És hívta azon hely nevét Tábhéráhnak, mert meggyuladt közöttük az Örökkévaló tüze.

4. És a gyülevész nép, mely közte volt, vágyat kapott; és sirtak Izrael gyermekei is és ismét mondák: Ki ad nekünk húst ennünk?

5. Emlékszünk a halra, melyet ingyen enni szoktunk Egyiptomban, az ugorkákra és dinnyékre, és a párhagymára és a vöröshagymára és a foghagymákra.

6. És most személyünk megaszott, nélkülözünk mindent, egyedül a mannára van kilátásunk.

7. A manna pedig olyan vala, mint a koriandrum magva és színe, mint a kristály színe.

8. A nép szertejárt, és felszedte; megörölték a kézimalomban, vagy megtörték a mozsárban, és megfőzték a fazékban, és készítettek belőle pogácsát; és ize olyan volt, mint az olajos lepény ize.

9. És midőn éjjel a harmat leszállott a táborra, leszállt a manna reája.

10. És Mózes hallotta a népet sírni, családonként, mindenkit sátra bejáratánál; és az Örökkévaló haragja igen felgerjedt, és Mózes szemeiben is visszatetszett.

11. És mondá Mózes az Örökkévalónak: Miért bántál oly rosszúl szolgálóddal, és miért nem találtam kegyelmet szemeidben, hogy ezen egész nép terhét rám vetted?

12. Vajjon én fogantam ezt az egész népet, avagy én születtem azt? hogy azt mondod nekem: hordozd őt öledben, a mint hordozza a dajkáló a kiskedet; a földre, mely felől esküdtél atyjáinak.

13. Honnan vegyek húst, hogy adjam ezen egész népnek? mert sírnak rám, mondván: adj nekünk húst, hadd együnk.

14. Nem bírom én magam ezt az egész népet vinni, mert nehezebb, mint én.

(ט) ואם-ככה | את-עשה לי הרגני נא הרג אם-מצאתי חן
בעיניך ואל-אראה ברעתי : פ

(י) ויאמר יהוה אל-משה אספה-לי שבועים איש מזקני
ישראל אשר ידעת ביהם זקני העם ושטריו ולקחת
אתם אל-אהל מועד והתיצבו שם עמך : (י) ויבדתי ודברתי
עמך שם ואצלתי מן-הרות אשר עדיך ושמתני עליהם
ונשאו אתך במשא העם ולא-תשא אתה לבהך : (י) ואל-
העם תאמר התקדשו קמחר ואכלתם בשר כי בכיתם
באזני יהוה לאמר מי יאכלנו בשר כי-טוב לנו במצרים
ונתן יהוה לכם בשר ואכלתם : (י) לא יום אחד תאכלון
ולא יומים ולא חמשה ימים ולא עשרה ימים ולא
עשרים יום : (י) עד | חדש ימים עד אשר-יצא מאפכם והיה
לכם לזרע יען כי-מאסתם את-יהוה אשר בקרבכם
ותבכו לפניו לאמר למה זה יצאנו ממצרים : (יא) ויאמר
משה ששמעות אלה רגלי העם אשר אנכי בקרבן
ואתה אמרת בשר אתן להם ואכלו חדש ימים : (כ) הצאן
ובקר ישחט להם ומצא להם אם את-בלדיגי הים ואסף
להם ומצא להם : פ

(כ) ויאמר יהוה אל-משה הן יהוה תקצר עתה תראה
דיקרה דברי אם-לא : (כ) ויצא משה וידבר אל-העם את
דברי יהוה ויאסף שבועים איש מזקני העם ויעמד אתם
סביבת האהל : (כ) ויבד יהוה | בענן וידבר אליו ויאצל
מן-הרות אשר עליו ויתן על-שבועים איש הזקנים ויהי
כנות עליהם הרות ויתנבאו ולא יספו : (כ) וישארו שני-
אנשים | במחנה שם האחד | אלהר ושם השני מידד
ותנח עליהם הרות והמה בפתבים ולא יצאו האהלה
ויתנבאו במחנה : (כ) וירץ הנער ויגד למשה ויאמר אלהר
ומידד מתנבאים במחנה : (כ) ויען יהושע בן-נון משורת
משה מבחריו ויאמר אדני משה בלאם :

15. De ha ekképpen cselekszel velem, kérlek, ölj meg engemet inkább, ha kegyelmet találtam szemeid előtt, hogy ne lássam balsorsomat.

16. És mondá az Örökkévaló Mózesnek: Gyűjts egybe nekem hetven férfiút Izrael vénei közül, kiket úgy ismersz, hogy ők a nép vénei és tisztviselői; és vidd őket a gyülekezet sátra elé, és álljanak oda melléd.

17. És alá fogok szállni, hogy szóljak veled ott; és elválasztok a lélekből, mely rajtád vagyon és teszem reájuk; hogy viseljék veled a nép terhét, és hogy ne viseljéd te magad.

18. És a népnek mondó: készen tartsátok magatokat holnapra és húst esztek; mert sirtatok az Örökkévaló hallatára, mondván: ki ad nekünk húst ennünk? mert jó dolgunk volt nekünk Egyiptomban. Az Örökkévaló ad tehát nektek húst, hogy egyetek.

19. Nem egy napon, sem két napon, sem öt napon, sem tiz napon, sem húsz napon;

20. Egy álló hónapig, míg nem kijön orrotokon és undorra válik nektek; mivelhogy megvetettétek az Örökkévalót, ki köztetek vagyon és siránkozátok előtte, mondván: miért jöttünk ki Egyiptomból?

21. És mondá Mózes: Hatszázezer gyalogos a nép, mely között vagyok; és te azt mondod: húst adok nekik, hogy egye-egy egész hónapon.

22. Vajjon juhok és ökrök vágassanak-e le számukra, hogy elég legyen nekik? avagy a tenger minden hala összegyűjtessék-e számukra, hogy elég legyen nekik?

23. És mondá az Örökkévaló Mózesnek: vajjon rövid-e az Örökkévaló keze? most meglátod, vajjon bekövetkezik-e neked ígéretem, vagy sem?

24. És Mózes kiment és elmondta a népnek az Örökkévaló szavait, és összegyűjtött hetven férfiut a nép vénei közül és állitá őket a sátor köré.

25. És alászalla az Örökkévaló a felhőben, és szólt hozzá; és elválaszta a szellemből, mely rajta vala, és adá a hetven férfiúra, a vénekre; és lőn, mikor a szellem rájuk szállt, akkor jósoldak, de többé nem.

26. És hátra maradtak a férfiak közül ketten a táborban, az egyiknek a neve vala Eldád, és a másiknak a neve vala Médád, és megnyugovék rajtuk a szellem, mert ők is voltak a feljegyzettek között, de ki nem mentek a sátor felé; és jósoldak a táborban.

27. És elfutott az ifju és jelenté Mózesnek és mondá: Eldád és Médád jósoldak a táborban.

28. És felelé Jozsúé, Nûn fia, Mózes segédje fiatal korától fogva, és mondá: Uram, Mózes, tiltsd el nekik.

כט) וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה הַמִּקְנָא אַתָּה לִי וּמִי יִתֵּן בְּלִעָם יְהוָה
 גְּבִיּוֹת בְּיַדְתִּי יְהוָה אֶת־רוּחוֹ עֲלֵיהֶם שְׁבִיעִי (ל) וַיֹּאסֶף מֹשֶׁה אֶל־
 הַמַּחֲנֶה הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל: (לא) וְרוּחַ נָסַע מֵאֵת יְהוָה וַיִּגְזַר
 שְׁקָרִים מִן־הַיָּם וַיִּטֹּשׁ עַד־הַמַּחֲנֶה בְּדַרְדָּר יוֹם פֶּה וּבְדַרְדָּר יוֹם פֶּה
 סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה וּבְאֲמֹתָיִם עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ: (לב) וַיִּקֶּם הָעָם כָּל־
 הַיּוֹם הַהוּא וּכְל־הַלֵּילָה וְכָל יוֹם הַמִּחְרָת וַיֹּאסְפוּ אֶת־הַשְּׁלֹוֹ
 הַמִּמֶּעֵיט אֶסְפָּה עֲשָׂרָה חֲמֻרִים וַיִּשְׁטְחוּ לָהֶם שְׂמוֹת סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה:
 (לג) הַבָּשָׂר עוֹדְנוּ בֵּין שְׁנֵיהֶם טָרִם יִבְרַת וְאִף יְהוָה תָּרַח בְּעַם
 וַיִּדַּךְ יְהוָה בְּעַם מִכָּה רַבָּה מְאֹד: (לד) וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם
 הַהוּא קְבֻרוֹת הַתַּאֲוָה פִּי־שֵׁם קָבְרוּ אֶת־הָעָם הַמִּתְאֲוִים:
 (לה) מִקְבֻרוֹת הַתַּאֲוָה נָסְעוּ הָעָם חֲצֹרוֹת וַיְהִיו בְּחֲצֹרוֹת: פ

יב

א) וַתְּדַבֵּר מִרְיָם וְאֶהֱרֹן בְּמֹשֶׁה עַד־אֲדוֹת הָאִשָּׁה הַכַּשִּׁית
 אֲשֶׁר לָקַח כִּי־אִשָּׁה כַּשִּׁית לָקַח: (ב) וַיֹּאמְרוּ הַרְבֵּךְ אֶד־בְּמֹשֶׁה
 דְּבַר יְהוָה הֲלֹא גַם־בָּנוּ דָּבָר וַיִּשְׁמַע יְהוָה: (ג) וְהָאִישׁ
 מֹשֶׁה עָנָו מְאֹד מִכָּל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה: (ד)
 וַיֹּאמֶר יְהוָה פֶּה־אִם אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אֶהֱרֹן וְאֶל־מִרְיָם
 צֵאוּ שְׁלֹשְׁתֵּכֶם אֶל־אֶהֱל מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ שְׁלֹשְׁתָּם: (ה) וַיִּרְדֹּ
 יְהוָה בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֵד פֶּתַח הָאֶהֱל וַיִּקְרָא אֶהֱרֹן וּמִרְיָם
 וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם: (ו) וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּ־נָא דְבַרִי אִם־יְהִיֶה גְבִיּוֹתְכֶם
 יְהוָה בְּמִרְאֵה אֱלֹוֹי אֶתְנַדֵּעַ בְּחִלּוֹם אֲדַבְּרֶבּוּ: (ז) לֹא־כֵן
 עֲבַדְתִּי מֹשֶׁה בְּכָל־בֵּיתִי נֶאֱמָן הוּא: (ח) פֶּה אֶל־פֶּה אֲדַבֵּר־
 בּוֹ וּמִרְאֵהוּ וְלֹא בְחִזְדוֹת וּתְמַנְתִּי יְהוָה יִבְטֹשׁ וּמִדַּוְעַל לֹא
 יִרְאֶתֶם לְדַבֵּר בְּעַבְדִּי בְּמֹשֶׁה: (ט) וַיַּחֲרָאֵף יְהוָה בָּם
 וַיִּדְכֹּ: (י) וְהָעֲנָן סָר מֵעַל הָאֶהֱל וְהִנֵּה מִרְיָם מְצַרְעֶת בְּשֹׁלֵג
 וַיִּפֹּן אֶהֱרֹן אֶל־מִרְיָם וְהִנֵּה מְצַרְעֶת: (יא) וַיֹּאמֶר אֶהֱרֹן אֶל־
 מֹשֶׁה בִּי אֲדֹנָי אֶל־נָא תִשֶׁת עָלַיִנִי חַטָּאת אֲשֶׁר נוֹאֲלַנו
 וַאֲשֶׁר חָטְאוּנוּ:

29. És mondá neki Mózes: vajjon irigykedel-e érettem? Bárcsak az Örökkévaló egész népe jóslókból állana, hogy az Örökkévaló adná szellemét reájuk.

30. És Mózes betért a táborba, ő és Izrael vénei.

31. És szél indult meg az Örökkévalótól és magával ragadta a fűrjeket a tenger felől és elszórá a táborra mint egy napi járó utra egy felől, és egy napi járó utra más felől a tábor körül, és mint egy két könyöknyi magasságra a föld fölött.

32. És a nép felkelt, azon egész nap és az egész éjjel, és az egész másodnap is, és összegyűjté a fűrjeket; a ki keveset gyűjtött, tiz chómert gyűjtött, és kiterjeszték azokat maguknak a tábor körül.

33. A hús még fogaik között vala, még mielőtt megemésztetett volna és az Örökkévaló haragja felgerjedt a nép ellen, és az Örökkévaló sokat a nép közül megvert.

34. És hívta azon hely nevét: vágyakozás sirjainak, mert ott eltemették a kívánczó népet.

35. A vágyakozás sirjaitól elindult a nép Chacérôth-ba: és maradtak Chacérôthban.

12. Fejezet. — ARÓN ÉS MIRJÁM SZÓLNAK MÓZES ELLEN.

1. És Mirjám és Áron szóltak Mózes ellen a kusita asszony miatt, a kit elvett, mert kusita asszonyt vett el. És mondák:

2. Vajjon egyedül csak Mózes által szólott-e az Örökkévaló? Vajjon nem szólott-e mi általunk is? És azt meghallá az Örökkévaló.

3. Mert Mózes, a férfit, igen szerény vala minden emberek fölött, kik a földön vannak.

4. És mondá az Örökkévaló hirtelen Mózesnek és Áronnak és Mirjámnak: Menjetek ki ti hárman a gyülekezet sátra elé. És kimentek ők hárman.

5. És leszállt az Örökkévaló a felhőoszlopban, és megállt a sátor bejáratánál és kiáltott: Áron és Mirjam! És kimentek mindaketten.

6. És mondá: Halljátok csak beszédemet; ha valaki közületek próféta, én, az Örökkévaló látomásban ismertetem meg magamat vele, álomban szólok vele; nem olyan az én szolgám.

7. Mózes, az egész házamban ő bizalmas.

8. Szinről színre szólok vele, világosan és nem rejtélyekben és a Örökkévaló szinét szemléli. Miért nem féltetek tehát szólni szolgám, Mózes ellen?

9. És fellobbant. Isten haragja ellenök és elment.

10. És midőn a felhő eltávozott a sátor fölül, ime Mirjám poklos vala, fehér mint a hó, és mikor Áron Mirjámhoz fordult, ime, poklos.

11. És mondá Áron Mózesnek: Kérlek, Uram! ne vedd reánk bűnül, a mit esztelenül cselekedtünk és vétkeztünk.

י"ב אל-נא תהי כמרת אשר בצאתו מרחם אמו ויאכל חצי בשרו: י"ג ויצעק משה אל-יהוה לאמר אל נא רפא נא לה:

י"ד ויאמר יהוה אל-משה ואביה ילק ילק בפניה הלא תכלם שבעת ימים תסגר שבעת ימים מהויז למחנה ואחר תאסף: ט"ו ותסגר מרים מהויז למחנה שבעת ימים והעם לא נסע עד-האסף מרים: ט"ז ואחר נסעו העם מחצרות נחגו במדבר פארן:

Teladat
שלה יג
Telao

ט"ח וידבר יהוה אל-משה לאמר: ט"ט שלח-לך אנשים ויתרו את-ארץ כנען אשר-אני נתן לבני ישראל איש אחד איש אחד למטה אבתיו תשלחו בר גשיא בהם: כ"ו וישלח אתם משה ממדבר פארן על-פי יהוה כלם אנשים ראשי בני-ישראל המה: כ"ז ואלה שמותם למטה ראובן שמוע בן-זכור: כ"ח למטה שמעון שפט בן-חורי: כ"ט למטה יהודה כלב בן-יפנה: ל"א למטה יששכר יגאל בן-יוסף: ל"ב למטה אפרים הושע בן-נון: ל"ג למטה בנימין פלטי בן-רפוא: ל"ד למטה זבולן גדילן בן-יאיר: ל"ה למטה יוסף למטה מנשה גדי בן-סוסי: ל"ו למטה דן עמיאל בן-גמלי: ל"ז למטה אשר סתור בן-מיקאל: ל"ח למטה נפתלי נחבי בן-נפסי: ל"ט למטה גד גאואל בן-מכי: ס"א אלה שמות האנשים אשר-שלח משה לתור את-הארץ ויקרא משה להושע בן-נון יהושע: ס"ב וישלח אתם משה לתור את-ארץ כנען ויאמר אלהם עלו זה בנגב ועליתם את-ההר: ס"ג וראיתם את-הארץ מה-היא ואת-העם הישב עליה החזק הוא הרפה המעט הוא אסדרב:

יג v. 2 קמין בוק v. 8 קמין בטרחה

12. Kérlek, ne legyen ő, mint a holtan szülött, mely mikor kijön anyja méhéből, már teste fele elenyészett.

13. És Mózes kiáltott az Örökkévalóhoz, mondván: óh Isten! kérlek, gyógyítsd meg őt!

14. És mondá az Örökkévaló Mózesnek: Ha atyja köpött volna az arczába, vajjon nem szégyenlené-e magát hét napig? zárassék be hét napra a táboron kívül és azután vétessék fel.

15. És bezáratott Mirjám a táboron kívül hét napra; a nép nem indult el, míg Mirjam fel nem vétetett volna.

16. És ezután elindult a nép Chacérôthból, és táborba szállottak Párán pusztájában.

13. Fejezet. — MÓZES KEMEKET KÜLD A SZENTFÖLDRE.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez mondván:

2. Küldj el férfiakat, hogy kémleljék meg Khnáán földjét, melyet adok Izrael fiainak, egy-egy férfit atyáik minden törzséből küldjete, előkelőt közülök.

3 És Mózes elküldé őket Párán pusztájából Isten parancsára mindnyájan Izrael fiainak előkelő férfiai valának ők.

4. És ezek az ő veveik: Rúbhen nemzetségből: Semmúa Zákkûr fiai.

5. Simeon nemzetségből: Sáfát Chórîi fia.

6. Juda nemzetségből: Kálébh J'funnê fia.

7. Iszákghâr nemzetségből: Jigâl, József fia,

8. Efráim nemzetségből: Hóséa, Nûn fia.

9. Binjámîn nemzetségből: Páltî Rafû fia.

10. Z'bhulûn nemzetségből; Gábdíel, Szódî fia.

11. József nemzetségből: a M'násêh nemzetségből: Gáddî, Szuszî fia.

12. Dán nemzetségből: Ammiêt, G'mállî fia.

13. Ásêr nemzetségből: Szt'hûr, Mikháél fia.

14. Naftal nemzetségből: Náchbî, Váfszî fia.

15. Gád nemzetségből: G'uél, Mákhî fia.

16. Ezek a férfiak nevei, kiket Mózes elküldött, hogy megkémleljék a földet. És Mózes nevezé Hósêát, Nûn fiát, Jehosûának.

17. És Mózes elküldé őket, hogy megkémleljék Kanáán földjét és mondá nekik: Menjete erre dél felé, fel a hegyre.

18. És nézzétek meg a földet: minemű az, és a népet, a mely azon lakik, vajjon erős-e, vagy erőtlen? vajjon kevés-e, vagy sok?

(ט) ומה הארץ אשר הוא יושב בה הטובה הוא אשר עה ומה
 הערים אשר הוא יושב בהנה הבמחנים אם במבצרים: (י) ומה
 הארץ השמנה הוא אשר היתה הישבה עין אסאין
 והתחזקתם ולקחתם מפני הארץ והימים ימי בפני
 ענבים: שני (יא) ויעלו ויתרו את הארץ ממדבר צן עד רחב לבא
 חמת: (יב) ויעלו בגב ויבא עד הברון ושם אחימן שני
 ותלמי ילדי הענק והברון שבע שנים נבנתה לפני צען
 מצרים: (יג) ויבאו עד נחל אשכול ויכרתו משם זמורה
 ואשכול ענבים אחד וישאוהו במוט בשנים ומן הרמנים
 ומן התאנים: (יד) למקום ההוא קרא נחל אשכול על אדות
 האשכול אשר כרתו משם בני ישראל: (טו) וישבו מתור
 הארץ מקץ ארבעים יום: (טז) וילכו ויבאו אל משה ואל
 אהרן ואר כל עדת בני ישראל אל מדבר פארן קדשה
 וישבו אתם דבר ואת כל העדה ויראו את פני הארץ:
 (יז) ויספרו ללו ויאמרו באנו אר הארץ אשר שלחתנו וגם
 זבת הלב ודבש הוא וזה פרה: (יח) אפס כיעזו העם הישב
 בארץ והערים בצורות גדולות מאד וגם ילדי הענק ראינו
 שם: (יט) עמלק יושב בארץ הנגב והחתי והיבוי והאמרי
 יושב בהר והכנעני יושב על הים ועל יד הירדן: (כ) ויהם
 בלב את העם אל משה ויאמר עלה נעלה וירשנו אתה
 כירכול נובל לה: (כא) והאנשים אשר עלו עמו אמרו לא
 נובל לעלות אל העם כירחוק הוא ממנו: (כב) ויצאו דבת
 הארץ אשר תרו אתה אר בני ישראל לאמר הארץ
 אשר עברנו בה לתור אתה ארץ אכלת יושביה הוא
 וכל העם אשר ראינו בתוכה אנשי מדות: (כג) ושם ראינו
 את הנפילים בני ענק מן הנפלים ונהי בעינינו כחגבים
 ובן היינו בעיניהם:

19. És milyen a föld, a melyen lakik? vajjon jó-e, vagy rossz? és milyenek a városok, a melyben lakik? vajjon tanyákban-e, vagy várakban?

20. És minő a talaj? vajjon kövér-e, vagy sovány? vajjon van-e rajta fa, vagy nincs? Legyetek erősek és vegyetek a föld gyümölcséből. A napok pedig valának a korán érő szőlők napjai.

21. És fölmentek és megkémlelték a földet Czîn pusztájából Rechôbhig, Chamáth mentén.

22. És fölmentek délen és jutottak Chebronig; és ott valának Achimân, Sésâj és Thálmâj Anâk gyermekei; Chebrôn pedig hét esztendővel előbb építettett mint Côtân Egyiptomban.

23. És eljutottak Eskôl völgyéig; és lemetszettek ott egy szőlővesszöt egy szőlőgerezddel, és vitték azt rudon ketten; és a gránát almából és a fügéből is.

24. Azon helyet pedig nevezték Nâchâl-Eskôlnak, a szőlőgerezd miatt, melyet lemetszettek onnan Izrael fiai.

25. És visszatértek a föld megkémleléséről negyven nap mulva.

26. És elmentek és eljutottak Mózeshez és Áronhoz és Izrael gyermekeinek egész közönségéhez Párân pusztájába Kádésig, és hozták nekik hirül, és az egész közönségnek, és megmutatták nekik a föld gyümölcsét.

27. És elbeszélték nekik és mondták: Ejtutottunk a földre, a hová minket küldöttél, és csakugyan tejjel és mézzel folyó föld az: meg ez a gyümölcse.

28. Csakhogy hatalmas a nép, mely a földön lakik, és a városok erősek, felette nagyok. Anâk gyermekeit is láttuk ott.

29. Amâlek lakik a déli földön; és a Chittî, és a J'buszi, és az Emorî laknak a hegyen, és a Kanááni lakik a tenger mellett a Jârdên partján.

30. De Kálebh csitította a népet Mózes ellen és mondá: Felmegyünk mi bizony, és elfoglaljuk azt, mert birni fogunk vele.

31. De a férfiak, kik felmentek vele, mondták: Nem mehetünk fel a nép ellen, mert erősebb nálunknál.

32. És rossz hirt terjesztettek a földről, melyet megkémlelték, Izrael gyermekei közé, mondván: A föld, melyet bejártunk, hogy megkémleljük azt, olyan, mely lakóit felemészti, és az egész nép, melyet benne láttunk, szálás férfiak.

33. És ott láttuk az óriásokat, Anâk fiait, az óriások közül, és saját szemeinkben úgy tüntünk fel, mint a sáskák, és olyanok voltunk az ő szemeikben is.

Februar 14 feyert

(א) ותשא כל־העדה ויתנו את־קולם ויבכו העם בלילה
ההוא: (ב) וילנו על־משה ועל־אהרן כל בני ישראל ויאמרו:
אלהם כל־העדה לוי־מתנו בארץ מצרים או במדבר
הזה לוי־מתנו: (ג) ולמה יהוה מביא אתנו ארץ־הארץ הזאת
לנפל בקרב גשינו וטפינו יהיו לבז הלוא טוב לנו שוב
מצרימה: (ד) ויאמרו איש אל־אחיו נתנה ראש ונשובה
מצרימה: (ה) ויפל משה ואהרן על־פניהם לפני כל־קהל
עדת בני ישראל: (ו) ויהושע בן־נון וכלב בן־יפנה מן־החברים
את־הארץ קרעו בגדיהם: (ז) ויאמרו אל־כרעדת בני־ישראל
לאמר הארץ אשר עברנו בה לתור אתה טובה הארץ מאד
מאד: שדישי (ח) אס־הפיץ בנו יהוה והביא אתנו אל־הארץ הזאת
ונתנה לנו ארץ אשר היא זבת חלב ודבש: (ט) אך ביהוה אל־
תמרדו ואתם אל־תיראו את־עם הארץ כי לחמנו הם סר
צלם מעליהם ויהנה אתנו אל־תיראם: (י) ויאמרו כר־העדה
לרנום אתם באבנים וכבוד יהוה גראה באהל מועד אר־כר־
בני ישראל: פ

(יא) ויאמר יהוה אל־משה עד־אנה ינאצני העם הזה ועד־
אנה לא־יאמינו בי בכל האתות אשר עשיתי בקרבן:
(יב) אכנו בדבר ואורשנו ואעשה אתך לגוי־גדול ועצום
ממנו: (יג) ויאמר משה אר־יהוה ושמעו מצרים פיהעלית
בכהך את־העם הזה מקרבן: (יד) ויאמרו אל־יושב הארץ
הזאת שמעו כי־אתה יהוה בקרב העם הזה אשר־עין
בעין גראה אתה יהוה וענגך עמד עליהם ובעמד ענן
אתה הוה לפניהם יומם ובעמוד אש לילה: (טו) והמתה
את־העם הזה כאיש אחד ויאמרו הגוים אשר־שמעו את־
שמעך לאמר: (טז) מבולתי יכלת יהוה להביא את־העם
הזה אל־הארץ אשר־נשבע להם וישחטם במדבר:

14 Fejezet. — A NÉP VISSZA AKAR TÉRNI MICZRÁJIMBA.

1. És az egész közönség felemelé szavát, és sirva fakadt, és a nép sirt azon éjjel.

2. És zugolódtak Mózes és Áron ellen Izrael minden gyermekei; és mondá nekik az egész közönség: Bár haltunk volna meg Egyiptom földén, vagy ezen pusztában bárcsak meghaltunk volna.

3. És miért visz bennünket az Örökkévaló ezen földre, hogy kard által elhulljunk, feleségeink és kisdedeink prédává legyenek? vajjon nem jobb-e nekünk visszatérnünk Egyiptomba?

4. És mondá egyik a másiknak: rendeljünk előljárót és térjünk vissza Egyiptomba.

5. És Mózes és Áron arcukra borultak Izrael gyermekei közönségének egész gyülekezete előtt.

6. Josue pedig, Nûn fia, és Kálêbh, J'funnê fia, kik szintén valának a föld megkémlelői közül, megszaggatták ruháikat.

7. És mondták Izrael gyermekeinek egész közönségéhez következőképen: A föld, melyet bejártunk, hogy megkémleljük azt, a föld felette jó.

8. Ha az Örökkévaló kedvet talál bennünk, akkor beviszen minket ezen földre, és nekünk adja azt; a földet, mely tejjel és mézzel foly.

9. Csak ne szegüljetez ellene az Örökkévalónak és ti ne féljetez a föld népét, mert a mi kenyérünk ôk; árnyékuk távozott tőlük, az Örökkévaló pedig velünk van; ne féljetez ôket.

10. És az egész község mondá, hogy kôvel agyonveri ôket; midôn az Örökkévaló dicsôsége megjelent a gyülekezet sátrában Izrael minden fiai előtt.

11. És mondá az Örökkévaló Mózesnek: Meddig fog megharagítani engem ez a nép? és meddig nem fog bizni bennem mindazon jelek mellett, melyeket tettem közte.

12. Megverem ôt vészhalállal és elpusztítom ôt, téged pedig teszlek nálánál nagyobb és hatalmasabb nemzetté.

13. És mondá Mózes az Örökkévalónak: Ha meghallják az egyiptomiak, a kik közül felhoztad ezt a népet hatalmaddal.

14. És mondják e föld lakójához, kik hallották, hogy te Örökkévaló vagy e nép között, ki szemtôl szembe jelentél meg, te Örökkévaló! és felhôd áll fölöttük, és felhôszipban jársz elöttük nappal és tûzoszipban éjjel:

15. Ha megôlöd ezt a népet, mint egy embert, mondani fogják a népek, melyek hallották a te híradet, mondván:

16. Azért, mivel nem bírja az Örökkévaló bevinni ezt a népet a földre, melyrôl esküdött nekik, azért ôlte meg ôket a pusztában.

(י) ועתה יגדלנא כח אדני באשר דברת לאמר: (י) יהיה ארך
 אפים ורחמים נשא עון ופשע ונקמה לא ינקמה פקד עון
 אבות על בנים עד שלשים ועל רבעים: (י) סלחנא לעון
 העם הזה בגדר הסדק וכאשר נשאתה לעם הזה ממצרים
 ועד הנה: (י) ויאמר יהוה סלחתי כדברך: (יא) ואולם חי אני
 וימלא כבוד יהוה את כר הארץ: (יב) כי כל האנשים
 הראים את כבודי ואת אתתי אשר עשיתי במצרים
 ובמדבר וינסו אתי זה עשר פעמים ולא שמעו בקולי:
 (יג) אסיראו את הארץ אשר נשבעתי לאבתם וכל מנאצי
 לא יראוה: (יד) ועבדי כלב עקב היתה רוח אחרת עמו
 נמלא אהרי והביאתיו אל הארץ אשר בא שמה וזרעו
 יורשנה: (טו) והעמלקי והכנעני יושב בעמק מחר פנו וסעו
 לכם האדבר דרך ים סוף: פ רביעי
 (טז) וידבר יהוה אל משה ואל אהרן לאמר: (טז) עד-מת
 לעדה הרעה הזאת אשר המה מלינים עלי את-לנות בני
 ישראל אשר המה מלינים עלי שמעתי: (יז) אמר אלהם חי-
 אני נאס יהוה אסלא באשר דברתם באוני בין אעשה
 לכם: (יח) במדבר הזה יפלו פגריכם וכל פקודיכם לכל-
 מספרכם מבין עשרים שנה ומערה אשר הקינתם עמי:
 (יט) אסאתם תבאו אל הארץ אשר נשאתי את-ידי לשבן
 אתכם בה כי אס-כלב בן יפנה ויהושע בן נון: (כ) וטפכם
 אשר אמרתם לבני יהוה והביאתי אתם וידעו את הארץ
 אשר מאסתם בה: (כ) ופגריכם אתם יפלו במדבר הזה:
 (כ) ובניכם יהיו רעים במדבר ארבעים שנה ונשאו את-
 זנותיכם עד-תם פגריכם במדבר: (כ) במספר הימים אשר-
 תרתם את הארץ ארבעים יום ויום לשנה יום לשנה
 תשאו את-עונתיכם ארבעים שנה וידעתם את-תגואתי:
 (כ) אני יהוה דברתי אסלא ונאת אעשה לכל העדה הרעה
 הזאת הנועדים עלי במדבר הזה יתמו ושם ימתו:

17 És most magasztalódjék fel, kérlek, erősséged, Uram, a mint szóltál mondván:

18. Az Örökkévaló hosszantűrő és nagykegyelmű, vétket és bünt megbocsátó, de büntetés nélkül nem hágy semmit; megtorolja az atyák vétkét a fiakban harmadik és negyedik ízben.

19. Bocsásd meg, kérlek, e nép vétkét kegyelmed nagy volta szerint, úgy a mint megbocsátottál e népnek Egyiptomtól mind-
 eddig. 20. És mondá az Örökkévaló: Megbocsátottam szavad szerint.

21. Azonban, úgy a mint élő vagyok, és az egész föld betelik az Örökkévaló dicsőségével —:

22. Hogy mindazon férfiak, kik látják vala dicsőségemet és jeleimet, melyeket tettem Egyiptomban és a pusztában, és megkisértettek engem immár tizszer, és nem hallgattak szavamra.

23. Ha látni fogják a földet, melyről esküdtem őseiknek. És mindázok, kik megharagítanak vala, nem fogják azt látni.

24. De az én szolgám, Kálêbh, mivelhogy más lélek volt vele és hiven követett engemet, őt beviszem a földre, a hová bemegyén, és ivadéka birni fogja azt.

25. És az Amalékî és a Kanáánî lakik vala a völgyben; holnap forduljatok meg, és induljatok el a pusztába a nádas tenger felé vezető uton.

26. És szóla az Örökkévaló Mózeshez és Áronhoz, mondván:

27. Meddig (nézzem el) e gonosz közönségnek, hogy zugolódást keltenek ellenem? Izrael gyermekeinek zugolódását, melyet ellenem keltenek, hallottam.

28. Mondd nekik, amint élő vagyok, úgymond az Örökkévaló, ha nem úgy cselekszem veletek, ahogy szóltatok füleim előtt.

29. E pusztában hulljanak el holt testeitek, még pedig a megszámláltattak közületek összes számuk szerint, husz évestől és feljebb, mivelhogy zugolódást keltettetek ellenem.

30. Ha ti be fogtok menni a földre, mely felől kezemet felemeltem, hogy helyezzelek titeket abba, kivéve Kálêbhet, J'funné fiát, és Josuet, Nûn fiát.

31. A mi pedig kis gyermekeiteket illeti, kikről azt mondtátok: prédává lesznek, azokat beviszem, hogy megismerjék a földet, melyet megvetettetek.

32. A ti holt testeitek pedig el fognak hullani e pusztában.

33. És fiaitok legyenek vándorlók a pusztában negyven évig, és bűnhődjenek hűtlenségtekért, míg elfogynak holttesteitek a pusztában.

34. A napok száma szerint, melyeken megkémlelték a földet, negyven napig, minden napért egy-egy évet, viseljétek büneiteket negyven évig, hogy megmtudjátok mi az nekem, ellentmondani.

35. Én, az Örökkévaló, szólottam: ha ezt nem cselekszem e gonosz közönséggel, mely ellenem összecsődült. E pusztában fogyjanak el s ott haljanak meg.

(ל) וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת־הָאָרֶץ וַיָּשׁוּבוּ
 וַיְלִינּוּ עִלּוֹ אֶת־כַּרְתֵּי־הָעֵדָה לְהוֹצִיא דָבָר עַל־הָאָרֶץ׃
 (מ) וַיָּמְתוּ הָאֲנָשִׁים מוֹצְאֵי דְבַת־הָאָרֶץ רָעָה בַּמַּגֵּפָה לִפְנֵי
 יְהוָה׃ (לח) וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל חָיוּ מִן־הָאֲנָשִׁים הָהֵם
 הַהֹלְכִים לְתוֹר אֶת־הָאָרֶץ׃ (לט) וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־הַדְּבָרִים
 הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְאַבְּלוּ הָעָם מְאֹד׃ (ס) וַיִּשְׁכַּמּוּ
 בַבֶּקֶר וַיַּעֲלוּ אֶל־רֹאשׁ־הַהָר לֵאמֹר הֲנֵנוּ וְעַלְיֵנו אֶרֶץ־מְקוֹם
 אֲשֶׁר־אָמַר יְהוָה בִּי הֵטְאֵנּוּ׃ (מא) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לָּמָּה זֶה אַתֶּם
 עֹבְרִים אֶת־פִּי יְהוָה וְהוּא לֹא תַעֲלֶה׃ (מב) אֶל־תַּעֲלוּ בִי אִין
 יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִגְנְפוּ לִפְנֵי אֵיבֹיכֶם׃ (מג) כִּי הָעַמְּלֹקִי
 זֶה־כִּנְעַנִּי שָׂם לִפְנֵיכֶם וַיַּגְדֵּלְכֶם בְּחָרֵב כִּי־עַל־בֶּן שַׁבְתֶּם
 מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְלֹא־יִהְיֶה יְהוָה עִמָּכֶם׃ (מד) וַיַּעֲפְלוּ לַעֲלוֹת אֶל־
 רֹאשׁ הַהָר וַאֲרֹן בְּרִית־יְהוָה וּמֹשֶׁה לֹא־מָשׂוּ מִקְרֵב
 הַמַּחֲנֶה׃ (מה) וַיִּרְדַּ הָעַמְּלֹקִי וְהַכִּנְעַנִּי הֵישֵׁב בְּהָר הַהוּא וַיִּבְנוּ
 וַיִּכְתְּוּ עַד־הַחֲרָמָה׃ פ

טו

(מז) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ (ס) דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־אֶרֶץ מוֹשְׁבַת־יְכֶם אֲשֶׁר אָנִי
 גֹּדֵר לָכֶם׃ (סא) וַעֲשִׂיתֶם אִשָּׁה לַיהוָה עֲלֶיהָ אוֹזֶבֶח קָפְלָה
 גֹּדֵר אוֹ בַגְדָּה אוֹ בַמַּעֲדִיכֶם לַעֲשׂוֹת רִיחַ נִיחַח לַיהוָה
 מִן־הַבֶּקֶר אוֹ מִן־הַצֹּאן׃ (סב) וְהַקְרִיב הַמִּקְרִיב קָרְבָּנוּ לַיהוָה
 מִנְחָה סֶלֶת עֲשׂוֹן בָּלוּל בַּרְבְּעֵית הַהֵין שֶׁמֶן׃ (סג) וַיִּין
 לַנֶּסֶךְ רְבִיעֵית הַהֵין תַּעֲשֶׂה עַד־הָעֶלֶה אוֹ זֹבַח לִכְבֹּשׁ
 הָאֶחָד׃ (סד) אוֹ לֶאֱיִל תַּעֲשֶׂה מִנְחָה סֶלֶת שְׁנֵי עֲשָׂרִים בָּלוּלָה
 בַּשֶּׁמֶן שְׁלֹשִׁית הַהֵין׃ (סה) וַיִּין לַנֶּסֶךְ שְׁלֹשִׁית הַהֵין מִקְרִיב
 רִיח־נִיחַח לַיהוָה׃ (סו) חֲמִישִׁי׃ (סז) וְכִי־תַעֲשֶׂה בֶן־בֶּקֶר עֲלֶיהָ אוֹזֶבֶח
 לַפְּאֵי־גֹדֵר אוֹ־שְׁלָמִים לַיהוָה׃ (סח) וְהַקְרִיב עַד־בֶּן־הַבֶּקֶר
 מִנְחָה סֶלֶת שְׁלֹשָׁה עֲשָׂרִים בָּלוּל בַּשֶּׁמֶן חֲצִי הַהֵין

36. A férfiak pedig, kiket Mózes küldött, hogy megkémeleljék a földet, és visszatértek és zúgolódásra keltették ellene az egész községet, terjesztvén hamis hirt a földről:

37. Azon férfiak, kik gonoszul hamis hirt terjesztettek a földről, meghaltak vészhalállal az Örökkévaló színé előtt.

38. Josue, Nûn fia pedig, és Kalébh, J'funné fia, életben maradtak azon férfiak közül, kik mennek vala a földet megkémelelni.

39. És Mózes elmondá ezen igéket Irzael minden gyermekeinek, és a nép nagyon megsomorodott.

40. És felkeltek korán reggel és felmentek a hegy tetejére és mondák: Ime itt vagyunk, felmegyünk a helyre, melyről az Örökkévaló szólott, mert vétkeztünk.

41. Mózes pedig mondá: Miért hágjátok át az Örökkévaló parancsát? ez pedig nem fog sikerülni.

42. Ne menjetek fel, mert az Örökkévaló nincsen köztetek, hogy meg ne veressetek ellenségeitek előtt.

43. Mert az Amaléki és a K'nááni ott vagyon előttetek, és el fognátok esni kard által; annak okáért, mivel hogy elfordultatok az Örökkévalótól, nem leszen az Örökkévaló veletek.

44. De ők vakmerően felmentek a hegy tetejére; azonban az Örökkévaló frigyládája és Mózes nem távoztak a táborból.

45. És leszállt az Amaléki és a K'náani, ki lakik vala azon hegyen, és megverték őket és szétűzték őket egészen Charmâig.

15. Fejezet. — A LISZT- ÉS ÖNTŐÁLDOZAT TÖRVÉNYE.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

2. Szólj Izrael gyermekeihez, és mondd nekik: ha bementek lakóhelyeitek földére, melyet én adok nektek.

3. És bemutatok tűzre való áldozatot az Örökkévalónak, égő- vagy örömáldozatot kiváló fogadás- vagy szabad akaratból, vagy ünnepeiteken, hogy szerezzetek kellemes illatot az Örökkévaló tiszteletére, a barmokból, vagy a juhokból.

4. Mutasson be, a ki áldozatát hozza az Örökkévalónak, lisztáldozatúl egy tized lisztlángot, vegyítve egy negyed hîn olajjal.

5. És egy negyed hîn bort italáldozatúl mutass be az égő áldozat mellett vagy az örömáldozathoz; mindenik bárányhoz.

6. Vagy egy koshoz mutass be lisztáldozatúl két tized lisztlángot, vegyítve egy harmad hîn olajjal.

7. És egy harmad hîn bort italáldozatúl mutass be, kellemes illatúl az Örökkévaló tiszteletére.

8. És ha tulkot fogsz bemutatni égő- vagy örömáldozatúl kiváló fogadás, vagy örömáldozatképen az Örökkévaló tiszteletére:

9. Vigyen be a tulok mellett lisztáldozatúl három tized lisztlángot, vegyítve fél hîn olajjal.

10. És fél hín bort mutass be italáldozatúl; tűzrevaló, kellemes illatú áldozat ez az Örökkévaló tiszteletére.

11. Eképen készítettessék mindenik ökörnél, vagy mindenik kosnál, vagy mindenik báráynál akár juhokból, akár kecskékből.

12. A szám szerint, melyet bemutattok, a szerint készítesetek mindeniknél, azok száma szerint.

13. Minden honfi akképen mutassa be ezeket, hogy tűzrevaló kellemes illatú áldozatot hozzon az Örökkévaló tiszteletére.

14. És ha tartózkodik nálatok idegen, vagy köztetek lészen nemzedékeiteknél, és akar bemutatni tűzre való kellemes illatú áldozatot az Örökkévaló tiszteletére: a mint ti teszitek, úgy tegye ő is.

15. Gyülekezet! Egy törvénytek legyen nektek és az idegennek, ki nálatok tartózkodik. Örök törvény ez jövődő nemzedékeiteknél! Mint magatok, úgy legyen az idegen az Örökkévaló előtt.

16. Egyenlő törvény és egyenlő jog legyen nektek és az idegennek, ki nálatok tartózkodik. 17. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván: 18. Szólj Izrael gyermekeihez és mond nekik: mikor bementek a földre, a hová én viszlek titeket.

19. És lészen, midőn esztek a föld kenyeréből, ajánljatok fel ajándékot az Örökkévaló tiszteletére. 20. Tésztátok elsejéből pogácsát ajánljatok fel ajándékúl; mint a szérüből való felajánlotat, úgy ajánljatok fel azt. 21. Tésztátok zsengejéből adjatok az Örökkévaló tiszteletére ajándékot nemzedékről nemzedékre.

22. Hogy ha tévedtek és nem cselekszitek mindezeket a parancsolatokat, melyeket az Örökkévaló szólott Mózeshez. 23. Ugyanis mindazokat, miket az Örökkévaló nektek parancsolt Mózes által; azon naptól kezdve, melyen az Örökkévaló parancsolta volt, és azután, nemzedékről nemzedékre. 24. Akkor legyen, ha a község szemei előtt elrejtve történt tévedésből: akkor az egész község áldozzon egy fiatal tulkot égő áldozatnak, kellemes illatúl az Örökkévaló tiszteletére; és annak lisztáldozatát és italáldozatát szabály szerint, és egy kecskebakot bünáldozatnak. 25. És az áldozó pap engeszteljen Izrael gyermekeinek egész közönségeért: és megbocsáttatik nekik, mert tévedés volt, ők pedig bevitték áldozatukat, tűzre valót, az Örökkévalónak, és bünáldozatukat az Örökkévaló szine elé tévedésükért. 26. És megbocsáttatik Izrael gyermekei egész közönségének, valamint az idegennek, ki köztetek lakik, mert az egész néptől tévedésből történt. 27. Hogyha pedig egy személy vétkezik tévedésből: mutasson be egy esztendős kecskét bünáldozatnak. 28. És az áldozó pap engeszteljen a tévedő személyért, midőn tévedésből vétkezik az Örökkévaló szine előtt; engeszteljen érette és megbocsáttatik neki. 29. Valamint a honfinak Izrael gyermekei közül, úgy az idegennek, a ki közöttük tartózkodik, — egy törvénytek legyen nektek, annak számára, ki tévedésből vétkezik.

לא וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה | בְּיַד רָמָה מִזֶּה־אֹרֶחַ וּמִן־חֵגֶר אֶת־
 יְהוָה הוּא מְגַדֵּף וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עִמָּה : (לא) כִּי
 דַּבְרֵי־יְהוָה בָּזָה וְאֶת־מִצְוֹתוֹ הִפְרָה הִפְרָת | תִּכְרַת הַנֶּפֶשׁ
 הַהוּא עֹנֶה בָּהּ : פ

(לט) וַיְהִי בְּנִי־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מִקִּשְׁשׁ עֲצִים
 בַּיּוֹם הַשִּׁבְתָּ : (לז) וַיִּקְרִיבוּ אֹתוֹ הַמִּצְאִים אֹתוֹ מִקִּשְׁשׁ עֲצִים
 אֶל־מֹשֶׁה וְאֵל אַהֲרֹן וְאֵל כָּל־הָעֵדָה : (לח) וַיַּגִּידוּ אֹתוֹ בַּמִּשְׁמַר
 כִּי לֹא פָרַשׁ מִהַיַּעֲשֶׂה לוֹ : ס (לח) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
 מוֹת יוּמַת הָאִישׁ הַגּוֹם אֹתוֹ בְּאֲבָנִים כָּד־הָעֵדָה מִחוּץ
 לַמַּחֲנֶה : (לח) וַיֵּצֵאוּ אֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ
 אוֹתוֹ בְּאֲבָנִים וַיָּמָת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה : פ ^{מפסוד}
 (לח) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר : (לח) דַּבֵּר אֶל־
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־
 כַּנְּפֵי בְּגָדֵיהֶם לְדָרְתָם וְנִתְּנוּ עַל־צִיצִית הַכַּנָּף פֶּתִיחַ תְּקִלָּתָ :
 (לח) וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת
 יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם
 אֲשֶׁר־אַתֶּם זָגִים אַחֲרֵיהֶם : (ט) דְּמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּד־
 מִצְוֹתַי וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם : (מא) אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
 אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהוֹדוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי
 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם :

קרח טז

(ס) וַיִּקַּח קַרְח בֶּן־יִצְחָר בֶּן־קַהַת בֶּן־לוֹי וְדָתָן וַאֲבִירָם בְּנֵי
 אֶלִיָּאב וְאוֹן בֶּן־פִּלֵּת בְּנֵי רְאוּבֵן : (ס) וַיִּקְמוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה
 וְאֲנָשִׁים מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל חֲמִשִּׁים וּמְאֹתָיִם נְשִׂאֵי עֵדָה
 קְרִיאֵי מוֹעֵד אֲנָשֵׁי־שָׁם : (ס) וַיִּקְהָלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן
 וַיֹּאמְרוּ אֵלֵהֶם רַב־לָכֶם כִּי כָל־הָעֵדָה כָּפָרָם קְדוֹשִׁים
 וּבְתוֹכָם יְהוָה וּמִדּוּעַ תִּתְנַשְּׂאוּ עַל־קַהַל יְהוָה : (ס) וַיִּשְׁמַע
 מֹשֶׁה וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו :

30. A mely személy pedig daczból cselekszik, legyen az akár honfi, akár idegen, az az Örökkévalót káromolja; és az olyan személy irtassék ki népe közül.

31. Mert az Örökkévaló igéjét megvetette és parancsolatát megszegte; irassék ki azon személy, bűne rajta van.

32. És valának Izrael gyermekei a pusztában, és találtak egy férfiút, ki fát szedegetett szombat napján.

33. És elvitték őt, kik találják vala őt fát szedegetni, Mózes és Áron és az egész közönség elé.

34. És tették őt az őrizetbe, mert nem volt kiderítve, mi történnék vele?

35. És mondá az Örökkévaló Mózesnek: Ölessék meg ez a férfi, az egész közönség verje őt agyon kövekkel a táboron kívül.

36. És az egész közönség kivitte őt, ki a táborból; és agyonverték őt kövekkel, és meghalt, a mint az Örökkévaló megparancsolta Mózesnek.

37. És mondá az Örökkévaló Mózesnek következőképen:

38. Szólj Izrael fiaihoz, és mondd nekik: hogy csináljanak maguknak szemlélő szálakat ruháik szögleteire nemzedékről nemzedékre és adjanak a szögleten levő szemlélő szálakhoz égkék zsinort.

39. És ez legyen nektek szemlélő szálul, mikor azt szemlélitek, emlékezzetek az Örökkévaló minden parancsolatára és teljesítsétek azokat; és ne kövessétek sziveiteket, és szemeiteket, mi által, ha azokat követitek, hűtlenné válnátok ~~Isteneteknek~~.

40. Hogy megemlékezzetek és teljesítsétek minden parancsolataimat és legyetek szentek a ti Isteneteknek.

41. Én vagyok az Örökkévaló, ti Istenetek, a ki titeket kihoztalak Egyiptom földéről, hogy legyek ti néktek Istenetek; én vagyok az Örökkévaló, ti Istenetek.

16. Fejezet. — KÓRAH LÁZADÁSA.

KÓRAH.

1. Ekkor fellázadt Kórah, Jichâr fia, ki Léví fiának, K'hâth'-nak fia volt, és Dâthân és Abhirâm, Eliâb fiai, és On, Pelêth fia; Rubhên utódjai.

2. És felléptek Mózes ellen, és kétszázötven féfiú Izrael fiai közül, a község fejedelmei, a gyülekezet hivatottjai, hírneves férfiak.

3. És összegyülekezének Mózes és Áron ellen, és mondák nekik: sokat követeltek magatoknak, mert az egész község, mindnyajan szentek, és köztük vagyon az Örökkévaló; tehát miért emelkedtek ti az Örökkévaló gyülekezete fölé?

4. Mikor Mózes ezt hallá, arczára borúlt.

Handwritten note on the right margin:
 Aaronsat bevezet
 ha

(ט) וידבר אל־קרח ואל־כל־עֲדָתוֹ לֵאמֹר בְּקֹר ויִדַע יְהוָה אֶת־
 אֲשֶׁר־לוֹ וְאֶת־הַקְּדוֹשׁ וְהַקְּרִיב אֵלָיו וְאֵת אֲשֶׁר יִבְחַרְבוּ יִקְרִיב
 אֲדָיו: (י) זֹאת עָשׂוּ קְהוֹלֵכֶם מִחֲתוֹת קִרְחָה וְכָל־עֲדָתוֹ:
 (יא) וַתָּנוּ בָּהֶן אֵשׁ וְשִׁימוּ עֲלֵיהֶן וְקָטַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה מִחֹר
 וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה הוּא הַקְּדוֹשׁ וְכָל־כֶּם בְּנֵי לֵוִי:
 (יב) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־קִרְחָה שְׁמַעֲנִינָא בְּנֵי לֵוִי: (יג) הַמַּעַט מִכֶּם
 כִּי־הִבְדִּיל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶתְכֶם מֵעַדְתֵּי יִשְׂרָאֵל לְהַקְּרִיב אֶתְכֶם
 אֵלָיו לְעִבֹד אֶת־עֲבֹדַת מִשְׁכַּן יְהוָה וְלַעֲמֹד לִפְנֵי הָעֵדָה
 לְשִׁרְתָּם: (יד) וַיִּקְרַב אֹתָךְ וְאֶת־כָּל־אֹתָךְ בְּנֵי־לֵוִי אֹתָךְ
 וּבִקְשִׁיתֶם גַּם־כִּפְהֶנְךָ: (טו) דָּבַן אֹתָהּ וְכָל־עֲדָתָךְ הַנְּעָדִים עִד־
 יְהוָה וְאַהֲרֹן מֵהַדְּהוּא כִּי תִגְוֹנוּ עָלָיו: (טז) וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לִקְרֹא
 לְדָתָן וְלִאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיָּאב וַיֹּאמְרוּ לֹא נַעֲלָה: (יז) הַמַּעַט כִּי
 הֵעֲדִיתָנוּ מֵאֶרֶץ זְבַת חֶלֶב וְדָבַשׁ לְהַמִּיתָנוּ בַּמִּדְבָּר כִּי־
 תִשְׁתַּרְרַר עָלֵינוּ גַם־הַשְׁתַּרְרָר: שְׁנֵי (יח) אֵף לֹא אֶל־אֶרֶץ זְבַת
 חֶלֶב וְדָבַשׁ הִבִּיאֲתָנוּ וְתַתֵּן־לָנוּ נַחֲלֹת שְׂדֵה וְכָרֶם הָעֵינִי
 הָאֲנָשִׁים הָהֵם תִּנְקֹר לֹא נַעֲלָה: (יט) וַיַּחַד לְמֹשֶׁה מְאֹד
 וַיֹּאמֶר אֶת־יְהוָה אֶל־תִּפְּן אֶל־מִנְחָתָם לֹא חָמוּר אֶחָד
 מֵהֶם גָּשָׁאֲתִי וְלֹא חָרַעְתִּי אֶת־אֶחָד מֵהֶם: (כ) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
 אֶל־קִרְחָה אֹתָהּ וְכָל־עֲדָתָךְ הֵיוּ לִפְנֵי יְהוָה אֹתָהּ וְהֵם
 וְאַהֲרֹן מִחֹר: (כא) וְקָתוּ אִישׁ מִחֲתָתוֹ וּגְתַתֶּם עֲלֵיהֶם קָטַרְתָּ
 וְהַקְּרִיבְתֶם לִפְנֵי יְהוָה אִישׁ מִחֲתָתוֹ חֲמִשִּׁים וּמֵאֹתִים
 מִחֲתָת וְאֹתָהּ וְאַהֲרֹן אִישׁ מִחֲתָתוֹ: (כב) וַיִּקְחוּ אִישׁ מִחֲתָתוֹ
 וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם אֵשׁ וַיִּשְׁימוּ עֲלֵיהֶם קָטַרְתָּ וַיַּעֲמֻהוּ פֶתַח
 אֹהֶל מוֹעֵד וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן: (כג) וַיִּקְהַל עֲלֵיהֶם קִרְחָה אֶת־כָּל־
 הַעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּרָא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־כָּל־
 הָעֵדָה: ס שְׁלִישִׁי (כד) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:
 (כה) הִבְדִּילוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וְאִכְלָה אֹתָם בְּרַגַע:

v. 11. תלינו ק

5. És szólt Kórahhoz és az ő egész községéhez, mondván: Reggel ki fogja jelölni az Örökkévaló, ki az övé, és ki a szent, hogy hozzá közeledjek; és a kit magának választani fog, azt majd engedi maga elé lépni.

6. Ezt cselekedjétek: vegyetek magatoknak serpenyőket, Kórah és egész községe.

7. És vessetek azokba tüzet, és tegyetek arra füstölő szereket az Örökkévaló színe előtt holnap; és léssen a férfiú, a kit az Örökkévaló választani fog, az a szent. Sokat követeltek magatoknak, ti, Léví fiai!

8. És monda Mózes Korahnak: Halljátok csak, ti, Léví fiai!

9. Kevés-e nektek, hogy Izrael Istene elkülönített titeket Izrael községétől, és megengedte, hogy hozzá közeledhesetek, és végezzétek a szolgálatot az Örökkévaló hajlékában, és hogy álljatok a község elé, hogy szolgálatát ti végezzétek?

10. Mivel megengedte, hogy te és minden atyafiaid, Léví fiai veled, közelebb léphessetek, azért még a papságot is akarjátok?

11. Azért te, meg egész községed, kik összegyűltetek az Örökkévaló ellen, — mert micsoda Áron, hogy ellene zúgolódást keltetek?

12. És Mózes odaküldött, hogy magához hívassa Dáthânt és Ábhirámot, Eliáb fiait; ezek pedig mondák:

13. Nem megyünk fel. Kevés-e, hogy kihoztál minket azon földről, mely tejjel és mézzel foly, hogy megölj minket a pusztában, hanem még uralkodni is akarsz rajtunk?

14. Azonfelül se be nem vittél minket a földre, mely tejjel és mézzel foly, se nem adtál nekünk földbirtokot és szőlőt, avagy e férfiaknak szemeit ki akarod-e szűrni? Nem megyünk fel!

15. És Mózes nagyon boszankodott, és mondta az Örökkévalónak: Ne fordúlj ajándékukhoz! Közülük egynek sem vettem el szamarát és nem bántottam egyiket sem közülök.

16. És mondta Mózes Kórahnak: Te meg egész községed, legyetek az Örökkévaló előtt, te és ők, és Áron, holnap.

17. És mindenki közületek vegye serpenyőjét és adjatok azokba füstölő szert, és mindenki közületek vigye serpenyőjét az Örökkévaló színe elé, kétszazötven serpenyőt, meg te és Áron, kiki serpenyőjét.

18. Mindenki közülök elvette tehát serpenyőjét, és vetének azokba tüzet és tevének reájok füstölő szereket, és megállottak a gyülekezet sátrának bejáratánál, meg Mózes és Áron.

19. És Kórah összegyűjté ellenök az egész községet a gyülekezet sátrának bejáratához és megjelent az Örökkévaló dicsősége az egész község előtt.

20. És szólt az Örökkévaló Mózeshez és Áronhoz, mondván:

21. Válgatok el ezen községtől, hogy megsemmisítek őket szempillantást.

(כג) ויפלו על פניהם ויאמרו אל אלהי הרוחת לכל בשר האיש
 אחר יחטא ועל כל העדה תהצף: ס (כד) וידבר יהוה
 אל משה לאמר: (כה) דבר אל העדה לאמר הערו מסביב
 למשכן קרח דתן ואבירם: (כו) ויקם משה וילך אל
 דתן ואבירם וילכו אחריו וקני ישראל: (כז) וידבר אל
 העדה לאמר סורו נא מעל אהלי האנשים הרשעים
 האלה ואל תגעו בכל אשר להם פן תספו בכל
 חטאתם: (כח) ויעלו מעל משכן קרח דתן ואבירם מסביב
 ודתן ואבירם יצאו נצבים פתח אהליהם ונשיהם ובניהם
 וטפם: (כט) ויאמר משה בזאת תדעו כי יהוה שלחני
 לעשות את כד המעשים האלה כירא מלבי: (ל) אסכמות
 כד האדם ימתון אלה ופקדת כל האדם יפקד עליהם
 לא יהוה שלחני: (לא) ואסבריאה יברא יהוה ופצתה
 האדמה את פיה ובלעה אתם ואת כל אשר להם וירדו
 חיים שאלה וידעתם כי נאצו האנשים האלה את
 יהוה: (לב) ויהי ככלתו לדבר את כד הדברים האלה ותבקע
 האדמה אשר תחתיהם: (לג) ותפתח הארץ את פיה ותבלע
 אתם ואת בתיהם ואת כל האדם אשר לקרח ואת כל
 הרקוש: (לד) וירדו הם וכל אשר להם חיים שאלה ותכס
 עליהם הארץ ויאבדו מתוך הקהל: (לה) וכל ישראל אשר
 סביבתיהם נכו לקלם כי אמרו פן תבלעני הארץ:
 (לו) ואיש יצאה מאת יהוה ותאכל את החמשים ומאתים איש
 מקריבי הקטרת:

יז

(א) וידבר יהוה אל משה לאמר: (ב) אמר אל אלעזר בן אהרן
 הכהן וירם את המחתת מבין השרפה ואת האש ורד
 הגלגל כי בדשו:

22. És ők arczra borúltak és mondák: Minden lélek és test hatalmas Istene! Az egy férfiú vétkezik, és te az egész községre haragszol?

23. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

24. Szólj a községhez, mondván: távozzatok el Kórah, Dáthân és Ábhirâm hajlékának környékéből.

25. És felkelt Mózes és elment Dáthân és Ábhirâmhoz, és elmentek utána Izrael vénei,

26. És szólt a községhez, mondván: Kérlek, távozzatok ezen gonosz férfiak sátraitól, és ne nyúljatok semmihez, a mi az övék, hogy el ne vesszsetek minden bűneik miatt.

27. És elköltözködtek Kórah, Dáthân és Ábhirâm hajléka mellől, körös-körül; Dáthân és Ábhirâm pedig kimentek, megállva sátraik bejáratán, és feleségeik és gyermekeik és kisdedeik.

28. És mondá Mózes: Az által tudjátok meg, hogy az Örökkévaló küldött engem, hogy tegyem mindezeket a cselekményeket, hogy nem szivemből.

29. Ha ezek meghalnak, mint minden egyéb ember meghal, és minden ember büntetése fog reájuk méretni: nem küldött engemet az Örökkévaló.

30. Ha pedig új dolgot cselkszik az Örökkévaló és a föld megnyitja száját és elnyeli őket és mindazt, a mijük van és leszállnak elevenen a sírba; tudjátok meg, hogy ezen férfiak megharagitották az Örökkévalót.

31. És lön, midön befejezte mindezen szavakat elmondani, meghasadt a föld, mely alattuk volt.

32. És a föld felnyitá száját, és elnyelte őket és házaikat, és minden embert, ki Kórahhoz tartozott és az egész vagyont.

33. És leszállottak ők és mindaz, a mijük volt, elevenen a sírba; és a föld eltakarta őket, és elvesztek a gyülekezet köréből.

34. Egész Izrael pedig, kik körös-körül voltak, elfutottak azoknak kiáltására, mert azt mondották: Nehogy a föld minket is elnyeljen.

35. És tűz jött ki az Örökkévalótól és megemésztette a kétszázötven férfiút, kik bemutatták vala a füstölő szert.

17. Fejezet. A NÉP UJRA FELLÁZAD.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

2. Mondd Eleázárnak, Áron főpap fiának, hogy szedje fel a serpenyőket az égés közül, a tüzet pedig szórd szélllyel, mert meg vannak szentelve.

ו את מחתות התפאים האלה בגפשתם ועשו אתם רקעי פחים צפוי למזבח כיהקריבם לפני יהוה ויקדשו ויהיו לאות לבני ישראל: (ט) ויקח אלעזר הכהן את מחתות הנחשת אשר הקריבו השרפים וירקעום צפוי למזבח: (ט) זכרון לבני ישראל למען אשר לא יקרב איש זר אשר לא מזרע אהרן הוא להקטיר קטורת לפני יהוה ולא יהיה לקרח ובעדתו כאשר דבר יהוה ביד משה לו: פ

ו וילנו כל עדת בני ישראל ממחרת על משה ועל אהרן לאמר אתם המתם את עם יהוה: (ט) ויהי בהקהל העדה על משה ועל אהרן ויפנו אל אהל מועד והנה כסחו העגן וירא כבוד יהוה: (ט) ויבא משה ואהרן אל פני אהל מועד: (ט) ויביע (ט) וידבר יהוה אל משה לאמר: (ט) הרמו מתוך העדה הזאת ואכלה אתם כרגע ויפלו עד פניהם: (י) ויאמר משה אל אהרן קח את המחתה ותן עליה אש מעל המזבח ושים קטורת והולך מהרה אל העדה וכפר עליהם כפיצא הקצף מלפני יהוה החל הנגף: (י) ויקח אהרן כאשר ודבר משה וירץ אר תוך הקהל והנה החל הנגף בעם ויתן את הקטורת וכפר עד העם: (י) ויעמד בין המתים ובין החיים ותעצר המגפה: (י) ויהיו המתים במגפה ארבעה עשר אלף ושבע מאות מלבד המתים עד דבר קרח: (י) וישב אהרן אל משה ארפתח אהל מועד והמגפה נעצרה: פ חמישי

(י) וידבר יהוה אל משה לאמר: (י) דבר אל בני ישראל וקח מאתם מטה מטה לבית אב מאת כל נשיאיהם לבית אבתם שנים עשר מטות איש את שמו תכתב על מטהו: (י) ואת שם אהרן תכתב על מטה לוי כי מטה אהרן לראש בית אבותם: (י) והנחתם באהל מועד לפני העדות אשר אועד לכם שמה:

3. Ugyanis ezen bűnösök sérpenyőit, kik bűneikért életökkel lakoltak; és csináljanak belőlök vékony lemezeket borítékul az oltárra, mert bemutatták azokat az Örökkévaló színe előtt, és meg lettek szentelve; és legyenek jelül Izrael gyermekeinek.

4. És Eleázâr, a pap vette a rézserpenyőket, melyeket bemutattak vala az elégettek, és kinyujtották azokat borítékul az oltárnak.

5. Emlékezetéül Izrael gyermekeinek, hogy idegen férfi, ki nem Áron ivadékából való, ne járúljon az Örökkévaló színe elé füstölő szereket áldozni, hogy ne járjon úgy mint Kórah és az ő községe, a mint az Örökkévaló szólott felőle Mózes által.

6. És Izrael gyermekeinek egész közönsége zúgolódott másnapon Mózes és Áron ellen, mondván: Ti öltétek meg az Örökkévaló népét.

7. És lőn, mikor a közönség összegyülekezett Mózes és Áron ellen, hogy a gyülekezet sátrához fordulának, és ime a felhő elfödte volt azt; és megjelent az Örökkévaló dicsősége.

8. És Mózes és Áron elmentek a gyülekezet sátra elé.

9. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

10. Fel! váljatok el ezen községtől, hogy megsemmisítek őket szempillantást; és leborulának arcukra.

11. És mondá Mózes Áronnak; Vedd a serpenyőt, és vess abba tüzet az oltárról és tégy füstölő szereket reá, és vidd gyorsan a közönség közé és engesztelj érettök; mert kitört a harag az Örökkévaló színe elől, megkezdődött a csapás.

12. És Áron vevé, a mint Mózes szólott, és futott a gyülekezet közé, és ime a csapás megkezdődött volt a nép között; és rá tette a füstölő szert és engesztelte a népért.

13. És állott a holtak és' az élők között; és megszűnt a halálcsapás.

14. És valának, kik meghaltak a halálcsapásban, tizennégyezer és hétszáz, azokon kívül, kik meghaltak Kórah ügye miatt.

15. És Áron visszatért Mózeshez a gyülekezet sátorának bejáratához; mikor a halálcsapás megszűnt volt.

16. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

17. Szólj Izrael gyermekeihez és végy tőlük egy-egy vesszőt az ő atyai házuk szerint, minden fejedelmeiktől, atyai háza szerint, tizenkét vesszőt; mindenik írja nevét az ő vesszejére.

18. Áron nevét pedig irjad Lévi vesszőjére, mert egy vessző legyen az ő atyai házuk fejedelmének.

19. És tedd azokat a gyülekezet sátrába a bizonyág elé, a hol találkozom veletek ottan.

(ט) * ויהי האיש אשר אבחרבו מטהו יפרח והשכתי מעלי
 אתהתלנות בני ישראל אשר הם מדינם עליכם: (כא) וידבר
 משה אל בני ישראל ויתנו אליו | כרנשיאיהם מטה לגשיא
 אחד מטה רגשיא אחד רבית אבתם שנים עשר מטות ומטה
 אהרן בתוך מטותם: (כב) וינח משה אתהמטת לפני יהוה
 באהל העדת: (כג) ויהי ממחרת ויבא משה אלאהל העדות
 והנה פרח מטהאהרן לבית לוי ויצא פרח ויצין ציץ ויגמל
 שקדים: (כד) ויצא משה אתכלהמטת מקפני יהוה אלכר
 בני ישראל ויראו ויקחו איש מטהו: פ ששי
 (כה) ויאמר יהוה אלמשה השב אתמטה אהרן לפני העדות
 למשמרת לאות לבנימרי ותכל תלונתם מעמי ודא
 ימותו: (כו) ויעש משה כאשר צוה יהוה אתו בן עשה: פ
 (כז) ויאמרו בני ישראל אלמשה לאמר הן גוענו אבדנו כלנו
 אבדנו: (כח) כל הקרב | הקרב אלמשכן יהוה ימות האם
 תמנו לגוע:

יח

(א) ויאמר יהוה אלאהרן אתה ובניך וביתאביך אתך תשאו
 אתעון המקדש ואתה ובניך אתך תשאו אתעון כהנתכם:
 (ב) וגם אתאחיך מטה לוי שבט אביך הקרב אתך וילנו
 עליך וישרתוך ואתה ובניך אתך לפני אהל העדת:
 (ג) ושמרו משמרתך ומשמרת כלהאהל אך אלכלי הקדש
 ואלהמזבח לא יקרבו ולא ימתו גםהם גםאתם: (ד) וגדונו
 עליך ושמו אתמשמרת אהל מועד לכל עבדת האהל
 חר לא יקרב אליכם: (ה) ושמרתם את משמרת הקדש
 ואת משמרת המזבח ולא יהיה עוד קצף עלבני ישראל:
 (ו) ואני הנה לקחתי אתאחיכם הלויים מתוך בני ישראל
 לכם מתנה נתנים ליהוה לעבד אתעבדת אהל מועד:

י"ו v. 20 חצי הספר בפסוקים v. 23 כצ"ל בהעמדה תחת הצי" v. 3 קמין בו"ק

20. És lészen a férfiú, a kit választok, annak vesszeje ki fog virágozni; és le fogom csendesíteni magam körül Izrael gyermekeinek zúgolódásait, melyet ti ellenetek keltetek.

21. És szólt Mózes Izrael gyermekeihez; és adának neki valamennyi fejedelmeik, egy-egy vesszőt atyai házuk szerint, tizenkét vesszőt; Áron vesszője pedig volt azoknak vesszői között.

22. És Mózes letette a vesszőket az Örökkévaló színe elé a bizonyság sátrában.

23. És lőn más napon, midőn Mózes bement a bizonyság sátrába, és ime Áron vesszője, mely Lévi házáért vala, kivirágzott; ugyanis bimbót fakasztott és virágot hajtott, és gondolákat érlett.

24. És Mózes kihozta mind a vesszőket az Örökkévaló színe elől, Izrael minden gyermekeihez; és látták és elvitték, kiki közülök vesszőjét.

25. És mondá az Örökkévaló Mózesnek: Tedd vissza Áron vesszőjét a bizonyság elé őrizés végett, jelül az ellenszegülőknek, hogy megszűnjék zúgolódásuk ellenem, és hogy meg ne haljanak.

26. És Mózes megtette, a mint az Örökkévaló megparancsolta neki, úgy cselekedte meg.

27. És mondák Izrael gyermekei Mózesnek, mondván: Ime, kimultunk, elvesztünk, mindnyájan elvesztünk.

28. Minden közeljáró, a ki közel jár az Örökkévaló hajlékához, meghal; avagy fogytig kell-e kimulnunk?

18. Fejezet. ÓVINTÉZKEDÉSEK. A PAPOK ÉS LEVITÁK ILLETMÉNYE.

1. És mondá az Örökkévaló Áronnak: Te, meg fiaid és atyád háza veled, viseljétek a szentély vétségét, és pedig te, meg fiaid veled, viseljétek papságtok vétségét.

2. De atyádfiait is, Lévi törzsét, atyád nemzetségét, vedd melléd, hogy csatlakozzanak hozzád és segédkezzenek, te pedig és fiaid veled, legyetek a bizonyság sátra előtt.

3. És ők teljesítsék őrizetedet és az egész sátor őrizetét; csak a szentély edényeihez és az oltárhoz ne közeledjenek, hogy meg ne haljanak, mind ők, mind ti.

4. Hanem csatlakozzanak hozzád és teljesítsék a gyülekezet sátrának őrizetét és egyáltalában a sátor szolgálatát; idegen pedig ne közeledjék hozzátok.

5. Ti pedig teljesítsétek a szentély őrizetét, hogy ne legyen többé harag Izrael gyermekei ellen.

6. Mert én ime vettem atyátokfiai a levitákat Izrael fiai közül ajándékuul rendelvek mellétek, az Örökkévaló tiszteletére, hogy végezzék a gyülekezet sátrának szolgálatát.

וואתה ובניך אתה תשמרו את-קדושתכם לכל-דבר המזבח
ולמבית לפרכת ועבדתם עבדת מתנה אתו את-קדושתכם
והזר הקרב יומת:

פ

וידבר יהוה אל-אהרן ואני הנה נתתי לך את-משמרת
תרומתי לכל-קדשי בני-ישראל לך נתתים למשחה
ולבניך לחק-עולם: (ט) זה יהיה לך מקדש הקדשים מן-
האש כל-קרבנם לכל-מנחתם ולכל-חטאתם ולכל-
אשמים אשר ישנו לוי קדש קדשים לך הוא ולבניך:
(י) בקדש הקדשים תאכלנו כל-זכר יאכל אתו קדש יהוה-
לך: (יא) וזה-לך תרומת מתנם לכל-תנופת בני ישראל לך
נתתים ולבניך ולבנתיך אתה לחק-עולם כל-טהור
בביתך יאכל אתו: (יב) כל חלב יצהר וכל-חלב תירוש
ודגן ראשיתם אשר-יתנו ליהוה לך נתתים: (יג) בכורי כל-
אשר בארצם אשר-יביאו ליהוה לך יהיה כל-טהור
בביתך יאכלנו: (יד) כל-חרם בישראל לך יהיה: (טו) כל-פטר
רחם לכל-בשר אשר-יקריבו ליהוה באדם ובבהמה
יהיה לך אף אפדה תפדה את בכור האדם ואת בכור-
הבהמה הטמאה תפדה: (טז) ופרויו מבין-קדש תפדה
בערבך כסף חמשת שקלים בשקל הקדש עשרים
גרה הוא: (יז) אף בכור-שור או בכור פשב או-בכור עז
לא תפדה קדש הם ארתדמם תזרק על-המזבח ואת-
חלבם תקטיר אשה לריח ניחח ליהוה: (יח) ובשרם יהיה-
לך פחזה התנופה וכשוק הימין לך יהיה: (יט) כל תרומת
הקדשים אשר ירימו בני-ישראל ליהוה נתתי לך ולבניך
ולבנתיך אתה לחק-עולם ברית מלח עולם הוא לפני
יהוה לך ולזרעך אתה: (כ) ויאמר יהוה אל-אהרן בארצם
לא תגחל וחלק לא-יהיה לך בתוכם אני חלקך
ונחלתך בתוך בני ישראל: (כא) שביעי

7. Ti pedig, meg fiaid veled, őrizzétek szorgalmasan a ti papságtokat, az oltár minden dolgában, úgyszintén a kárpiton belül, a hol szolgálatot tesztek. A papi tisztséget nektek ajándéku adom; az idegen pedig, a ki közeledik, ölessék meg.

8. Es szólt az Örökkévaló Áronhoz: És én, ime, neked adtam a tiszteletemre hozott ajándékok őrizetét: Izrael gyermekeinek összes szentelt tárgyait, neked adtam azokat tiszteletdíjúl, és fiaidnak örök osztályrész gyanánt.

9. Ez legyen a tied a szentségek szentségéből, a tűzre való áldozatokból; egyáltalában minden áldozatuk, akármiféle liszt-áldozataik, akár bűnáldozataik, akár vétékáldozataik közül, a mit nekem hoznak, mint szentségek szentsége tied legyen az, és fiaidé.

10. Kiváló szent helyen egyed meg azt; minden férfi-személy egye azt. Szentség legyen az neked.

11. És ez legyen a tied fölajánlott ajándékaikból: Izrael gyermekei minden lengetéseit, neked adtam azokat, és fiaidnak és leányaidnak veled, örök osztályrészül. Mindenki, a kiházadban tiszta, egye azt.

12. Az olajnak minden javát, és az édes bornak és gabonának minden javát, elsejüket, a melyet adni fognak az Örökkévaló tiszteletére, neked adtam azokat.

13. Minden gyümölcs zsengéje az ő földükön, a mit bevisznek az Örökkévaló tiszteletére, tied legyen; mindenki, a ki tiszta a te házában, egye azt.

14. Minden átok alá eső Izraelben tied legyen.

15. Valami az anyjának méhét először megnyitja, mind azon állatok közül, melyeket bemutatnak Öörökkévalónak, akár emberekből, akár barmokból, tied legyen; csakhogy engedd megváltani az ember elsőszülöttjét, valamint a tisztátaan állat első fajzatát is váltsd meg.

16. A megváltandót pedig, mikor egy hónapos, váltsd meg a te beclésed szerint öt ezüst sêkel árán, a szentély sêkele szerint, mely húsz gérât ér.

17. De mindazáltal a barom első fajzatát, vagy a juh első fajzatát, vagy a kecske első fajzatát meg ne váltsd, szentség azok; vérüket hintsed az oltárra, és kövérségüket párologtasd el tűzre való áldozat gyanánt, kellemes illatúl az Örökkévaló tiszteletére.

18. Azoknak a husa pedig legyen a tied, mint lengített szegy és mint a jobb lapoczka, tied legyen.

19. A szentségek minden emelékét, melyet Izrael fiai felemelnek az Örökkévaló tiszteletére, neked adtam, és fiaidnak és leányaidnak veled örök osztályrészül. Örök sósövetség ez, az Örökkévaló színe előtt neked és ivadéknak veled.

20. És mondá az Örökkévaló Áronnak: Az ő földjükön földbirtokot ne örökölj, meg osztályrészed ne legyen neked közöttök: én vagyok a te osztályrészed és örökséged Izrael gyermekei között.

(כא) וּלְבַנֵי לֹוי הִנֵּה נָתַתִּי כָּל־מַעֲשֵׂר בְּיִשְׂרָאֵל לַגִּחְלָה חֶלֶף
 עֲבַדְתֶּם אֲשֶׁר־הֵם עֲבָדִים אֶת־עַבְדַּת אֱהֵל מוֹעֵד: (כב) וְלֹא־
 יִקְרְבוּ עוֹד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־אֱהֵל מוֹעֵד לְשֹׂאת הַטָּא לְמוֹת:
 (כג) וְעַבְד הַלֹוי הוּא אֶת־עַבְדַּת אֱהֵל מוֹעֵד וְהֵם יִשְׂאוּ עוֹנָם
 חֶקֶת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם וּבִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִגְחְלוּ גִחְקָה:
 (כד) כִּי אֶת־מַעֲשֵׂר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָרִימוּ לַיהוָה תְּרוּמָה
 נָתַתִּי לְלוֹיִם לַגִּחְלָה עַל־כֵּן אָמַרְתִּי לָהֶם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 לֹא יִגְחְלוּ גִחְקָה: פ

(כה) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: (כו) וְאֶל־הַלְוִיִּם תְּדַבֵּר וְאָמַרְתָּ
 אֲלֵהֶם כִּי־תִקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמַּעֲשֵׂר אֲשֶׁר
 נָתַתִּי לָכֶם מֵאֵתֶם בְּגִחְלַתְכֶם וְהִרְמַתֶם מִמֶּנּוּ תְרוּמַת
 יְהוָה מַעֲשֵׂר מִן־הַמַּעֲשֵׂר: (כז) וּנְחָשֵׁב לָכֶם תְּרוּמַתְכֶם כַּדָּגָן
 מִן־הַגֶּרֶן וּכְמִלֵּאָה מִן־הַיֶּקֶב: (כח) בֶּן־תְּרִימוּ גַם־אֵתֶם תְּרוּמַת
 יְהוָה מִכֹּל מַעֲשֵׂרְתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וּגְרַתֶּם מִמֶּנּוּ אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְאֶהֱרֹן הַכֹּהֵן: (כט) מִכֹּל
 מִתְּנֵיתֵיכֶם תְּרִימוּ אֶת כָּל־תְּרוּמַת יְהוָה מִכֹּל־חֲלָבּוֹ אֶת־
 מִקְדָּשׁוֹ מִמֶּנּוּ: מִפִּטּוֹר (ל) וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּהַרְיַמְכֶם אֶת־חֲלָבּוֹ
 מִמֶּנּוּ וּנְחָשֵׁב לְלוֹיִם כַּתְּבוּאֹת גֶּרֶן וּכְתְבוּאֹת יֶקֶב:
 (לא) וְאֶכְלֶתֶם אֹתוֹ בְּכָל־מְקוֹם אֵתֶם וּבִירְתְּכֶם כִּי־שָׁכַר הִיא
 לָכֶם חֶלֶף עֲבַדְתֶּם בְּאֱהֵל מוֹעֵד: (לב) וְלֹא־תִשְׂאוּ עָלָיו
 חָטָא בְּהַרְיַמְכֶם אֶת־חֲלָבּוֹ מִמֶּנּוּ וְאֶת־קֹדְשׁוֹ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
 לֹא תִחְלְלוּ וְלֹא תָמוּתוּ:

חקת יט

(א) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אֶהֱרֹן לֵאמֹר: (ב) זֹאת חֶקֶת
 הַתְּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ פָּרָה אֲדָמָה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ מוֹם
 אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עָלֶיהָ עַל:

21. Lévi fiainak pedig adtam minden tizedet Izraelben birtokul, szolgálatukért, melyet végeznek a gyülekezet sátra körül való szolgálattal.

22. Hogy Izrael fiai ne közeledjenek többé a gyülekezet sátrához, mert ezáltal halálos bünt vennének magukra.

23. Hanem maga a Lévi végezze a gyülekezet sátra körül való szolgálatot, és ők viseljék azoknak vétségét; örök törvény az nemzedékeiteknek; de Izrael gyermekei között ne örököljenek örök földbirtokot.

24. Hanem Izrael gyermekei tizedét, melyet felemelnek az Örökkévaló tiszteletére emelékül, adtam a levitáknak birtokul; azért mondtam nekik, Izrael gyermekei között ne örököljenek örök földbirtokot.

25. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

26. A levitákhoz pedig szólj és mondd nekik: ha elveszitek Izrael fiaitól a tizedet, melyet adtam ti nektek azoktól örökségtekül: emeljete ki belőle emléket az Örökkévaló tiszteletére tizedet a tizedből.

27. És a ti adományotok úgy tekintessék, mint a gabona a szérűről és mint a folyadék a sajtóból.

28. Akképen emeljete ti is adományt az Örökkévaló tiszteletére, minden tizedeitekből, a melyet elfogadtok Izrael fiaitól; és adjátok belőle az Örökkévaló emlékét Aronnak, a főpapnak.

29. Minden ajándékaitokból emeljete ki valamennyi adományt az Örökkévaló tiszteletére; minden javából annak szent részét belőle.

30. És mondd nekik: mikor annak javát felemelitek belőle, tekintessék a levitáktól, mint a szérű gyümölcse és mint a sajtó gyümölcse.

31. És ehetitek azt minden helyen, ti és háznépetek, mert jutalmatok az tinéktek szolgálatotokért a gyülekezet sátrában.

32. És nem fogtok viselni miatta bünt, mikor javát kiemelitek belőle, és Izrael gyermekeinek szentségeit nem fogjátok megszentelteleníteni, és nem haltok meg.

19. Fejezet. — A HALOTT

ÁLTAL VALÓ FERTŐZÉS TÖRVÉNYE. CHUKKASZ.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez és Áronhoz, mondván:

2. Ez a törvény szabványa, melyet az Örökkévaló parancsolt, mondván: Sólj Izrael fiaihoz, hogy vigyenek hozzád egy egész vörös tehenet, melyen hiba nincsen, melyre iga nem jött.

ו ונתתם אתה אד-אלעזר הכהן והוציא אתה אל-מחויץ
 למחנה ושחט אתה לפניו: (ט) ולקח אלעזר הכהן מדמה
 באצבעו והזה אל-נכח פני אהל-מועד מדמה שבע פעמים:
 (ט) ושרף את-הפרה לעיניו את-ערה ואת-בשרה ואת-דמה
 על-פרשה ישרה: (ט) ולקח הכהן עין ארו ואזוב ושני תולעת
 והשליך אל-תוך שרפת הפרה: (ט) וכבס בגדיו הכהן ורחץ
 בשרו במים ואחר יבא אל-המחנה וטמא הכהן עד-הערב:
 (ט) והשרף אתה וכבס בגדיו במים ורחץ בשרו במים וטמא
 עד-הערב: (ט) ואסף איש טהור את אפר הפרה והניח
 מחויץ למחנה במקום טהור והיתה לעדת בני-ישראל
 למשמרת למי גדה חטאת הוא: (ט) וכבס האסף את-אפר
 הפרה את-בגדיו וטמא עד-הערב והיתה רבני ישראל
 ולגר הגר בתוכם לתקת עולם: (ט) הנגע במת לקל-נפש
 אדם וטמא שבעת ימים: (ט) הוא יתחטאו בו ביום השלישי
 וביום השביעי וטהר ואם-לא יתחטא ביום השלישי
 וביום השביעי לא יטהר: (ט) כל-הנגע במת בנפש האדם
 אשר-ימות ולא יתחטא את-משכן יהוה טמא ונקרתה
 הנפש ההוא מישראל כי מי גדה לא-זרק עליו טמא
 יהיה עוד טמאתו בו: (ט) זאת התורה אדם כי-ימות באהל
 כל-הבא אל-האהל וכל-אשר באהל וטמא שבעת
 ימים: (ט) וכל כלי פתוח אשר אין-צמיד פתיל עליו טמא
 הוא: (ט) וכל אשר-יגע על-פני השדה בחלל-הרב או במת
 או-בעצם אדם או בקבר וטמא שבעת ימים: (ט) ולקחו
 לטמא מעפר שרפת החטאת ונתן עליו מים חיים אל-
 כלי: שני (ט) ולקח אזוב וטבל במים איש טהור והזה על-האהל
 ועל-כל-הכלים ועל-הנפשות אשר הווי-שם ועל-הנגע
 בעצם או בחלל או במת או בקבר: (ט) והזה הטהר על-
 הטמא ביום השלישי וביום השביעי וטמא ביום השביעי
 וכבס בגדיו ורחץ במים וטהר בערב:

3. És adjátok azt Eleázâr papnak, és ez vigye azt ki a táborból és vágják le elötte.

4. És Eleázâr pap vegyen ujjával annak véréből és hintsen a gyülekezet sátra előrsze irányában hétszer.

5. És égesse meg e tehenet szemei előtt; bőrét és húsát és vérét, trágyájával együtt égesse meg.

6. És a pap vegyen czédrusfát és izsópot és egy karmazsín színű fonalat és vesse az égő tehenre.

7. És a pap mossa meg ruháit és füröszsze testét vízben, és azután menjen be a táborba; és a pap legyen tisztátalan estig.

8. És a ki azt elégeti, mossa meg ruháit vízben, és füröszsze testét vízben; és legyen tisztátlan estig.

9. És egy tiszta férfiú szedje öszsze a tehen hamvát, és tegye el azt a táboron kívül tiszta helyre, és legyen Izrael gyermekei közönségének őrizetül tisztító vízre; tisztító áldozat az.

10. És mossa meg az, ki fölszedi vala a tehen hamvát, ruháit és legyen tisztátlan estig; és ez legyen Izrael gyermekeinek és az idegennek, ki köztük tartózkodik, örök törvényül.

11. A ki valamely személy holt testét illeti, tisztátlan legyen hét napig.

12. Az tisztítsa meg magát azzal a harmadik napon, így aztán megtisztúl; de ha nem tisztítja meg magát a harmadik napon és a hetedik napon, meg nem tisztúl.

13. Valaki illeti a holt ember testét és meg nem tisztítja magát, az megfertőztette az Örökkévaló hajlékát; és az ilyen személy irtassék ki Izraelből. Mert hintő víz nem vettetett reá, tisztátlan legyen, tisztátlansága még mindig rajta van.

14. Ez a törvény, ha valamely ember meghal a sátorban; valaki bemegy a sátorba, és mindaz, a mi sátorban van, legyen tisztátlan hét napig.

15. És minden nyitott edény, a melyen a födél nincs zsinórral megkötve, legyen tisztátlan.

16. És ha valaki a szabad mezőn érint fegyverrel megöltet vagy holt embert, vagy csontját, vagy a sírboltot, legyen tisztátlan hét napig.

17. És vegyenek a tisztátlan számára a megégetett tisztító áldozat hamvából, és adjon reá élő vizet edénybe.

18. És vegyen egy tiszta férfiú izsópot és mártsa be a vízbe, és hintsen a sátorra, és az edényekre és a személyekre, kik ottan voltak, vagy arra, a ki érinti vala a csontot, vagy a megölettet, vagy a holtat, vagy a sírt.

19. És a tiszta hintsen a tisztátalanra a harmadik napon és a hetedik napon; és mikor megtisztította őt a hetedik napon: mossa meg ruháit, és fürödjék vízben, és akkor legyen tiszta estén.

(כ) ואיש אשר יטמא ולא יתחטא ונכרתה הנפש ההוא מתוך הקהל כי את מקדש יהוה טמא מי נדה לא זרק עליו טמא הוא: (כא) והיתה להם לחקת עולם ומנה מי הנדה יכבס בגדיו והנגע במי הנדה יטמא עד הערב: (כב) וכל אשר יגע בו הטמא יטמא והנפש הנגעת תטמא עד הערב: פ

ב

(א) ויבאו בני ישראל כל העדה מדבר צן בחדש הראשון וישב העם בקדש ותמת שם מרים ותקבר שם: (ב) ולא היה מים לעדה ויקהלו על משה ועל אהרן: (ג) וירב העם עם משה ויאמרו לאמר ודו גוענו בגוע אחינו לפני יהוה: (ד) ולמה הבאתם את יהוה אל המדבר הזה למות שם אנחנו ובעירנו: (ה) ולמה העליתנו ממצרים להביא אתנו אל המקום הרע הזה לא מקום זרע ותאגרה וגפן ורמון ומים אין לשקות: (ו) ויבא משה ואהרן מפני הקהל אל פתח אהל מועד ויפלּו על פניהם וירא כבוד יהוה אליהם: פ שלישי (שנ)

(א) וידבר יהוה אל משה לאמר: (ב) קח את המטה והקהל את העדה אתה ואהרן אחיך ודברתם אל הסלע לעיניהם ונתן מימיו והוצאת להם מים מן הסלע והשקות את העדה ואת בעירם: (ג) ויקח משה את המטה מקפני יהוה כאשר צוהו: (ד) ויקהלו משה ואהרן את הקהל אל פני הסלע ויאמר להם שמעו גא המרים המן הסלע הנה נוציא לכם מים: (ה) וירם משה את ידו ויך את הסלע במטהו פעמים ויצאו מים רבים ותשת העדה ובעירם: (ו) ויאמר יהוה אל משה ואל אהרן יען לא האמתם בי להקדישני לעיני בני ישראל לכן לא תביאו את הקהל הזה אל הארץ אשר נתתי להם:

20. És a férfi, a ki tisztátlanná lesz, és meg nem tisztítja magát, az olyan személy irtassék ki a gyülekezet közül; mert az Örökkévaló szentélyét megfertőztette, hintő víz nem vettetett reá, tisztátlan ő.

21. És ez legyen nekik örök törvényül: a ki hinti a hintő vizeket, mossa meg ruháit, és a ki érinti a hintő vizeket, legyen tisztátlan estig.

22. És mindaz, a mit a tisztátlan érint, legyen tisztátlan; és az érintő személy legyen tisztátlan estig.

20. Fejezet. — MÓZES A SZIKLÁBÓL VIZET FAKASZT.

1. És eljöttek Izrael gyermekei, az egész község Czîn pusztájába, az első hónapon; és ott maradt a nép Kádésben. És ott meghalt Mirjám, és eltemették.

2. És a községnek nem volt vize; és egybegyülének Mózes és Áron ellen.

3. És a nép pörlekedett Mózessel és szólottak következőképen: Bárcsak kimúltunk volna atyánkfiai kimúltával az Örökkévaló színe előtt.

4. És miért hoztátok be az Örökkévaló gyülekezetét e pusztába, hogy itt meghaljunk, mi és barmaink?

5. És miért hoztátok fel minket Egyiptomból, hogy minket bevigyetek e rossz helyre, oly helyre, hol sem vetés, sem füge, sem szőlő, sem gránátalma nincsen, sőt víz sincs ivásra.

6. És bementek Mózes és Áron a gyülekezet elöl a gyülekezet sátrának bejáratához és leborúltak arcaikra. És megjelent az Örökkévaló dicsősége.

7. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

8. Vedd a vesszőt, és gyűjtsd egybe a községet, te és bátyád Áron, és szóljatok a kősziklához szemeik előtt, hogy vizeit adja; és ki fogsz nekik hozni vizet a kősziklából, és itatni fogod a községet és barmait.

9. És Mózes vette a vesszőt az Örökkévaló színe elöl, a mint neki megparancsolta.

10. És egybegyűjtötték Mózes és Áron a gyülekezetet a kőszikla elé és mondá nekik: Halljátok csak ti ellenszegülők! vajjon mi hozhatunk-e e kősziklából ki vizet nektek.

11. És Mózes felemelte kezét, és megütötte a kősziklát vesszejével kétszer, és kijött igen sok víz, és ivott a község és az ő barma.

12. És mondá az Örökkévaló Mózesnek és Áronnak: Mivel nem bíztatok bennem, hogy megszenteljete engemet Izrael gyermekeinek szemei előtt, azért ti nem fogjátok bevinni ezt a gyülekezetet a földre, melyet nekik adtam.

(י) הַמָּה מִן מְרִיבָה אֲשֶׁר־רָבוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה וַיִּקְדַּשׁ
 בָּם: ס רביעי (יז) וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה מַלְאָכִים מִקְדָּשׁ אֶל־מִלְכֵי
 אֲדוּם כֹּה אָמַר אַתְּנָה יִשְׂרָאֵל אַתְּנָה יָדַעַת אֵת כָּל־הַתְּלָאָה
 אֲשֶׁר מִצְּאָתָנוּ: (יח) וַיִּרְדּוּ אֲבֹתֵינוּ מִצְרִימָה וַנִּשְׁבַּב בְּמִצְרַיִם
 יָמִים רַבִּים וַיִּרְעוּ לָנוּ מִצְרַיִם וְלֹא־אֲבֹתֵינוּ: (יט) וַנִּצְעַק אֶל־יְהוָה
 וַיִּשְׁמַע קִלְנוּ וַיִּשְׁלַח מִלְאָךְ וַיִּצְאָנוּ מִמִּצְרַיִם וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ
 בְּקִדְשׁ עֵיר קָצָה גְבוּלָה: (כ) נִעְבְּרָה־נָא בְּאַרְצָה לֹא נִעְבַר
 בְּשִׁדְדָה וּבְכָרִם וְלֹא נִשְׁתָּה מִן בְּאֵר דְּרֹךְ הַמִּלְכֵי גִלְדֵי לֹא נִטְהַל
 יָמִין וּשְׂמֹאל עַד אֲשֶׁר־נִעְבַר גְּבוּלָה: (כא) וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי אֲדוּם
 לֹא תֵעָבֵר בִּי פֶן־בְּחָרֵב אֵצֶא לִקְרֹאתְךָ: (כב) וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי
 בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּמַסְלָה נִעְלָה וְאִם־מִימֶךָ נִשְׁתָּה אֲנִי וּמִקְנֵי וּנְתַתֵּנִי
 מִכָּרֶם בֶּקַּי אֵין־דָּבָר בְּרַגְלֵי אֵעֲבֹרָה: (כג) וַיֹּאמֶר לֹא תֵעָבֵר
 וַיִּצְאֵ אֲדוּם לִקְרֹאתוֹ בְּעַם כְּבֹד וּבִכֹּד חֲזֹקָה: (כד) וַיִּמָּאֵן אֲדוּם
 נָתַן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגִבְלוֹ וַיִּטּוּ יִשְׂרָאֵל מֵעֲלָיו: פ חמישי (שלישי)
 (כה) וַיִּסְעוּ מִקְדָּשׁ וַיָּבֹאוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה הַר הַהָר: (כז)
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן בְּהַר הַהָר עַל־גְּבוּל
 אֶרֶץ־אֲדוּם לֵאמֹר: (כח) יֹאסֵף אַהֲרֹן אֶרֶעֱמֹו כִּי לֹא יָבֵא אֶל־
 הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר־מְרִיתֶם אֶת־פִּי
 לְמִי מְרִיבָה: (כט) קַח אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־אַלְעָזָר בְּנָיו וְהַעַל אֶתֶם
 הַר הַהָר: (ל) וְהַפְּשַׁט אֶת־אַהֲרֹן אֶת־בְּגָדָיו וְהַלְבַּשְׁתֶּם אֶת־
 אֶלְעָזָר בְּנָיו וְאַהֲרֹן יֹאסֵף וּמַת שֵׁם: (לא) וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר
 צִוָּה יְהוָה וַיַּעֲלוּ אֶל־הַר הַהָר לְעֵינֵי כָּל־הָעֵדָה: (לב) וַיַּפְּשַׁט
 מֹשֶׁה אֶת־אַהֲרֹן אֶת־בְּגָדָיו וַיִּלְבַּשׁ אֶתֶם אֶת־אַלְעָזָר בְּנָיו
 וַיַּמַּת אַהֲרֹן שֵׁם בְּרֹאשׁ הַהָר וַיִּרַד מֹשֶׁה וְאַלְעָזָר מִן־הַהָר: (לג)
 וַיִּרְאוּ כָּל־הָעֵדָה כִּי גִנַּע אַהֲרֹן וַיִּכְפּוּ אֶת־אַהֲרֹן שְׁלֹשִׁים
 יוֹם כָּל בַּיִת יִשְׂרָאֵל:

13. Ezek a pörlekedés vizei, melyekért Izrael fiai pörlekedtek az Örökkévalóval, és ő megszenteltetett azok által.

14. És Mózes követeket küldött Kádêsből Edôm királyához: Így szól atyádfia Izrael: te ismered mind a viszontagságot, mely minket ért.

15. Miképen őseink lementek Egiptomba, és laktak Egiptomban sok ideig; és hogy rosszul bántak velünk az egyiptomiak, és atyáinkkal.

16. És mikor felkiáltottunk az Örökkévalóhoz, meghallotta a mi szavunkat, és küldött, és kihozott minket Egiptomból. És ime, mi Kádês városában vagyunk, mely határod szélén van.

17. Kérlek, engedj átmennünk földeden; nem megyünk át szántófödön, sem szöllön és nem isszuk a kút vizeit; a közúton megyünk, nem térünk ki sem jobbra, sem balra mig túl nem léptünk határodon.

18. És mondá neki Edôm: Nem mégy át nálam, különben fegyverrel megyek ki ellened.

19. És mondták neki Izrael gyermekei: járt úton megyünk fel; és ha vizedet isszuk, én és barmaim, megadom annak árát; nem kérek egyebet, csak gyalog akarok átmenni. Amaz pedig mondá:

20. Nem mégy át! És Edôm kiment ellene, sok néppel és erős kézzel.

21. Mikor Edôm tehát vonakodott Izraelnek megengedni, hogy átmenjen határán, akkor Izrael eltért tőle.

22. És elindultak Kádêsből és eljutottak Izrael gyermekei egész közönsége Hôr hegyére.

23. És mondá az Örökkévaló Mózesnek és Áronnak Hôr hegyén, Edôm országának határán következőképen:

24. Áron takaríttassék az ő nemzetségeihez, mert be nem megyen a földre, melyet adtam Izrael gyermekeinek, mert ellenszegültetek parancsolatomnak a pörlekedés vizei alkalmával.

25. Vedd Áront és fiát Eleázârt és vidd fel őket Hôr hegyére.

26. És vetköztesd le Áronnal ruháit és öltöztess azokat az ő fiára, Eleázârra; Áron pedig takaríttassék el és haljon meg ott.

27. És Mózes cselekedett, a mint az Örökkévaló megparancsolta; és felmentek Hôr hegyére az egész község szeme láttára.

28. Mózes tehát levetközteté Áronnal ruháit és felöltözteté azokkal az ő fiát Eleázârt, és Áron meghalt ott, a hegy tetején: és leszállt Mózes, és Eleázâr a hegyről.

29. És mikor az egész község látta, hogy Áron kimúlt, akkor megsiratta Áront harmincz napig Izrael egész háza.

כא

(א) וישמע הפגעני מלך־עדר ישב הנגב כי בא ישראל
 בדרך האתרים וילחם בישראל וישב ממנו שבי: (ב) וידר
 ישראל נדר ליהוה ויאמר אסנתן תתן את־העם הזה
 בידי והחרמתי את־עריהם: (ג) וישמע יהוה בקול ישראל
 ויתן את־הפגעני ויחרם אתהם ואת־עריהם ויקרא שם־
 המקום חרמה:

פ

(ד) ויסעו מהר ההר בדרך ים־סוף לסבב ארץ־ארץ אדום
 ותקצר נפש־העם בדרך: (ה) וידבר העם באלהים ובמשה
 קמה העליתנו ממצרים למות במדבר כי אין לחם
 ואין מים ונפשנו קצרה בלחם הפלקל: (ו) וישלח יהוה
 בעם את הנחשים השרפים וינשכו את־העם וימת עם־
 רב מישראל: (ז) ויבא העם אל־משה ויאמרו חטאנו כי־
 דברנו ביהוה ובך התפלל אל־יהוה ויסר מעלינו את־
 הנחש ויתפלל משה בעד העם: (ח) ויאמר יהוה אל־
 משה עשה לך שרף ושים אתו על־גם והיה כל־הנשוק
 וראה אתו וחי: (ט) ויעש משה נחש נחשת וישמהו על־
 הגם והיה אסגשף הנחש את־איש והביט אל־נחש
 הנחשת וחי: שש (י) ויסעו בני ישראל ויחנו באבת: (יא) ויסעו
 מאבת ויחנו בעיי העברים במדבר אשר על־פני מואב
 ממזרח השמש: (יב) משם נסעו ויחנו בנחל זרד: (יג) משם
 נסעו ויחנו מעבר ארנון אשר במדבר היצא מנגב
 האמרי כי ארנון גבול מואב בין מואב ובין האמרי:
 (יד) על־כן יאמר בספר מלחמת יהוה את־זהב בסופה ואת־
 הנחלים ארנון: (טו) ואשד הנחלים אשר נטה לשבת ער
 ונשען לגבול מואב: (טז) ומשם בארה הוא הבאר אשר
 אמר יהוה למשה אסף את־העם ואתגה דהם מים: ס

21. Fejezet. — KIGYÓK TÁMADJÁK MEG AZ ELÉGÜLETLEN NÉPET. A HONFOGLALÁS KEZDETE.

1. És meghallotta a Kanááni, Arád királya, ki délen lakik vala, hogy Izrael eljött, a kémek útján; és hadakozék Izrael ellen, és többeket közüle fogságba ejtett.

2. És Izrael fogadást tőn az Örökkévaló tiszteletére és mondá: Ha ezt a népet kezembe adod, átok alá vetem városait.

3. És az Örökkévaló meghallgatta Izrael szavát, és odaadta a Kanáánit, akkor átok alá veté őket, meg városaikat; és hitta a hely nevét Chormának.

4. És elindultak Hôr hegyétől a nádas tenger felé vezető úton, hogy megkerüljék Edóm országát; és a nép lelke elcsüggedt az úton.

5. És a nép szólt Isten és Mózes ellen: Miért hoztatok fel minket Egyiptomból, hogy meghaljunk a pusztában? Mert nincs kenyér, s nincs víz; lelkünk pedig undorodik e hitvány eledeltől.

6. És az Örökkévaló bocsátott a nép ellen mérges kigyókat, melyek megmárták a népet; és meghalt sok nép Izrael közül.

7. És a nép elment Mózeshez, és mondták: Vétkeztünk, mert szóltunk az Örökkévaló ellen és te ellened. Könyörögj az Örökkévalóhoz, hogy távolítsa el tőlünk a kigyót; és Mózes könyörgött a népért.

8. És mondá az Örökkévaló Mózesnek: Készíts magadnak mérges kigyót és tüzd fel azt egyrúdra, és léssen, ha valaki megmaratik, nézzen rá, és életben fog maradni.

9. És Mózes készített rézkigyót, és helyezé azt egy rúdra; és történt, ha a kigyó valakit megmárt, és rátekintett a rézkigyóra életben maradt.

10. És elindultak Izrael gyermekei, és táborba szállottak Obhóth-ban.

11. És elindultak Obhóthból és táborba szállottak Ábhárîm romjainál a pusztában, mely Móâbh előtt fekszik napkeletről.

12. Onnan elindultak, és táborba szállottak Zárêd völgyében.

13. Onnan elindultak, és táborba szállottak az Arnôn partján, mely a pusztában van, mely kitér Emórî határából; mert az Arnôn Móâbh határa, Móâbh és az Emórî között.

14. Azért mondatik az Örökkévaló hadainak könyvében: Váhêbh Szúfâh mellett, és a folyók közül Árnôn.

15. És a folyók esése, mely hajol Ár lakóhely felé, és érinti Móâbh határát.

16. És onnan B'eër (kút) felé; ez azon kút, melyről az Örökkévaló mondotta Mózesnek: gyűjtsd egybe a népet vizet akarok nekik adni.

(י) אז ישיר ישראל את השירה הזאת עלי באר ענולה :
 (יח) באר הפרוה שרים פרוה גדיבי העם במחקק במשענתם
 וממדבר מתנה : (יט) וממתנה נחליאל ומנחליאל במורת :
 (כ) ומבמות הגיא אשר בשדה מואב ראש הפסגה ונשקפה
 על פני הישימון : פ שביעי (רביעי)

(כא) וישלח ישראל מלאכים ארסיחן מקד האמרי לאמר :
 (כב) אעברה בארצה לא נטה בשדה ובכרם לא גשתה מי
 באר בדרך המלך גלך עד אשר נעבר גבלך : (כג) וקאנתן
 סיחן את ישראל עבר בגבלו ויאסף סיחן את כל עמו
 ויצא לקראת ישראל המדברה ויבא יהצה וילחם
 בישראל : (כד) ויכהו ישראל לפי חרב וירש את ארצו
 מארנן עדיבך עד בני עמון כי עז גבול בני עמון : (כה) ויבא
 ישראל את כל הערים האלה וישב ישראל בכל ערי
 האמרי בחשבון ובגלבנתיה : (כו) כי חשבון עיר סיחן
 מלך האמרי הוא והוא גלחם במלך מואב הראשון
 ויבא את כל ארצו מידו עד ארנן : (כז) על כן יאמרו המשלים
 באו חשבון תבנה ותפונן עיר סיחון : (כח) כראש יצאה
 מחשבון להבה מקרית סיחן אכלה ער מואב בעלי
 במות ארנן : (כט) אוילך מואב אבדת עסכמוש נתן בניו
 פליטם ובנתיו בשבית למלך אמרי סיחון : (ל) ונירם אבד
 חשבון עדיבן ונשים עד נפח אשר עד מדבא : (לא) וישב
 ישראל בארץ האמרי : (לב) וישלח משה לרגל את יעזר
 וילכדו בנתיה וירש את האמרי אשר שם : (לג) ויפנו ויערו
 דרך הבשן ויצא עוג מלך הבשן לקראתם הוא וכל
 עמו למדקמה ארעי : (לד) ויאמר יהוה אר משה אל
 תירא אתו כי בידך נתתי אתו ואת כל עמו ואת ארצו ועשית
 לו כאשר עשית לסיחן מלך האמרי אשר יושב בחשבון :

44 KIGYÓK TÁMADJÁK MEG AZ ELÉGÜLETLEN NÉPET.

17. Akkor éneklí vala Izrael ezen éneket: Jöjj fel kútforrás, zengjetek neki versenyéneket.

18. Kútfő, fejedelmek ásták azt, a nép nemesei fúrták joga-
rukkal. És a pusztából Máttánâh felé.

19. És Máttánâhból Nácháliél felé, és Nácháliélből Bámôth felé.

20. És Bámôthból a Gâjig, mely Móâbh mezőségében vagyon,
a Piszgâh tetejére, mely néz a sivatag felé.

21. És Izrael követeket küldött Szíchônhoz, az Emôri királyá-
hoz, mondván:

22. Engedd meg, hogy átmenjek a te országodon; ki nem
fogunk térti sem szántóföldre, sem szőlőre, egy kútnak vizét
sem iszszuk; az országúton fogunk nenni, míg által megyünk a
te határodon.

23. De Szíchôn nem engedte Izraelt átmenni az ő határán.
És Szíchôn egybegyűjtötte minden népét és kiment Izrael ellen
a pusztába, és megérkezett Jâhâc-ba, és hadakozott Izrael ellen.

24. De Izrael megverte őt a kard élével; és elfoglalta az
ő országát az Arnôntól a Jabôkig, mind az Ammônitákig, mert
az Ammôniták határa erős vala.

25. És elfoglalta Izrael mindezen városokat; és lakott Izrael
az Emóri minden városaiban Chesbônban és minden hozzátartozó
mezővárosokban.

26. Mert Chesbôn vala Szíchônnek, az Emóri királyának
városa, a ki hadakozott Móâbh, első királya ellen, és elvette tőle
az ő egész földét Arnônig.

27. Azért mondják a költők: Menjetek be Chesbônba;
építtessék meg Szíchôn városa.

28. Mert tűz jött ki Chesbônból, láng Szíchôn városából;
megemésztette Ár-Móâbhot, Arnôn magas helyeinek lakóit.

29. Jaj neked Móâbh! elvesztél, K'môs népe! fiait foglyokká
adta, és leányait fogságba Szíchônnek, az Emóri királyanak.

30. És az ő birobalmuk: Chesbôn birodalma elveszett
Dibhônig; és elpusztítottuk Nôfâchig, mely Medbhâig ér.

31. És Izrael lakék az Emóri földén.

32. Mózes pedig odaküldött, hogy megkémléljék Jáázêrt és
elfoglalják mezővárosait, és kiüzte az Emórit, mely ott volt.

33. És megfordultak és fölmentek Bâsân útján; és kijött
Óg, Bâsân királya ellenük, ő, meg minden népe, háborúra
Edrei felé.

34. És mondá az Örökkévaló Mózesnek: Ne félj tőle, mert
kezedbe adtam őt és egész népét és országát, és bánj vele a
hogy Szíchônna, az Emóri királyával, ki lakik vala Chesbônban.

(לה) ויבן אתו ואת בניו ואת כל עמו עד בלתי השאור לו
שריד וירשו את ארצו :

כב

(א) ויסעו בני ישראל ויחנו בערבות מואב מעבר לירדן
ירחו :

בלק

(ב) וירא בלק בין צפור את כל אשר עשה ישראל לאמרי :
(ג) ויגר מואב מפני העם מאד כי רב הוא ויקץ מואב מפני
בני ישראל : (ד) ויאמר מואב ארזקני מדין עתה ירחכו
הקהל את כל סביבתינו כלחך השור את ירק השדה
וברק בין צפור מלך למואב בעת ההוא : (ה) וישלח מלאכים
ארבלעם בין בעור פתורה אשר על הנגר ארץ בני
עמו לקראלו לאמר הנה עם יצא ממצרים הנה כסה
את עין הארץ והוא ישב ממני : (ו) ועתה לכה נא ארד
לי את העם הזה פיעצום הוא ממני אוכל נכד
בו ואגרשנו מן הארץ כי ידעתי את אשר תברך מברך
ואשר תאר יואר : (ז) וילכו זקני מואב וזקני מדין וקסמים
בידם ויבאו אל בלעם וידברו אליו דברי ברק : (ח) ויאמר אליהם
לינו פה הלילה והשבת אתכם דבר כאשר ידבר יהוה
אלי וישבו שרי מואב עם בלעם : (ט) ויבא אלהים אל
בלעם ויאמר מי האנשים האלה עמך : (י) ויאמר בלעם
אל האלהים בלק בין צפור מלך מואב שלח אכי : (יא) הנה
העם יצא ממצרים ויכם את עין הארץ עתה לכה קבה
לי אתו אוכל להקחם בן וגרשתי : (יב) ויאמר
אלהים ארבלעם לא תלך עמהם לא תאר את העם כי ברוך
הוא : שני (חמישי)

35. És megverték őt és fiait és egész népét, úgy, hogy nem maradt neki maradéka; és elfoglalták az ő földét.

22. Fejezet. BÁLÁK MEGHIVJA BILEÁMOT IZRAEL ELÁTKOZÁSÁRA.

1. És elindulának Izrael gyermekei és táborba szállottak Móâbh síkságain a Járdên partján Jeréchô átellenében.

BÁLÁK.

2. És midőn látta Bálák, Czippôr fia, mind, a miket tett Izrael Emórival.

3. Akkor Móâbh nagyon megfélemllett a néptől, mert sok volt; és Móâbh irtózott Izrael fiaitól.

4. És mondta Móâbh Midjân véneinek: Most le fogja legelni ezen népgyülekezet minden környékünket, a mint legeli az ökor a mező fűvét. És Bálák, Czippôr fia, királya vala Móâbh-nak abban az időben.

5. És küldött követeket Bileâmhoz, B'ôr fiához, Pthôr-ba, mely vala a folyam mellett, az ő népe fiainak tartományába, hogy meghívják őt, mondván: Ime egy nép jött ki Egyiptomból; ime ellepte a föld színét, és lakik velem szemközt.

6. És most kérlek, jöjj csak és átkozd meg nekem e népet, mert hatalmasabb nálamnál; talán bírok vele, és megverhetjük őt, és kiűzhetem őt ez országból. Mert tudom, hogy áldott, a kit megáldasz, és átkozott, a kit megátkozol.

7. És elmentek Móâbh vénei és Midjân vénei, és a jóslatdíj kezökben, és eljöttek Bileâmhoz, és elbeszéltek neki Bálák szavaít.

8. És mondá nekik: Maradjatok itt ez éjjel, és adok nektek fel életet, a mint az Örökkévaló hozzám szólni fog; és Móâbh fejedelmei maradtak Bileâmnál.

9. És Isten eljött Bileâmhoz és mondá: Kik ezek a férfiak nálad?

10. És mondá Bileám Istennek: Bálák, Czippôr fia, Móâbh királya, küldött hozzám.

11. Ime a nép, mely kijött Fgyiptomból és ellepi a föld színét, most jöjj el, átkozd meg őt én nekem, talán le bírom küzdeni és kiűzhetem őt.

12. És mondá Isten Bileâmnak: Ne menj velök, meg ne átkozd a népet, mert áldott az.

(י) וַיִּקַּם בַּלְעָם בַּבֹּקֶר וַיֹּאמֶר אֶל־שָׂרֵי בָלַק לְכוּ אֶרֶב
 אֲרַצְכֶם כִּי מֵאֵן יְהוָה לַתִּי לְהִלָּךְ עִמָּכֶם: (יא) וַיִּקְוֹמוּ שָׂרֵי
 מוֹאָב וַיָּבֹאוּ אֶל־בָּלַק וַיֹּאמְרוּ מֵאֵן בַּלְעָם הִלָּךְ עִמָּנוּ:
 (יב) וַיֹּסֶף עוֹד בָּלַק שְׂדֵחַ שָׂרִים רַבִּים וּנְכַבְדִּים מֵאֱלֹהֵי:
 (יג) וַיָּבֹאוּ אֶל־בַּלְעָם וַיֹּאמְרוּ לוֹ כֹּה אָמַר בָּלַק בֶּן־צְפּוֹר אֶל־
 גַּא תִּמְנַע מִהִלָּךְ אֲדֹנָי: (יד) כִּי־כַבֵּד אֶכְבְּדֶךָ מְאֹד וְכֹל אֲשֶׁר־
 תֹּאמַר אֲדֹנָי אֶעֱשֶׂה וּלְכֵה־נָא קִבְּה־לִי אֶת הָעַם הַזֶּה: (טו) וַיַּעַן
 בַּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל־עַבְדֵי בָלַק אֲסִיתֶן־לִי בָלַק מִלֹּא בֵיתוֹ
 כִּסֶּף וְזָהָב לֹא אֹכֵל לְעֹבֵר אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהֵי קַעֲשׂוֹת
 קִטְנָה אוֹ גְדוֹלָה: (טז) וְעַתָּה שָׁבוּ נָא בְּזֶה נִס־אַתֶּם הַלַּיְלָה
 וְאֲדַעַה מִה־יֹּסֵף יְהוָה דְּבַר עָמִי: (יז) וַיָּבֹאוּ אֱלֹהִים אֶל־
 בַּלְעָם לַיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ אֲסִלְקֵרָא לָךְ בָּאוּ הָאֲנָשִׁים קוֹם
 לָךְ אַתָּם וְאֵד אֶת־הַדְּבָר אֲשֶׁר־אָדַבֵּר אֵלֶיךָ אַתּוֹ תַעֲשֶׂה: שְׁלִישִׁי
 (יח) וַיִּקַּם בַּלְעָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׂ אֶת־אַתְנֹו וַיִּלָּךְ עִם־שָׂרֵי מוֹאָב:
 (יט) וַיַּחֲרֹאֲף אֱלֹהִים כִּי־הִלָּךְ הוּא וַיִּתְּיָצֵב מִלֶּאֶד יְהוָה בַּדֶּרֶךְ
 דְּשֹׁטֵן לוֹ וְהוּא רֹכֵב עַל־אַתְנֹו וּשְׁנֵי נְעָרָיו עִמּוֹ: (כ) וַתֵּרָא
 הָאֲתוֹן אֶת־מִלְאֲךָ יְהוָה נֹצֵב בַּדֶּרֶךְ וְחִרְפוֹ שְׂדוּפָה בְּיָדוֹ
 וַתֵּט הָאֲתוֹן מִן־הַדֶּרֶךְ וַתִּלָּךְ בַּשָּׂדֶה וַיֵּד בַּלְעָם אֶת־הָאֲתוֹן
 לְהַפְתֹּה הַדֶּרֶךְ: (כא) וַיַּעֲמֵד מִלֶּאֶד יְהוָה בְּמִשְׁעוֹד הַכַּרְמִים
 גָּדַר מִזֶּה וּגְדַר מִזֶּה: (כב) וַתֵּרָא הָאֲתוֹן אֶת־מִלְאֲךָ יְהוָה
 וַתִּלְחַץ אֶל־הַקִּיר וַתִּלְחַץ אֶת־הַגֹּל בַּלְעָם אֶל־הַקִּיר וַיֹּסֶף
 לְהַפְתֹּה: (כג) וַיֹּסֶף מִלֶּאֶד יְהוָה עֹבֹר וַיַּעֲמֵד בְּמָקוֹם צָר
 אֲשֶׁר אֵין־דֶּרֶךְ לַנְּטוֹת יָמִין וּשְׂמֹאל: (כד) וַתֵּרָא הָאֲתוֹן אֶת־
 מִלְאֲךָ יְהוָה וַתִּרְבֵּץ תַּחַת בַּלְעָם וַיַּחֲרֹאֲף בַּלְעָם וַיִּלָּךְ
 אֶת־הָאֲתוֹן בְּמָקַל: (כה) וַיַּפְתָּה יְהוָה אֶת־פִּי הָאֲתוֹן וַתֹּאמֶר
 לְבַלְעָם מִה־עֲשִׂיתִי לָךְ כִּי הִכִּיתָנִי זֶה שְׁלֹשׁ רִגְלִים:
 (כו) וַיֹּאמֶר בַּלְעָם לְאֲתוֹן כִּי הִתְעַלְלַת בִּי לוֹ יִשְׁחָרֵב בְּיָדִי
 כִּי עָתָה הִרְגֵתִיךָ:

v. 18. קמץ בו"ק v. 26. קמץ בו"ק v. 28. קמץ בו"ק

13. És felkelt Bileâm reggel, és mondá Bálák fejedelmeinek: Menjetek el földetekre, mert az Örökkévaló nem akarja nekem megengedni, hogy veletek menjek.

14. És feleltek Móâbh fejedelmei, és eljutottak Bálákhoz, és mondák: Bileâm nem akart velünk jönni.

15. Küldött tehát Bálák ismét több fejedelmeket és azoknál előkelőbbeket.

16. És eljöttek Bileámhoz és mondák neki: Ezt mondja Bálák, Czippôr fia: ne vonakodjál hozzám jönni.

17. Mert igen meg foglak téged tisztelni, és mindent, a mit mondani fogsz nekem, cselekedni fogok; jöjj el, kérlek, és átkozd meg énnékem e népet.

18. És felelt Bileâm és mondá Bálák szolgálóinak: Ha Bálák házat ezüsttel és arannyal tele adja énnékem, nem hághatom által az Örökkévalónak, én Istenemnek parancsolatát, hogy tegyek akár kicsit, akár nagyot.

19. És most kérlek, maradjatok itt, ti is, ez éjjel; hogy megtudjam, mit fog ismét az Örökkévaló szólani velem.

20. És eljött Isten Bileámhoz éjjel, és mondta neki: Ha az emberek eljöttek tégedet elhíni, kelj föl, menj el velök; de csak azt, a mit mondani fogok neked, cselekedjed.

21. És Bileâm felkelt reggel és megnyergelte az ő szamarát és elment Móâbh fejedelmeivel.

22. És Isten haragja fellobbant, mert elment vala; és odaállott az Örökkévaló angyala az úton, hogy akadályára legyen neki; ő pedig ül vala szamarán, és két szolgája vele.

23. És meglátá a szamár az Örökkévaló angyalát állani az úton, és kivont kardját a kezében. És letért a szamár az útról, és ment a mezőre. És megverte Bileâm a szamarat, hogy útba térítse.

24. És megállt az Örökkévaló angyala egy öblös úton a szőlők között, sövényfal egyfelől és sövényfal másfelől.

25. És mikor a szamár meglátta az Örökkévaló angyalát a falhoz szorúlt és odaszoritotta Bileâm lábát a falhoz; a miért ismét megverte.

26. És az Örökkévaló angyala ismét előrement és megállt egy szoros helyen, hol nem volt út kitérni, sem jobbra, sem balra.

27. És mikor a szamár meglátta az Örökkévaló angyalát; lehevert Bileâm alatt. És fellobbant Bileâm haragja és megverte a szamarat bottal.

28. És megnyitotta az Örökkévaló a szamár száját; és ez mondá Bileâmnak: Mit cselekedtem neked, hogy megvertél engemet immár háromszor?

29. És mondá Bileâm a szamárnak: Mert gúnyoltál engem? Bárcsak kard volna kezemben, bizonyára most megöltelek volna.

(ל) ותאמר האתון אל-בלעם הלא אנכי אתנך אשר-רכבת
 עלי מעודך עד-היום הוה ההסבן הסכנתי לעשות קך כה
 ויאמר לא: (לא) ויגל יהוה את-עיני בלעם וירא את-מלאך
 יהוה נצב בדרך וחרבו שלפה בידו ויקד וישתחו לאפיו:
 (לב) ויאמר אדוני מלאך יהוה עד-מה הכיית את-אתנך זה
 שרוש רגלים הנה אנכי יצאתי לשטן כיריט הדרך לנגדי:
 (לג) ותראני האתון ותיט לפני זה שלש רגלים אולי נטתה
 מפני כי עתה גם-אתכה הרגתי ואותה החייתי: (לד) ויאמר
 בלעם אר-מלאך יהוה הטאתי כי לא ידעתי כי אתה נצב
 לקראתי בדרך ועתה אס-רע בעיניך אשובה לי: (לה) ויאמר
 מלאך יהוה אר-בלעם לך עם-האנשים ואפס את-הדבר
 אשר-אדבר אליך אתו תדבר ויך בלעם עם-שרי בלה:
 (לו) וישמע בלק כירבא בלעם ויצא לקראתו אל-עיר מזאב
 אשר על-גבור אנזן אשר בקצה הנבור: (לז) ויאמר בלק
 אר-בלעם הלא שלח שלחתי אליך לחרא-לך למה לא-
 הלכת אלי האמנם לא אוכל בברך: (לח) ויאמר בלעם אל-
 בלק הנה-באתי אליך עתה הוכל אוכל דבר מאומה
 הדבר אשר ישים אלהים בפני אתו אדבר: רביעי (שש) (לט) ויך
 בלעם עם-בלק ויבאו קרית הצות: (מ) ויזבח בלק בקר וצאן
 וישלח לבלעם ולשרים אשר אתו: (מא) ויהי בבקר ויקח בלק
 את-בלעם ויעלהו במות בעל וירא משם קצה העם:

כג

(ס) ויאמר בלעם אל-בלק בנה-לי בזה שבעה מזבחת והבן
 לי בזה שבעה פרים ושבעה אילים: (סא) ויעש בלק כאשר
 דבר בלעם ויעל בלק ובלעם פר ואיל במזבח: (סב) ויאמר
 בלעם לבלק התיצב על-עלתך ואדכה אילי יקרה
 יהוה לקראתי ודבר מה-יראני והגדתי קך ויגלך שפי:

30. És mondá a szamár Bileámnak: Vajjon nem én vagyok-e szamarad, melyen ültél, mióta vagy, mind e napig? vajjon szoktam-e cselekedni veled ekképen? Amaz pedig mondá: Nem.

31. És az Örökkévaló megnyitotta Bileám szemeit, hogy látta az Örökkévaló angyalát állni az úton: és kivont kardját kezében; és meghajtotta magát s arczára borult.

32. És mondá neki az Isten angyala: Miért verted szamara-dat immár három ízben? Ime én kijöttem akadályul, mert az út, mely akaratom ellen van, rögtön el lön döntve.

33. És a szamár engem láta, és kitért előlem immár három ízben; ha ki nem tért volna előlem, meg is öltelek volna tégedet, őt pedig életben tartottam volna meg.

34. És mondá Bileám az Örökkévaló angyalának; Vétkeztem, mert nem tudtam, hogy te állsz ellenem az úton, és most, ha visszatetszik szemeidben, vissza akarok térni.

35. És mondá az Örökkévaló angyala Bileámnak: Menj el a férfiakkal, azonban az ígét, melyet hozzád szólni fogok, azt szóljad.

36. És elment Bileám Bálák fejedelmeivel. Midőn Bálák meghallotta, hogy Bileám eljön, kiment eléje Móábh városába, mely az Árnón határán, a határszáron vala.

37. És mondá Bálák Bileámnak: Vajjon nem küldöttem-e hozzád, hogy meghívjalak tégedet? miért nem jöttél el hozzám? Vajjon igazán meg nem tisztelhetlek eléggé tégedet?

38. És mondá Bileám Báláknak: Ime eljöttem hozzád, most, vajjon szólhatok-e valamit? az ígét, melyet Isten számba teszen, azt fogom mondani.

39. És elment Bileám Bálákkal és eljutottak Kirjâth-Chuczôthba.

40. És Bálák ökröket és juhokat vágott le és küldte Bileámnak és a fejedelmeknek, kik vele voltak.

41. És midőn reggel lön, Bálák elvitte Bileámot Báâl magas helyeire, a honnan meglátta a népnek egy részét.

23. Fejezet. — BILEÁM PÉLDÁZÓBESZÉDEI.

1. És mondá Bileám Báláknak: Építs itt nekem hét oltárt és rendelj ide nekem hét tulkot meg hét kost.

2. És Bálák cselekedett, a mint Bileám szólott; és felvitt Bálák meg Bileám tulkot és kost az oltárra.

3. És mondá Bileám Báláknak: Állj égő áldozataid mellé, én pedig hadd menjek el, talán elémbe talál jönni az Örökkévaló, és amit láttat velem, meg fogom neked jelenteni. És felment a hegy csúcsára.

(א) וַיִּקַּר אֱלֹהִים אֶל־בַּלְעָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶת־שִׁבְעַת הַמִּזְבְּחֹת
 עֲרַכְתִּי וְאָעַל פֶּן וְאֵיל בַּמִּזְבֵּחַ: (ב) וַיִּשֶׁם יְהוָה דָּבָר בְּפִי
 בַּלְעָם וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־בָּלָק וְכֹה תִדְבֹר: (ג) וַיָּשָׁב אֵלָיו
 וְהִנֵּה נֹצֵב עַל־עַלְתּוֹ הוּא וְכָל־שָׂרָיו מוֹאָב: (ד) וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ
 וַיֹּאמֶר מִן־אֲרָם יִגְחִי בָלָק מִקֶּדֶן־מוֹאָב מִקְרִי־קָדֶם
 לָכֹה אֲרַהֲדֵי יַעֲקֹב וְלָכֹה זַעֲמָה יִשְׂרָאֵל: (ה) מָה אָקֵב לֹא
 קָבָה אֵל וּמָה אֲזַעֵם לֹא זַעַם יְהוָה: (ו) כִּי־מֵרֹאשׁ צָרוּם
 אֲרָאנוּ וּמִנִּבְעוֹת אֲשׁוּרָנוּ הִזְעַם לְבַדָּד יִשְׁכֵּן וּבִגְוִיָּם לֹא
 יִתְחַשֵּׁב: (ז) מִי מָנָה עִפּוֹר יַעֲקֹב וּמִסֶּפֶר אֶת־רִבְעֵי יִשְׂרָאֵל
 תָּמַת נַפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָיִם וְתִהְיֶי אַחֲרֵיתִי כְּמָהוּ: (ח) וַיֹּאמֶר
 בָּלָק אֶל־בַּלְעָם מָה עֲשִׂיתָ לִּי לָקֵב אֵיבִי לְקַחְתִּיךָ וְהִנֵּה
 בִּרְכַת בְּרָךְ: (ט) וַיַּעַן וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֵת אֲשֶׁר יִשִּׁים יְהוָה
 בְּפִי אַתּוֹ אֲשַׁמֵּר לְדַבֵּר: חֲמִישִׁי (י) וַיֹּאמֶר אֵלָיו בָּלָק לֵךְ־נָא
 אֵתִי אֶל־מְקוֹם אַחֵר אֲשֶׁר תִּרְאֶנּוּ מִשָּׁם אָפֶס קָצְחוּ תִרְאֶה
 וּכְלוּ לֹא תִרְאֶה וּקְבֹנֹלִי מִשָּׁם: (יא) וַיִּקְחֵהוּ שָׂדֵה צִפִּים
 אֶל־רֹאשׁ הַיַּפְסָנָה וַיִּבֶן שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וַיַּעַר פֶּן וְאֵיל
 בַּמִּזְבֵּחַ: (יב) וַיֹּאמֶר אֶל־בָּלָק הֲתִיצֵב כֹּה עַל־עַלְתְּךָ וְאִנְכִי
 אֲקַרְהָ כֹּה: (יג) וַיִּקַּר יְהוָה אֶל־בַּלְעָם וַיִּשֶׁם דָּבָר בְּפִי
 וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־בָּלָק וְכֹה תִדְבֹר: (יד) וַיָּבֹא אֵלָיו וְהִנֵּו נֹצֵב
 עַל־עַלְתּוֹ וְשָׂרָיו מוֹאָב אֵתוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ בָּלָק מַה־דָּבָר
 יְהוָה: (טו) וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר קוּם בָּלָק וּשְׁמַע הַאֲוִינָה
 עֲדֵי בְנוֹ צִפּוֹר: (טז) לֹא אִישׁ אֵל וּיְכֹזֵב וּבֶן־אָדָם וַיִּתְנַחֵם
 הַהוּיָא אָמַר וְלֹא יַעֲשֶׂה וְדַבֵּר וְלֹא יְקִימֶנּוּ: (יז) הִנֵּה בְרָךְ
 לְקַחְתִּי וּבְרָךְ וְלֹא אֲשִׁיבֶנָה: (יח) לֹא־הִבִּישׁ אֲוִן בְּיַעֲקֹב וְלֹא־
 רָאָה עֲמָל בְּיִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהָיו עִמּוֹ וַתִּרְוַעַת מֶלֶךְ בּוֹ:
 (יט) אֵל מוֹצִיאֵם מִמִּצְרַיִם כְּתוֹעַפַת רֹאם לוֹ: (כ) כִּי לֹא־נִחַשׁ
 בְּיַעֲקֹב וְלֹא־קָסַם בְּיִשְׂרָאֵל כָּעַת יֹאמֶר לְיַעֲקֹב וּלְיִשְׂרָאֵל
 מַה־פָּעַל אֵל:

4. És Isten eléje jött Bileámnak, és ez mondá neki: A hét oltárt elrendeztem, és felvittem tulkot és kost az oltárra.

5. És az Örökkévaló ígét adott Bileám szájába, és mondá: Térj vissza Bálâkhoz, és ekképen szólj.

6. És visszatért hozzá, és ime, ő áll vala égő áldozata mellett, ő és Móâbh minden fejedelmei.

7. És kezdte példabeszédét és mondá: Árámból hoz vala engem Bálâk, Móâbh királya, napkeleti hegyekről: Jöjj el, átkozd el nekem Jákobot, s jöjj, szidd meg Izraelt.

8. Hogy átkozzam, kit Isen nem átkoz? és hogy szidalmazzam, kit az Örökkévaló nem szidalmaz?

9. Mert a kösziklák tetejéről látom őt, és a halmokról szemlélem. Ime, egy nép, mely egyedül fog lakni, és a pogányok közé nem foja magát számítani.

10. Ki számlálhatja meg Jákob porát? És kicsoda határozza meg Izrael ivadékainak számát. Vajha meghalnék az igazak halálával, és végem hasonló lenne az övéhez!

11. Ekkor Bálâk mondá Bileámnak: Mit cselekedtél nekem? Hogy ellenségeimet megátkozzad, hozzattalak tégedet, és ime, megáldod őket.

12. És amaz felelt és mondá: Nemde, a mit az Örökkévaló számba teszen, azt kell, hogy elmondjam?

13. És mondá neki Bálâk: Jer, kérlek, más helyre, a honnan látni fogod; mindazáltal csak annak egy részét fogod látni, de egészen nem fogod látni; és átkozd meg őt nekem onnét.

14. És vitte az örök mezejére, a Piszgâh tetejére, és épített hét oltárt, vitt tulkot és kost az oltárra.

15. És mondá Bálâknak: Állj itt égő áldozatod mellé, én pedig amoda megyek megjelenés elé.

16. És az Örökkévaló eléje jött Bileámnak, és ígét tett szájába, és mondá: Térj vissza Bálâkhoz, és szólj ekképen.

17. És eljött hozzá, és amaz áll vala égő áldozata mellett, és Móâbh fejedelmei vele; és mondá neki Bálâk: Mit szólott az Örökkévaló?

18. És elkezdé példabeszédét és mondá: Kelj föl, Bálâk! és hallgasd; figyelj reám, Czippôr fia!

19. Nem ember Isten, hogy hazudjék; sem ember fia, hogy megbánja. Avagy ő mondotta volna és nem cselekedné? Ő szólott volna és nem teljesitené?

20. Ime, hogy áldjak, vettem parancsolatot; ő pedig megáldotta, és én meg nem változtathatom.

21. Nem szemlélhető balsors Jákobban és nem látható nyomor Izraelben. Az Örökkévaló, az ő Istene vele van és királyi örömkialtás között.

22. Isten kihozta vala őt Egyiptomból; a R'em magasra törő ereje az övé.

23. Nincs varázslás Jákob ellen, sem szemfényvesztés Izrael ellen. Idővel mondani fogják: mit tett Isten Jákob és Izraelért.

(כד) הִרְעֵם כְּלָבִיא יָקוּם וּכְאָרִי יִתְנַשֵּׂא לֹא יִשְׁכַּב עַד־יֵאָכֵל
 מִרְקָה וְדַם־חַדְלָיִם יִשְׁתַּה: (כה) וַיֹּאמֶר בְּלָק אֶל־בְּלָעָם גַּם־קָב
 לֹא תִקְבְּנוּ גַם־בְּרָד לֹא תִבְרַכְנוּ: (כו) וַיַּעַן בְּלָעָם וַיֹּאמֶר
 אֶל־בְּלָק הֲלֹא דִבַּרְתִּי אֵלֶיךָ דֹּאמֶר כֹּל אֲשֶׁר־יִדְבַר יְהוָה אֶתּוֹ
 אֶעֱשֶׂה: שְׁשִׁי (שְׁבִיעִי) (כז) וַיֹּאמֶר בְּלָק אֶל־בְּלָעָם לִכְהֻנָּה אֶקְהֶה
 אֶל־מְקוֹם אַחַר אוֹלֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וּקְבַתּוּ לִי מִשָּׁם:
 (כח) וַיִּקַּח בְּלָק אֶת־בְּלָעָם רֹאשׁ הַפְּעוֹר הַנִּשְׁקָה עַד־פְּגִי
 הַיְשִׁימֹן: (כט) וַיֹּאמֶר בְּלָעָם אֶל־בְּלָק בְּנֵה־לִי בֵּזֶה שְׂבָעָה
 מִזְבַּחַת וְהִכֵּן לִי בֵּזֶה שְׂבָעָה פָּרִים וְשְׂבָעָה אֵילִם: (ל) וַיַּעַשׂ
 בְּלָק כַּאֲשֶׁר אָמַר בְּלָעָם וַיַּעַד פֶּר וְאֵיל בַּמִּזְבַּח:

כד

(א) וַיֵּרָא בְּלָעָם כִּי טוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְבַרְךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְלֹא־
 הִלַּךְ כְּפַעַם־בְּפַעַם לְקַרְאֵת גְּחֹשִׁיִּים וְנִשְׁתַּ אֶל־הַמִּדְבָּר
 פָּנָיו: (ב) וַיֵּשֶׂא בְּלָעָם אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־יִשְׂרָאֵל שֹׁכֵן
 לְשִׁבְטָיו וְתָהִי עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים: (ג) וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר
 נֹאֵם בְּלָעָם בְּנֹו בְּעַר וּנְאֹם הַגִּבּוֹר שְׂתֵם הָעֵינַי: (ד) וְנֹאֵם
 שָׁמַע אִמְרֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִחֲזוֹרָה שָׁפִי יְהוָה נִפְל וְגִלּוֹי
 עֵינָיִם: (ה) מִדֹּד־טִבּוֹ אֶהְיֶה יַעֲקֹב מִשְׁכַּנְתֶּיךָ יִשְׂרָאֵל:
 (ו) כְּנַחֲלִים נִפְטָיו כְּנִגְנַת עָלִי נִחַר בְּאֶהְלִים נִטַּע יְהוָה בְּאֶרְזֵים
 עַל־יַמִּים: (ז) יוֹד־מַיִם מִדְּלֹו וְתַרְעוּ בְּמַיִם רַבִּים וַיִּרְם
 מֵאֲגַג מִלְכּוֹ וְתִנְשֵׂא מַלְכָּתּוֹ: (ח) אֲנִי מוֹצִיאֹ מִמִּצְרַיִם
 כְּתוֹעַפַת רֹאם לוֹ יֵאָכֵל גּוֹיִם צָרִיו וְעַצְמַתֵיהֶם יִגְרֵם
 וְחִצָּיו יִמְחִץ: (ט) כָּרַע שָׁכַב בְּאָרִי וּכְדָבִיא מִי יִקְיָמֵנוּ
 מִבְּרִכְיָךְ בְּרוּךְ וְאֶרְרֶיךָ אֲרוּר: (י) וַיַּחֲרֵאֶף בְּלָק אֶל־בְּלָעָם
 וַיִּסְפַּק אֶת־בְּפָיו וַיֹּאמֶר בְּלָק אֶל־בְּלָעָם לֵקֵב אֵיבֵי קַרְאֵתֶיךָ
 וְהִנֵּה בִרְכָתְךָ בְּרָד זֶה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים:

24. Ime a nép, mint párducz kel föl, és mint oroszlán emelkedik; le nem fekszik, míg fel nem emészti a prédát és a megöltek vérének meg nem issza.

25. Ekkor mondá Bálák Bileámnak: Se el ne átkozzad, se meg ne áldd őt!

26. És felelt Bileám és mondá Báláknak: Vajjon nem mondtam-e neked következőképen: mindent, a mit az Örökkévaló szólni fog, azt fogom cselekedni.

27. És mondá Bálák Bileámnak: Jer, kérlek, hadd vezesselek más helyre; talán fog tetszeni Isten szemei előtt, hogy őt elátkozzad nekem onnét.

28. És Bálák elvitte Bileámot a P'ór tetejére, mely néz a J'simôn lapályára.

29. És mondá Bileám Báláknak: Építs nekem itt hét oltárt, és rendelj ide nekem hét tulkot és hét kost.

30. És Bálák cselekedett, a mint Bileám mondotta, és felvitt tulkot és kost az oltárra.

24. Fejezet. — BILEÁM PÉLDÁZÓBESZÉDEI.

1. És látta Bileám, hogy tetszik az Isten szemei előtt, ha megáldja Izraelt, nem ment, mint már több ízben, varázslás végett; és fordítá a pusztát felé orozáját.

2. És felemelte Bileám szemeit és látta Izraelt táborozni törzsei szerint; és megszállta őt Isten szelleme.

3. És elkezdte példabeszédét és mondá: Szól Bileám, B'ór fia és szól a férfinak, az éles szemű.

4. Szól az, ki hallja Isten szavait, ki látja a Mindenható látomását, leborulva és nyílt szemekkel.

5. Mily szépek sátraid, Jákob! hajlékaid Izrael!

6. Mint folyóvizek terjednek el, mint kertek a folyam mellett, mint áloéfák, melyeket ültetett az Örökkévaló, mint cédrusok a vizek mellett.

7. Víz folyik vedreiből, és magva vízázta földre, Ágágnál hatalmasabb az ő királya és föl fog emelkedni az ő birodalma!

8. Isten hozta ki őt Egyiptomból, a R'em nagyratörő ereje az övé. Meg fogja emészteni pogány-ellenségeit és csontjaikat össze fogja zúzni, és nyilait össze fogja tördelni.

9. Letérdepelt, lefeküdt, mint az oroszlán és mint a párducz; ki kelti fel őt? Valaki téged áld: legyen áldott, és valaki téged átkoz: legyen átkozott!

10. És felgerjédt Bálák haragja Bileám ellen és összecsapta kezeit; és mondta Bálák Bileámnak: Hogy ellenségeimet megátkozzad, hívtalak, és ime megáldottad immár háromszor.

(יא) ועתה ברח-לקך אל-מקומך אמרתי כבוד אכבדך והנה
 מנעך יהוה מכבוד: (יב) ויאמר בלעם אל-בלק הלא גם אר-
 מלאכיה אשר-שלחת אלי דברתי לאמר: (יג) אם-יתן-לי
 בלק מלא ביתו כסף וזהב לא אוכל לעבר את-פי יהוה
 לעשות טובה או רעה מלבי אשר-ידבר יהוה אתו אדבר:
 שביע (יד) ועתה הגני הולך לעמי לכה אי-עצד אשר יעשה העם
 הוה לעמך באחרית הימים: (טו) וישא משלו ויאמר נאם
 בלעם בגו בער ונאם הגבר שתם העין: (טז) נאם שמע
 אמרי-אל וידע תעת עליון מחנה שדי יחזה נפל וגלוי
 עינים: (יז) אראנו ולא עתה אשורנו ולא קרוב דרך בוכב
 מיעקב וגם שבט מישראל ומחין פאתי מואב וקרקר
 כל-בני-שת: (יח) והיה אדום ירשה והיה ירשה שעיר איבי
 וישראל עשה חיל: (יט) וירד מיעקב והאביד שריד מעיר:
 כ וירא את-עמלק וישא משלו ויאמר ראשית גוים עמלק
 ואחריתו עדי אבד: (כא) וירא את-חקיני וישא משלו ויאמר
 איתן מושבך ושים בסלע קנף: (כב) כי אם-יהיה לבער קין
 עד-מה אשור תשבך: (כג) וישא משלו ויאמר אוי מי יחיה
 משמו אל: (כד) וצים מיד פתים וענו אשור וענוד-עבר וגם-
 הוא עדי אבד: (כה) וינקם בלעם וילך וישב למקמו וגם-
 בלק הלך לדרכו:

פ

כה

(א) וישב ישראל בשמים ויחל העם לזנות אל-בנות מואב:
 (ב) ותקראן לעם לזבחי אלהיהן ויאכל העם וישתחוו
 לאלהיהן: (ג) ויצמד ישראל לבעל פעור ויחר-אפי-יהוה
 בישראל: (ד) ויאמר יהוה אל-משה קח את-כל-ראשי העם
 והקע אותם ליהוה נגד השמש וישב תרון אפי-יהוה
 מישראל:

11. És menekülj lakóhelyedre. Mondottam, hogy tisztelve tisztellek meg tégedet, és ime az Örökkévaló megfosztotta tisztelettől.

12. És mondá Bileám Báláknak: Nem mondottam-e meg követeidnek is, a kiket hozzám küldöttél, mondván:

13. Ha Bálák nekem adja házat tele ezüsttel és arannyal, nem hághatom át az Örökkévaló parancsolatát hogy tegyek akár jót, akár rosszat szivemhől; a mit az Örökkévaló szólani fog, a szerint szólok majd én is.

14. És most, ime, elmegyek népemhez, jer csak, tanácsolva megmondom neked, mit fog e nép tenni a te népednek a késő napokban.

15. És elkezdte példabeszédét, és mondá: Szól Bileám, B'ór fia, és szól a férfiu, az éles szemű.

16. Szól az, ki az Isten szavait hallja, és tudja a Legmagasabbnak gondolatát; látja a Mindenható jelenését, leborulva és nyílt szemekkel.

17. Látom őt, de nem most; szemlélem őt, de nem közel. Csillag tűnik fel Jákobból, és pálcza támad Izraelből, és ledönti Moâbh oldalait, és szétrombolja erős várait mind.

18. És Edôm leszen martalékul és Széir leszen martaléka ellenségeinek: Izrael pedig hatalmat szerez.

19. És uralkodni fog, ki Jákobból származik, és elvesziti a város minden maradékát.

20. És látván Ámálêkot, elkezdte példabeszédét és mondá: A nemzetek elseje Ámálêk és vége az enyészetig.

21. És látván a Kénít, elkezdte példabeszédét és mondá: Erős a te lakóhelyed és kősziklára rakott a te fészked:

22. Mégis ha majdan Káin eltörültetik, ki tudja, meddig tart téged Assûr fogva.

23. És elkezdte példabeszédét és mondá: Ah, ki menehülhet meg Isten végzése elől?

24. És hadi hajók indulnak Kittím partjáról, és szorongatják Assûrt, és szorongatják Ébheret: de az is enyészetnek indul.

25. És felkelt Bileám és elment és visszatért lakóhelyére; Bálák is elment az ő utjára.

25. Fejezet. — IZRAEL RAGASZKODIK BÁÁL PEÓRHOZ. PINCHÁSZ BUZGOLKODÁSA ISTEN MELLETT.

1. És Izrael lakott Sittîmben. És a nép kezdett paráználkodni Moâbh leányaival.

2. És ezek elhívták a népet isteneik áldozatai lakomáira. A nép pedig evett, és leborultak Isteneik előtt.

3. És így csatlakozott Bâál-P'ôr-hoz. És fölgerjedt az Örökkévaló haraja Izrael ellen.

4. És mondta az Örökkévaló Mózesnek: Vedd a nép minden fejeit és akaszd fel őket az Örökkévaló tiszteletére a nép előtt, hogy lecsillapodjék az Örökkévaló felgerjedt haragja Izrael ellen.

(ח) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־שֹׁפְטֵי יִשְׂרָאֵל הֲרִגוּ אִישׁ אֶנְשֵׁי הַנְּצֻמִּים לְבַעַל פְּעוֹר: (ט) וְהִנֵּה אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל בָּא וַיִּקְרַב אֶדְאָחִיו אֶת־הַמְדִּינִית לְעֵינֵי מֹשֶׁה וּלְעֵינֵי כָל־עַדְת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְהִמָּה בָלִים פָּתַח אֶהָל מוֹעֵד: מַפְסוּר (ס) וַיֵּרָא פִּינְחָס בֶּן־אֱלֵעָזָר בֶּן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן וַיִּקָּם מִתּוֹךְ הָעֵדָה וַיִּקַּח רֶמֶס בְּיָדוֹ: (סא) וַיָּבֵא אַחֵר אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַקִּבָּה וַיִּדְכֹּר אֶת־שְׁנֵיהֶם אֶת אִישׁ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־הָאִשָּׁה אֶל־קִבְתָּהּ וַתַּעֲצֹר הַמִּגְפָּה מֵעַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: (סב) וַיְהִי הַמַּתִּים בַּמִּגְפָּה אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים אָלֶף:

פינחס

(סג) וַיִּדְבַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: (סד) פִּינְחָס בֶּן־אֱלֵעָזָר בֶּן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן הָשִׁיב אֶת־הַמַּתִּי מֵעַל בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּקִנְאוֹ אֶת־קִנְאָתִי בְּתוֹכְכֶם וְלֹא־כִלִּיתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּקִנְאָתִי: (סה) לָכֵן אֶמַר הַגִּנִּי גִתָּן לָךְ אֶת־בְּרִיתִי שְׁלוֹם: (סו) וְהִוָּתָה לָךְ וּלְזֶרְעוֹ אַחֲרָיו בְּרִית כְּהִנֵּת עוֹלָם תַּחַת אֲשֶׁר קִנְאָה לְאֱלֹהֵי וַיִּכְפַּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: (סז) וְשֵׁם אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַמְּכָה אֲשֶׁר הִכָּה אֶת־הַמְדִּינִית זִמְרִי בֶן־סִלּוּא נָשִׂיא בֵּית־אָב לִשְׁמֹעַנִי: (סח) וְשֵׁם הָאִשָּׁה הַמְּכָה הַמְדִּינִית כְּזָבִי בַת־צוּר רֵאשׁ אִמּוֹת בֵּית־אָב בְּמִדְיָן הוּא: פ

(סח) וַיִּדְבַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: (סח) צִוּוּ אֶת־הַמְדִּינִים וְהַכִּיתֶם אוֹתָם: (סח) כִּי צִוּוּם הֵם לָכֵם בְּגִבְלֵיהֶם אֲשֶׁר־נִפְלוּ לָכֵם עַל־דְּבַר פְּעוֹר וְעַל־דְּבַר כְּזָבִי בַת־נְשִׂיא מִדְיָן אַחֲתֶם הַמְּכָה בְּיוֹם הַמִּגְפָּה עַל־דְּבַר־פְּעוֹר: (סח) וַיְהִי אַחֲרֵי הַמִּגְפָּה: * פ

5. És mondá Mózes Izrael biráinak: Öljétek meg, kiki közületek embereit, kik csatlakoztak Báál-P'ôr-hoz.

6. És íme egy férfiú Izrael fiai közül eljött, és bemutatta atyafiainak a midjáni nőt, Mózes szemei előtt, és Izrael fiai egész közönségének szemei előtt. Ezek pedig sírnak vala a gyülekezet sátrának bejáratánál.

7. És meglátta Pinchász, Eleázárnak, Áron főpap fiának fia, s fölkelt a község közül és ragadott dárdát kezébe.

8. És bement az izraelita férfi után a hálósobába, és átsszúrta mindkettőjüknek, az izraelita férfiúnak és az asszonynak, belét. És megszűnt a csapás Izrael gyermekeiről.

9. És voltak kik meghalnak vala a halálcsapás által, huszon-négyezren.

PINCHÁSZ.

10. És szólt az Örökkévaló Mózeshez mondván:

11. Pinchász, Eleázárnak fia, Áron főpap fia, elfordította haragomat Izrael gyermekeitől, midőn érettem buzgólkodott közöttük, hogy el nem törültem Izrael gyermekeit buzgóságomban.

12. Azért mondd: íme, adom neki frigyemet, a békeség frigyét.

13. És ez legyen neki és ivadékanak utána az örök papságnak frigye; azért, mivel buzgólkodott Isteneért engesztelt Izrael gyermekeiért.

14. És a megölt izraelita férfinak neve, aki megöletett a midjáni nővel: Zimri, Szálú fia, atyja házának fejedelme, Simeôn nemzetségéből.

15. És a megölt midjánita asszonynak neve Kozbî Czûr leánya; a midjánita nemzetségek feje és ősi ház főnöke volt ő.

16. És szólt az Örökkévaló Mózeshez mondván:

17. Szorongassátok a midjanitákat, és verjétek meg őket.

18. Mert ők szorongatnak vala titeket fondorlataikkal, melyekkel fondorkodtak ellenetek P'ôr dolgában, és Kozbî, a midjánita fejedelem leánya, az ő testvérük dolgában, ki megöletett vala a halálcsapás napján a P'ôr dolga miatt.

19. És lőn a halálcsapás után,

כו

(א) ויאמר יהוה אל־משה ואל אלעזר בן־אהרן הפהן לאמר :
 (ב) שאו את־ראשו כל־עדת בני־ישראל מבין עשרים שנה
 ומעלה לבית אבתם כלי־צא צבא בישראל : (ג) וידבר
 משה ואלעזר הפהן אתם בערבית מואב על־ידהן ירחו
 לאמר : (ד) מבין עשרים שנה ומעלה פאשר צנה יהוה את־
 משה ובני ישראל היצאים מארץ מצרים : שני (ה) ראובן בכור
 ישראל בני ראובן הנוד משפחת החנכי לפלוא משפחת
 הפלאי : (ו) לחצרון משפחת החצרוני לכרמי משפחת
 הפרמי : (ז) אלה משפחת הראובני ויהיו פקדיהם שלשה
 וארבעים אלה ושבע מאות ושלשים : (ח) ובני פלוא אליאב :
 (ט) ובני אליאב גמואל ורתן ואבירם הואדדתן ואבירם קרואי
 העדה אשר הצו על־משה ועל־אהרן בעדת־קרח
 בהצתם על־יהוה : (י) ותפתח הארץ את־פיה ותבלע אתם
 ואת־קרח במות העדה באכל האש את המשים ומאתים
 איש ויהיו לגם : (יא) ובני־קרח לאמתו : ס (יב) בני שמעון
 למשפחתם לגמואל משפחת הנמואלי לימין משפחת
 הימיני ליכין משפחת היכניני : (יג) לזרח משפחת הזרחי
 לשאול משפחת השאולי : (יד) אלה משפחת השמעני שנים
 ועשרים אלה ומאתים : ס (טו) בני גד למשפחתם לצפון
 משפחת הצפוני לחלי משפחת החגני לשוני משפחת
 השוני : (טז) לאזני משפחת האזני לערי משפחת הערי :
 (יז) לארוד משפחת הארודי לאראלי משפחת האראלי :
 (יח) אלה משפחת בני־גד לפקדיהם ארבעים אלה וחמש
 מאות : ס (יט) בני יהודה ער ואונן וימת ער ואונן בארץ
 כנעז :

26. Fejezet. — NÉPSZÁMLÁLÁS.

1. Hogy az Örökkévaló mondá Mózesnek és Eleázárnak, Áron főpap fiának következőképen :

2. Vegyétek fel Izrael fiai egész közönségének főösszegét húsz évestől és följebb, atyjuk háza szerint ; mindenkit, a ki hadba megy Izraelben.

3. És Mózes és Eleázár főpap szóltak velök a felől Móábh sikságain a Járdên mellett, Jerichô átellenében, mondván :

4. Számláljátok meg öket húsz évestől és följebb, a mint az Örökkévaló megparancsolta volt Mózesnek és Izrael fiainak, kik kijönnek vala Egyiptom földjéről :

5. Rubên, Izrael elsőszülötte. Rubên fiai: Chanôkhtól a chanókhî család, Khármítól a khármî család.

6. Checyrôntól a checyrónî család, Khármítól a khármî család.

7. Ezek a rubénî családok. És valának számláltjaik: negyvenhárom ezer, hétszáz és harmincz.

8. És Pallû fiai: Eliâbh.

9. És Eliâbh fiai: N'muêl és D'áthân és Ábhirâm ; ezek ama D'áthân és Ábhirâm, a közönség hivatottjai, kik lázítottak Mózes és Áron ellen Korê pártjával, midôn felláztak az Örökkévaló ellen.

10. És a föld megnyitotta száját és elnyelte öket, és Korâht, midôn a község meghalt, midôn a tűz megemésztette a kétszázötven férfit és lönek intőpéldává.

11. Korâh fiai pedig nem haltak meg.

12. Simon fiai, családjaik szerint: N'muêltól a n'muéli család Jámîntól a jáminî család, Jákhîntól a jákhinî család.

13. Zêráchtól a zârchî család, Saûltól a saulî család

14. Ezek a simonî családok: huszonkétezer és kétszáz.

15. Gâd fiai családjaik szerint: Cz'fôn-tól a cz'fonî család, Chágî-tól a chágî család, Súnî-tól a súnî család.

16. Oznî-tól az oznî család, Érí-tól az éri család.

17. Arôdtól az aródi család Árelît-tól az aréli család.

18. Ezek Gâd fianak családjai, számláltjaik szerint: negyvenezer és ötszáz.

19. Juda fiai: Ér és Onân, és meghalt Ér meg Onân Kanáán földén.

(א) ויהיו בני־יהודה למשפחתם לשלח משפחת
 השלני לפרץ משפחת הפרצי לזרח משפחת הזרחי :
 (ב) ויהיו בני־פרץ לחצרון משפחת החצרוני לחמור משפחת
 החמורי : (ג) אלה משפחת יהודה לפקדיהם שישה ושבעים
 אלה וחמש מאות : ס (ד) בני יששכר למשפחתם תולע
 משפחת התולעי לפזה משפחת הפוזי : (ה) לישוב משפחת
 הישבי לשמרון משפחת השמרני : (ו) אלה משפחת יששכר
 לפקדיהם ארבעה וששים אלה ושלש מאות : ס (ז) בני
 זבולון למשפחתם לסרד משפחת הסרדי לאלון משפחת
 האלני ליחלאל משפחת היחלאלי : (ח) אלה משפחת
 הזבולני לפקדיהם ששים אלה וחמש מאות : ס (ט) בני
 יוסף למשפחתם מנשה ואפרים : (י) בני מנשה למכיר
 משפחת המכירי ומכיר הזכיר את־גלעד לגלעד משפחת
 הגלעדי : (יא) אלה בני גלעד איעזר משפחת האיעזרי לחלק
 משפחת החלקי : (יב) ואשריאל משפחת האשריאלי ושכם
 משפחת השכמי : (יג) ושמידע משפחת השמידעי והפר
 משפחת החפרי : (יד) וצלפחד בן־הפר לאהיו לו בנים פי
 אס־בנות ושם בנות צלפחד מחלה ונעה חגלה מלפה
 ותרצה : (טו) אלה משפחת מנשה ופקדיהם שנים וחמשים
 אלה ושבע מאות : ס (טז) אלה בני־אפרים למשפחתם
 רשותלח משפחת השותלחי לבקר משפחת הבכרי
 לתחן משפחת התחני : (יז) ואלה בני שותלח לערן משפחת
 הערני : (יח) אלה משפחת בני־אפרים לפקדיהם שנים
 ושלשים אלה וחמש מאות אלה בני־יוסף למשפחתם : ס
 (יט) בני בנימן למשפחתם דבלע משפחת הדבלעי לאשבול
 משפחת האשבולי לאחירם משפחת האחירמי : (כ) לשופם
 משפחת השופמי לחופם משפחת החופמי : (כא) ויהיו בני־
 גדע ארדי ונעמן משפחת הארדי לנעמן משפחת הנעמי :

20. És valának Juda fiai családjaik szerint: Sélâhtól a selâhni család, Pêrecz-tól a páreczi család, Zêráchtól a zârchî család.

21. És valának Pêrecz fiai, Checchrôn-tól checchrônî család, Chamûl-tól a chamulî család.

22. Ezek Juda családjai számláltjaik szerint, hetvenhatezer és ötszáz.

23. Iszákhâr fiai családjaik szerint: Thólâtól a tholâi család, Puvâ-tól a pûni család.

24. Jásûbh-tól a jásubhî család, Simrôntól a simronî család.

25. Ezek Iszákhâr családjai, számláltjaik szerint: hatvan-négyezer és háromszáz.

26. Zebulûn fiai családjaik szerint: Szêredtől a szârdî család, Élôn-tól az élonî család; Jáchl'êl-től a jáchl'êli család.

27. Ezek a zebulunî családok, számláltjaik szerint: hatvan-ezer és ötszáz.

28. József fiai családjaik szerint: M'nássêh és Efrâjim.

29. M'nássêh fiai: Mâkhirtól a mákhirî család; és Mâkhîr nemzé Gileâdot. Gileâdtól a gileâdî család.

30. Ezek Gileâd fiai: Jêzertől az jezri család, Chêlektől a chelkî család.

31. És A szriêltől az âszriêli család, és Sêkhemtől a sikhmî család.

32. És Smidâtól a smidâi család, és Chêfertől a chefrî család.

33. De Cz'lâfchâdnak, Chêfer fiának nem voltak fiai, hanem csak leányai: és Cz'lâfchâd leányainak nevei: Mâchlâh és Noâh, Choglâh, Milkâh és Thirczâh.

34. Ezek M'nássêh családjai, számláltjaik szerint: ötven-kétezer és hétszáz.

35. Ezek Efrâjim fiai, családjaik szerint: Suthêlachtól a suthalchî család, Bhêkhertől a bhâkhrî család, Thâchan-tól a thâchanî család.

36. Meg ezek Suthâlach fiai: Érântól az éranî család.

37. Ezek Efrâjim fiainak családjai, számláltjaik szerint: hatminczkétezer és ötszáz. Ezek József fiai családjaik szerint.

38. Binjâmîn fiai családjaik szerint: Belâtól a bâlî család, Ásbêltől az ásbêli család, Achirâmtól az achirâmî család.

39. Sfufântól a sfufânî család; Chufâmtól a chufâmi család.

40. És valának Belâ fiai: Órd és Náámân; az ârdî család, Náámântól a náámî család.

(מא) אלה בני-בנימין למשפחתם ופקדיהם המשנה וארבעים
 אלה ושש מאות: ס (מב) אלה בני-דן למשפחתם ושוחם
 משפחת השוחמי אלה משפחת הן למשפחתם: (מג) כל-
 משפחת השוחמי לפקדיהם ארבעה וששים אלה וארבע
 מאות: ס (מד) בני אשר למשפחתם לימנה משפחת
 הימנה לישוי משפחת הישוי לבריעה משפחת הבריעי:
 (מה) לבני בריעה לחבר משפחת החברי למלכיאל משפחת
 המלכיאלי: (מו) ושם בת-אשר שרה: (מז) אלה משפחת בני-
 אשר לפקדיהם שלשה וחמשים אלה וארבע מאות: ס
 (מח) בני נפתלי למשפחתם ליתצאל משפחת תיחצאלי לגוני
 משפחת הגוני: (מט) ריצר משפחת היצרי לשלם משפחת
 השלמי: (נ) אלה משפחת נפתלי למשפחתם ופקדיהם
 חמשה וארבעים אלה וארבע מאות: (נא) אלה פקודי בני
 ישראל שש-מאות אלה וארבע מאות ושלושים: פ שלישי
 (נב) וידבר יהוה אל-משה לאמר: (נז) לאלה תחלק הארץ
 בנחלקה במספר שמות: (נד) לרב תרבה נחלתו ולמעט
 תמעט נחלתו איש לפי פקדיו יתן נחלתו: (נה) אך-בגורל
 יחלק את-הארץ לשמת משות-אבתם ינחלו: (נו) על-פי
 הגורל תחלק נחלתו בין רב למעט: ס (נז) ואלה פקודי
 הלוי למשפחתם לגרשון משפחת הגרשני לקהת
 משפחת הקהתי למררי משפחת המררי: (נח) אלה משפחת
 דוי משפחת הלבני משפחת החברני משפחת המחלי
 משפחת המושי משפחת הקרחי וקהת הוליד את-עמרם:
 (נט) ושם אשת עמרם יוכבד בת-לוי אשר ירדה אתה
 ללוי במצרים ותלד לעמרם את-אהרן ואת-משה ואת
 מרים אחתם: (ס) ויולד לאהרן את-נדיב ואת-אביהוא את-
 אלעזר ואת-איתמר: (סא) וימת נדיב ואביהוא בהקריבם
 אשר-זרה לפני יהוה:

41. Ezek Binjámîn fiai családjaik szerint; és számláltjaik : negyvenötezer és hatszáz.

42. Ezek Dân fiai családjaik szerint: Suchâmtól a suchamî család; ezek Dân családjai, családjaik szerint.

43. Mind a suchamî családok számláltjaik szerint: hatvan-négyezer és négyszáz.

44. Ásêr fiai családjaik szerint: Jimnâh-tól a jimnaî család, Jisvî-tól a jisvî család; Briâhtól a briî család.

45. Briâh fiaitól: Chêbhertől a chebî család, Málkiéltől a málkiéli család.

46. És Ásêr leányának neve Szárách.

47. Ezek Ásêr fiainak családjai, számláltjaik szerint: ötven-háromezer és négyszáz.

48. Náftáli fiai családjaik szerint: Jáche'êltől a jáche'éli család, Gunítól a guni család.

49. Jêczertől a jiczrî család, Sillêmtől a sillémî család.

50. Ezek Náftáli családjai családjaik szerint, és számláltjaik : negyvenötezer és négyszáz.

51. Ezek Izrael fiainak számláltjai: hatszázezer, meg egy ezer hétszáz és harmincz.

52. És szólt az Örökkévaló Mózeshez mondván:

53. Ezeknek osztassék el a föld örökségül, a nevek száma szerint.

54. A nagyobb számú családoknak nagyobb és a kisebb számúnak kisebb örökséget adj; mindenkinek számláltjai szerint adassék meg az ő öröksége.

55. Mindazáltal sors szerint osztassék fel a föld, atyjuk nemzetségeinek nevei szerint örököljenek.

56. A sors jelzése szerint osztassék el mindegyiknek az öröksége, akár nagy, akár kicsiny legyen.

57. És ezek Lévînek számláltjai családjaik szerint: Gersôn-tól a gersunnî család, K'hâth-tól a k'hâthî család. M'rârîtól a m'rârî család.

58. Ezek Lévî családjai: libhnî család, chebronî család, a máchlî család, a músî család, a korchî család; és K'hâth nemzette Ámrâmot.

59. És Ámrâm feleségének neve: Jokhêbed, Lévî leánya, kit Lévînek szült Egyiptomban; és szülte Ámrâmnak Áront és Mózeset és néjüket Mirjâmot.

60. Áronnak pedig született Nádâbh és Abhihû, Eleázâr és Ithâmâr.

61. És meghaltak Nádâbh és Abhihû, mikor bevittek idegen tüzet az Örökkévaló színe elé.

(סב) ויהיו פקדיהם שלשה ועשרים אלה כל־זכר מבין־חדש
 ומעֶדָה כִּי | לא התפקדו בתוך בני ישראל כִּי לא־נתן להם
 נחלה בתוך בני ישראל : (סג) אלה פקודי משה ואֶלְעָזָר
 הכהן אשר פקדו את־בני ישראל בערבֶת מואב עד ירחן
 ירחו : (סד) ובאלה לא־היה איש מפקודי משה ואֶהֱרֹן הכהן
 אשר פקדו את־בני ישראל במדבר סיני : (סה) כִּי־אמר יהוה
 להם מֹות יָמָתוּ במדבר ולא־נותר מהם איש כִּי אִם־קָלֵב
 בן־יִפְנֶה ויהושע בן־נוּוֹ :
 ס

כו

(סו) ותקרבנה בנות צלפחד בן־תָּמָר בן־נֹלְעָד בן־מְכִיר בן־
 מְנַשֶּׁה למשפחת מנשה בן־יוסף ואלה שמות בנותיו מחלה
 גֵּעָה וְהַגֵּדָה וּמִלְכָּה וְתַרְצֵה : (סז) ותעמדנה לפני משה ודפני
 אֶלְעָזָר הכהן ולפני הנשיאם וכד־הֵעֵדָה פתח אהל־מוֹעֵד
 לאמר : (סח) אבינו מת במדבר והוא לא־היה בתוך הַעֵדָה
 הַנוֹעֲדִים עַל־יְהוָה בְּעַד־תְּקִיַת כִּי־בָחֲטָאוּ מֵת וּבָנִים לֹא־
 הָיוּ לוֹ : (סט) לָמָּה יִגְרַע שֵׁם־אֲבִינוּ מִתּוֹךְ מִשְׁפַּחְתּוֹ כִּי אֵין
 לוֹ בֶן תְּגַדֵּלְנוּ אִתּוֹ בְּתוֹךְ אֶחָיו אֲבִינוּ : (ס) וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־
 מִשְׁפַּטֵּן לִפְנֵי יְהוָה :
 פ רביעי

(סא) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר : (סב) בָּן בְּנוֹת צֶלְפַּחַד דְּבָרְת
 גִּתָּן תִּתֵּן לָהֶם אֲחֹת נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֶחָיו אֲבִיהֶם וְהֵעֲבַרְתָּ
 אֶת־נַחֲלַת אֲבִיהֶן לָהֶן : (סג) וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר
 אִישׁ כִּי־יָמוּת וּבֶן אֵין לוֹ וְהֵעֲבַרְתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְבִתּוֹ :
 (סד) וְאִם־אֵין לוֹ בֵּת וְנָתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְאֶחָיו : (סה) וְאִם־אֵין לוֹ
 אֲחִים וְנָתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְאֶחָיו אָבִיו :

62. És voltak számláltjaik: huszonháromezer, minden férfi-személy egy hónapostól és följebb; mert nem számláltattak Izrael fiai között, mert nem adatott nekik örökség Izrael fiai között.

63. Ezek a Mózes és Eleázár főpap számláltjai, kik számlálták Izrael fiait Moábh sikságain a Járdén mellett, Jerichó átellenében.

64. És ezek között nem volt férfi a Mózes és Áron főpap megszámláltjai közül, a kik számlálták vala Izrael fiait Színai pusztájában.

65. Mert az Örökkévaló mondotta róluk: haljanak meg a pusztában; és nem maradt meg közülök senki, kivéve Kálébh, J'fünne fia, és Josuê, Nún fia.

27. Fejezet. — A NŐK BIRTOKKÉPESSÉGE. MÓZES ÁTADJA A VEZÉRSÉGET JEHÓSUÁNAK.

1. És oda léptek Cz'láfchád leányai, a ki Chêfer fia vala, és Gilád fia, Mâkhir fia M'nássêh fia, József fiának M'nássêhnek családjaiból. És ezek az ő leányainak nevei: Máchlâh, Noâh és Choglâh Milkâh és Tircâh.

2. És odaállottak Mózes elé és Eleázár főpap elé, meg a fejedelmek és az egész község elé, a gyülekezet sátrának bejáratánál, mondván:

3. Atyánk meghalt a pusztában, ő pedig nem volt azon párt között, mely összegyülekezett az Örökkévaló ellen Kôrah pártjával, hanem a maga bűnében halt meg, és fiai nem voltak neki.

4. Miért töröltessék ki atyánk neve az ő családjából azért, mivel hogy nincsen neki fia? adj nekünk örökséget atyánk atyafiai között.

5. És Mózes elvitte azoknak ügyét az Örökkévaló elé.

6. És mondá az Örökkévaló Mózesnek következőképen:

7. Cz'láfchád leányai helyesen beszélnek; adj nekik birtokot örökségül atyjuk testvérei között, és ruházd át atyjuk örökségét ő reájok.

8. Izrael fiaihoz pedig szólj következőképen: ha valaki meghal, és nincsen neki fia, engedjétek átszállani örökségét leányára.

9. És ha leánya sincsen, akkor adjátok örökségét fivéreinek.

10. És ha nincsenek neki fivérei, akkor adjátok örökségét az ő atyja fivéreinek.

(א) ואס-אין אחים לאביו ונתתם את-גחלתו לשארו הקרב
 אליו ממשפחתו וירש אתה והיתה לבני ישראל לחקת
 משפט כאשר צוה יהוה את-משה : פ
 (ב) ויאמר יהוה אל-משה עלה אל-הר העברים הנה וראה
 את-הארץ אשר נתתי לבני ישראל : (ג) וראיתה אתה
 ונאספת אל-עמך גם-אתה כאשר נאסף אהרן אחיך :
 (ד) כאשר מריתם פי במדבר-צן במריבת העדה הקדישני
 במים לעיניהם הם מי-מריבת קדש מדבר-צן : ס
 (ט) וידבר משה אל-יהוה לאמר : (ט) יפקד יהוה אלהי הרוחת
 לבר-בשר איש על-העדה : (י) אשר-יצא לפניהם ואשר
 יבא לפניהם ואשר יוציאם ואשר יביאם ולא תהיה עדת
 יהוה בצאן אשר אין-להם רעה : (יא) ויאמר יהוה אל-משה
 קח-לך את-יהושע בן-נון איש אשר-רוח בו וסמכת את-
 ידך עליו : (יב) והעמדת אתו לפני אדעזר הפהן ולפני כל-
 העדה וצויתה אתו לעיניהם : (יג) ונתתה מהודך עליו דמען
 ישמעו כל-עדת בני ישראל : (יד) ולפני אדעזר הפהן יעמד
 ושאר לו במשפט האורים לפני יהוה עד-פיו יצאו ועל-
 פיו יבא הוא וכל-בני-ישראל אתו וכל-העדה : (טו) ויעש משה
 כאשר צוה יהוה אתו ויקח את-יהושע ויעמידהו לפני
 אדעזר הפהן ולפני כל-העדה : (טז) ויסמך את-ידיו עליו ויצוהו
 כאשר דבר יהוה ביד-משה : פ
 חמישי

כח

(א) וידבר יהוה אל-משה לאמר : (א) צו את-בני ישראל ואמרת
 אליהם את-קרבני לחמי לאשי ריה גיחזי תשמרו להקריב
 לי במועדו : (ב) ואמרת להם זה האשה אשר תקריבו ליהוה
 כבשים בני-שנה תמימם שנים ליום עלה תמיד :

11. És ha az ő atyjának nincsenek fivérei, akkor adjátok örökségét vérrokonának, ki hozzá legközelebb, az ő családjából, hogy örökölje azt. És ez legyen Izrael gyermekeinek jogtörvénye, a mint megparancsolta vala az Örökkévaló Mózesnek.

12. És mondá az Örökkévaló Mózesnek: Menj fel Abhárîm ezen hegyére és szemléld meg a földet, melyet adtam Izrael fiainak.

13. Mikor azt megszemlélted, te is be fogsz takaríttatni nemzetségeidhez, a mint betakaríttatott bátyád Áron.

14. Mivelhogy ellenszegültetek parancsolatomnak Czîn pusztájában a közönség pörlekedése alkalmával, mikor engem szentelni kellett volna a vizeknél szemeik előtt. Ezek Kádês pörlekedési vizei, Czîn pusztájában.

15. És szólt Mózes az Örökkévalóhoz, mondván:

16. Rendeljen az Örökkévaló, minden halandó lelkének Istene, egy férfit a község fölé.

17. Ki előttök kivonuljon és a ki előttök bevonúljon, és a ki őket kivezesse, és aki őket bevezesse; hogy ne legyen az Örökkévaló községe mint a nyáj, a melynek nincsen pásztora.

18. És mondá az Örökkévaló Mózesnek: Vedd melléd Jósuêt, Nûn fiát, a férfiút, kiben szellem van, és tedd reá kezedet.

19. És állítsd őt Eleázár főpap elé és adj neki parancsolatokat szemeik előtt.

20. És adj fönségedből reá, hogy hallgasson reá Izrael gyermekeinek egész közönsége.

21. És Eleázár főpap elé álljon, és kérdezze tőle az Úrîm ítéletét, az Örökkévaló színe előtt. Ennek szava szerint vonuljanak ki és ennek szava szerint vonuljanak be, ő meg Izrael minden gyermekei vele és az egész közönség.

22. És Mózes cselekedett a mint az Örökkévaló neki megparancsolta vala. És vette Jósuêt, és állítá őt Eleázár főpap elé és az egész közönség elé.

23. És rátette kezeit, és meghagyta neki, a mint az Örökkévaló szólott Mózes által.

28. Fejezet. HÉTKÖZNAPI ÉS ÜNNEPNAPI ÁLDOZATOK.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

2. Parancsold meg Izrael fiainak, és mondd nekik: az én, tűzben elégetendő eledeláldozatomat, kellemes illatúl, ügyeljete, hogy azt nekem bemutassátok annak idejében.

3. És mondd meg nekik: ez a tűzre való áldozat, melyet áldozatok az Örökkévaló tiszteletére, egy éves ép bárányokat, kettőt naponként, égőáldozatúl.

(ז) אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֶּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה
 בֵּין הָעֲרֵבִים: (ח) וְעִשְׂוִיתָ הָאִיפָה סֶלֶת לַמִּנְחָה בְּלוּלָה
 בְּשֶׁמֶן פָּתִית רַבִּיעֵת הַהֵיזֵן: (ט) עֵלֶת תָּמִיד תַּעֲשֶׂה בְּהַר סִינִי
 רְרִים גִּיחַם אִשָּׁה לַיהוָה: (י) וְנִסְכּוֹ רַבִּיעֵת הַהֵיזֵן לַכֶּבֶשׂ
 הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֶּדֶךְ נִסְךְ שֶׁכֶר לַיהוָה: (יא) וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי
 תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֲרֵבִים כַּמִּנְחָה הַבֶּקֶר וְכַנְסֹכּוֹ תַעֲשֶׂה אִשָּׁה
 רִים גִּיחַם לַיהוָה: פ

(יב) וּבַיּוֹם הַשֵּׁבֶת שְׁנֵי־כִבְשִׁים בְּגִי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עִשְׂוֹנִים
 סֶלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְנִסְכּוֹ: (יג) עֵלֶת שֶׁבֶת בְּשֶׁבֶתוֹ
 עַל־עֵלֶת הַתָּמִיד וְנִסְכּוֹ: פ

(יד) וּבְרֵאשֵׁי חֳדָשֵׁיכֶם תִּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּגִי־בֶקֶר
 שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כִּבְשִׁים בְּגִי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם:
 (טו) וּשְׁלִשָּׁה עִשְׂוֹנִים סֶלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לֶפֶר הָאֶחָד
 וּשְׁנֵי עִשְׂוֹנִים סֶלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לֶאֱיִל הָאֶחָד:
 (טז) וְעִשְׂוֹן עִשְׂוֹן סֶלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד
 עֹלָה רִים גִּיחַם אִשָּׁה לַיהוָה: (יז) וְנִסְכֵיהֶם חֲצִי הַהֵזֵן יִהְיֶה
 לֶפֶר וּשְׁלִישֵׁת הַהֵזֵן לְאֵיִל וּרַבִּיעֵת הַהֵזֵן לַכֶּבֶשׂ יִזֵּן וְאֵת
 עֵלֶת הַדֶּשׁ בְּחֶדְשׁוֹ קֶחֶדְשֵׁי הַשָּׁנָה: (יח) וּשְׁעִיר עֲזִים אֶחָד
 לַחַטָּאת לַיהוָה עַל־עֵלֶת הַתָּמִיד יַעֲשֶׂה וְנִסְכּוֹ: ש

(יט) וּבַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ פֶּסַח לַיהוָה:
 (כ) וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חֶג שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת
 יֵאָכֵל: (כא) בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרֵא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא
 תַעֲשׂוּ: (כב) וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּגִי־בֶקֶר
 שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד וּשְׁבַע־כִּבְשִׁים בְּגִי־שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ
 לָכֶם: (כג) וּמִנְחָתָם סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלִשָּׁה עִשְׂוֹנִים
 לֶפֶר וּשְׁנֵי עִשְׂוֹנִים לְאֵיִל תַּעֲשׂוּ: (כד) עִשְׂוֹן עִשְׂוֹן תַּעֲשֶׂה
 לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׁים:

4. Az egyik bárányt mutasd be reggel, és a második bárányt mutasd be az esték között.

5. És egy tized Éfâh lisztlángot, lisztáldozatúl, vegyítve egy negyed Hîn tört olajjal.

6. Ez a mindenkori égő áldozat, mely készítetett a Szînai hegyén, kellemes illatúl, tűzre való áldozat az Örökkévaló tiszteletére.

7. És italáldozata egy negyed Hîn mindegyik bárányhoz; a szenthelyen önts ki szeszes italt az Örökkévaló tiszteletére.

8. És a másik bárányt mutasd be az esték között; a reggeli lisztáldozat és italáldozat szerint mutass be tűzre való áldozatot, kellemes illatúl az Örökkévaló tiszteletére.

9. És a szombati napon két egyéves ép bárányt, és két tized lisztlángot lisztáldozatúl, olajjal vegyítve, és annakitaláldozatát.

10. Ez a szombati égőáldozat szombatonként, mindenkori égőáldozat és ennek italáldozata mellett.

11. És hónapjaitok első napjain mutassatok be égőáldozatúl az Örökkévaló tiszteletére két fiatal tulkot és egy kost, hét hibánélkül való egyéves bárányt.

12. És három tized lisztlángot lisztáldozatúl, olajjal vegyítve, egy-egy tulokhoz, és két tized lisztlángot lisztáldozatúl, olajjal vegyítve, mindegyik koshoz.

13. És egy-egy tized lisztlángot lisztáldozatúl olajjal vegyítve, mindegyik bárányhoz. Ez kedves illatú égőáldozat, tűzre való áldozat az Örökkévaló tiszteletére.

14. És italáldozataik: egy fél Hîn bor legyen minden tulokhoz, és egy harmad Hîn minden koshoz, és egy negyed Hîn mindenik bárányhoz. Ez az újhold égő áldozata minden újhold napján, az év valamennyi hónapjain.

15. És egy kecskebakot bünáldozatúl az Örökkévaló tiszteletére, a mindenkori égőáldozat mellett áldoztassék, és az ahhoz való italáldozat.

16. És az első hónapon, a hónap tizennegyedik napján Peszâch az Örökkévaló tiszteletére.

17. És ezen hónap tizenötödik napján ünnep; hét napig kovásztalan kenyeret kell enni.

18. Az első napon szent gyülekezet; semmi szolgálati munkát ne végezzetek.

19. És mutassatok be tűzre való égőáldozatúl az Örökkévaló tiszteletére két fiatal tulkot és egy kost, meg hét egyéves bárányt; hibánélküliek legyenek azok ti nálatok.

20. És lisztáldozatukat lisztlángból, olajjal vegyítve; három tizedet mindenik tulokhoz, és két tizedet mindenik koshoz készítsetek.

21. Egy-egy tizedet készíts egy-egy bárányhoz úgy mint a hét bárányhoz;

(כב) וישעיר הפאת אחד לכפר עליכם: (כג) מלבד עלת הבקר אשר לעלת התמיד תעשו את-אלה: (כד) כאלה תעשו ליום שבעת ימים לחם אישה ריח-ניחה ליהוה על-עלת התמיד יעשה ונסכו: (כה) וביום השביעי מקרא-קדש יהיה לכם כל-מלאכת עבודה לא תעשו: ס (כו) וביום הבהורים בהקריבכם מנחה חדשה ליהוה בשבעתיכם מקרא-קדש יהיה לכם כל-מלאכת עבודה לא תעשו: (כז) והקרבתם עולה לריח ניחה ליהוה פרים בני-בקר שנים איל אחד שבעה כבשים בני שנה: (כח) ומנחתם סלת ברולה בשמן שלשה עשרנים לפר האחד שני עשרנים לאיל האחד: (כט) עשרון עשרון לכבש האחד לשבעת הכבשים: (ל) ישעיר עזים אחד לכפר עליכם: (לא) מלבד עלת התמיד ומנחתו תעשו תמימים יהיו-לכם ונספיהם: פ

כט

(א) ובהחדש השביעי באחד לחדש מקרא-קדש יהיה לכם כל-מלאכת עבודה לא תעשו יום תרועה יהיה לכם: (ב) ועשיתם עלה לריח ניחה ליהוה פר בין-בקר אחד איל אחד כבשים בני-שנה שבעה תמימים: (ג) ומנחתם סלת ברולה בשמן שלשה עשרנים לפר שני עשרנים לאיל: (ד) ועשרון אחד לכבש האחד לשבעת הכבשים: (ה) וישעיר עזים אחד הפאת לכפר עליכם: (ו) מלבד עלת החדש ומנחתה ועלת התמיד ומנחתה ונספיהם כמשפטם ריח ניחה אישה ליהוה: ז ובעשור לחדש השביעי הזה מקרא-קדש יהיה לכם ועניתם את-נפשותיכם כל-מלאכה לא תעשו: (ח) והקרבתם עלה ליהוה ריח ניחה פר בין-בקר אחד איל אחד כבשים בני-שנה שבעה תמימים יהיו לכם:

22. és egy bakot bűnáldozatúl, hogy engeszteljen érettetek.

23. A reggeli égő áldozaton kívül, mely a mindenkori égő áldozatra való, mutassátok be ezeket.

24. Ezek szerint mutassátok be mindenik napon, hét napig kedves illatú, tűzre való eledelt, az Örökkévaló tiszteletére; a mindenkori égő áldozat mellett mutattassék be, és az ahhoz való italáldozat.

25. És a hetedik napon legyen nálatok szent gyülekezet; semmiféle szolgálati munkát ne végezzetek.

26. És a zsengek napján, midőn bemutattok új lisztáldozatot az Örökkévaló tiszteletére, heteitek ünnepén legyen nálatok szent gyülekezet, semmiféle szolgálati munkát ne végezzetek.

27. És mutassátok be kedves illatú égő áldozatúl az Örökkévaló tiszteletére két fiatal tulkot, egy kost, hét egyéves bárányt.

28. És lisztáldozatukat lisztlángból, olajjal vegyítve, három tizedet mindenik tulokhoz, két tizedet mindenik koshoz;

29. egy-egy tizedet egy-egy bárányhoz, így mind a hét bárányhoz;

30. egy kecskebakot, hogy engeszteljen érettetek;

31. a mindenkori égőáldozaton és az ahhoz való lisztáldozaton kívül mutassátok be, — hibanélküliek legyenek azok nálatok, — és az azokhoz való italáldozataikat.

29. Fejezet. — Az ÜNNEPI ÁLDOZATOK.

1. És a hetedik hónapon, a hónap elsején, legyen nálatok szent gyülekezet, semmiféle szolgálati munkát ne végezzetek; a harsogató napja legyen ez nálatok.

2. És mutassátok be kedves illatú égő áldozatúl az Örökkévaló tiszteletére egy fiatal tulkot, egy kost, hét hibanélküli egyéves bárányt,

3. és lisztáldozatukat lisztlángból, olajjal vegyítve: három tizedet a tulokhoz, és két tizedet a koshoz,

4. és egy tizedet mindenik bárányhoz, így mind a hét bárányhoz,

5. és egy kecskebakot bűnáldozatúl, hogy engeszteljen érettetek,

6. az újhord égő áldozatán és az ahhoz való lisztáldozaton, és a mindenkori égőáldozaton, és az ahhoz való lisztáldozaton kívül, és az azokhoz való italáldozatokat törvényük szerint, hogy kedves illatú tűzre való áldozat legyen ez Örökkévaló tiszteletére.

7. És ezen hetedik hónap tizedikén legyen nálatok szent gyülekezet, a melyen sanyargassátok testeiteket, semminemű munkát ne végezzetek.

8. És mutassátok be kedves illatú égőáldozatúl az Örökkévaló tiszteletére: egy fiatal tulkot, egy kost, hét egyéves bárányt; hibanélküliek legyenek azok ti néktek;

(ט) ומנחתם סלת בלולה בשמן שלשה עשרנים לפר שני
 עשרנים לאיל האחד: (י) עשרון עשרון לכבש האחד
 לשבעת הכבשים: (יא) ושעיר-עזים אחד חטאת מלבד
 חטאת הכפרים ועלת התמיד ומנחתה ונספיהם: ס
 שביעי (יב) ובחמשה עשר יום לחדש השביעי מקרא-קדש
 יהיה לכם פר-מלאכת עבודה לא תעשו וחגתם חג ליהוה
 שבעת ימים: (יג) והקרבתם עלה אישה ריח ניחח ליהוה פרים
 בני-בקר שלשה עשר איקם שנים כבשים בני-שנה
 ארבעה עשר תמימים יהיו: (יד) ומנחתם סלת בלולה בשמן
 שלשה עשרנים לפר האחד שלשה עשר פרים שני
 עשרנים לאיל האחד לשני האילם: (טו) ועשרון עשרון לכבש
 האחד לארבעה עשר כבשים: (טז) ושעיר-עזים אחד חטאת
 מלבד עלת התמיד ומנחתה ונספיה: ס (יז) וביום השני
 פרים בני-בקר שנים עשר איקם שנים כבשים בני-
 שנה ארבעה עשר תמימים: (יח) ומנחתם ונספיהם לפרים
 לאילם ולכבשים במספרם כמשפט: (יט) ושעיר-עזים אחד
 חטאת מלבד עלת התמיד ומנחתה ונספיהם: ס (כ) וביום
 השלישי פרים עשתי-עשר איקם שנים כבשים בני-שנה
 ארבעה עשר תמימים: (כא) ומנחתם ונספיהם לפרים לאילם
 ולכבשים במספרם כמשפט: (כב) ושעיר חטאת אחד
 מלבד עלת התמיד ומנחתה ונספיה: ס (כג) וביום
 הרביעי פרים עשרה איקם שנים כבשים בני-שנה
 ארבעה עשר תמימים: (כד) ומנחתם ונספיהם לפרים לאילם
 ולכבשים במספרם כמשפט: (כה) ושעיר-עזים אחד חטאת
 מלבד עלת התמיד ומנחתה ונספיה: ס (כו) וביום החמישי
 פרים תשעה אילם שנים כבשים בני-שנה ארבעה
 עשר תמימים:

9. és lisztáldozatukat lisztlángból, olajjal vegyítve: három tizedet a tulokhoz, két tizedet egy koshoz,

10. egy-egy tizedet mindenik bárányhoz, így mind a hét bárányhoz,

11. egy kecskebakot bűnáldozatúl, — az engesztelő bűnáldozaton és a mindenkori égőáldozaton és a hozzávaló lisztáldozaton kívül, — és az azokhoz tartozó italáldozatokat.

12. És a hetedik hónap tizenötödik napján legyen nálatok szent gyülekezet, semmiféle szolgálati munkát ne végezzetek, hanem üljetek ünnepet az Örökkévaló tiszteletére hét napig.

13. És mutassatok be tűzre való, kedves illatú égőáldozatúl az Örökkévaló tiszteletére: tizenhárom fiatal tulkot, két kost, tizennégy egyéves bárányt, hibanélküliek legyenek,

14. és lisztáldozatukat lánglisztből, olajjal vegyítve: három tizedet a tulokhoz, így mind a tizenhárom tulokhoz, két tizedet az egyik koshoz, így mind a két koshoz,

15. és egy-egy tizedet az egyik bárányhoz, így mind a tizennégy bárányhoz.

16. és egy kecskebakot bűnáldozatúl; a mindenkori égőáldozaton, a hozzátartozó liszt- és italáldozaton kívül.

17. És a második napon: tizenkét fiatal tulkot, két kost, tizennégy egyéves hibanélküli bárányt,

18. és az azokhoz való liszt- és italáldozataikat, a tulokhoz, a koshoz és a bárányokhoz, számuk, törvényük szerint,

19. és egy kecskebakot bűnáldozatúl, — a mindenkori égőáldozaton és a hozzá való lisztáldozaton kívül, — és italáldozataikat;

20. és a harmadik napon tizenegy tulkot, két kost, tizennégy egyéves hibanélküli bárányt,

21. és az azokhoz való liszt- és italáldozataikat a tulokhoz, és a bárányokhoz számuk, törvényük szerint,

22. és egy bakot bűnáldozatúl, a mindenkori égőáldozaton és az ahhoz való liszt- és italáldozaton kívül.

23. És a negyedik napon: tíz tulkot, két kost, tizennégy egyéves, hibanélküli bárányt,

24. a hozzájuk való liszt- és italáldozataikat, a tulokhoz, a koshoz és a bárányokhoz, számuk, törvényük szerint,

25. és egy kecskebakot bűnáldozatúl, a mindenkori égőáldozaton, a hozzátartozó liszt- és italáldozaton kívül.

26. És az ötödik napon kilencz tulkot, két kost, tizennégy egyéves, hibanélküli bárányt,

(כז) ומנחתם ונספיהם לפרים לאילם ולקבשים במספרם
 כמשפט: (כח) ושעיר חטאת אחד מלבד עלת התמיד
 ומנחתה ונספה: ס (כט) וביום הששי פרים שמנה
 אילם שנים קבשים בני-שנה ארבעה עשר תמימים:
 (ל) ומנחתם ונספיהם לפרים לאילם ולקבשים במספרם
 כמשפט: (לא) ושעיר חטאת אחד מלבד עלת התמיד
 מנחתה ונספיה: ס (לב) וביום השביעי פרים שבעה
 אילם שנים קבשים בני-שנה ארבעה עשר תמימים:
 (לג) ומנחתם ונספיהם לפרים לאילם ולקבשים במספרם
 כמשפטם: (לד) ושעיר חטאת אחד מלבד עלת התמיד
 מנחתה ונספה: ס מפסור (לה) ביום השמיני עצרת תהיה לכם
 כד-מלאכת עבודה לא תעשו: (לו) והקרבתם עלה אשר
 ריח ניחח ליהוה פר אחד איל אחד קבשים בני-שנה
 שבעה תמימים: (לז) מנחתם ונספיהם לפר לאיל ולקבשים
 במספרם כמשפט: (לח) ושעיר חטאת אחד מלבד עלת
 התמיד ומנחתה ונספה: (לט) אלה תעשו ליהוה במועדיכם
 לבד מגדריכם ונדבתיכם לעדתיכם ולמנחתיכם ודנספיכם
 ולשלמיכם:

ל

(ס) ויאמר משה אל-בני ישראל ככל אשר-צוה יהוה את-
 משה:

מטות

(ט) וידבר משה אל-ראשי המטות לבני ישראל לאמר זה
 הדבר אשר צוה יהוה:

27. és a hozzávaló liszt- és italáldozataikat, a tulkokhoz, a kosokhoz és a bárányokhoz, számuk, törvényük szerint,

28. és egy bakot bűnáldozatul, mindenkori égő áldozaton és a hozzátartozó liszt- és italáldozaton kívül,

29. És a hatodik napon: nyolcz tulkot, két kost, tizennégy egyéves hibanélküli bárányt,

30. és a hozzávaló liszt- és italáldozataikat, a tulkokhoz, a kosokhoz és a bárányokhoz, számuk, törvényük szerint.

31. És egy bakot bűnáldozatul, a mindenkori égőáldozaton, a hozzávaló liszt- és italáldozatokon kívül.

32. És a hetedik napon; hét tulkot, két kost, tizennégy egyéves hibanélküli bárányt,

33. és a hozzávaló liszt- és italáldozataikat, a tulokhoz, a kosokhoz és a bárányokhoz, számuk, törvényük szerint,

34. és egy bakot bűnáldozatul, a mindenkori égőáldozaton, a hozzátartozó liszt- és italáldozaton kívül.

35. A nyolczadik napon legyen nálatok záró ünnep; semmi-féle szolgálati munkát ne végezzetek.

36. És mutassatok be tűzre való, kedves illatú égőáldozatul az Örökkévaló tiszteletére egy tulkot, egy kost, két egyéves hibanélküli bárányt.

37. A hozzávaló liszt- és italáldozataikat, a tulokhoz, a koshoz és a bárányokhoz, számuk, törvényük szerint,

38. és egy bakot bűnáldozatul, mindenkori égőáldozaton és a hozzátartozó liszt és italáldozaton kívül.

39. Ezeket mutassátok be az Örökkévaló tiszteletére ünnepeiteken, fogadalom és szabad akaratból felajánlott áldozataikon kívül, égőáldozataitok, akár lisztáldozataitok, akár italáldozataitok, akár örömáldozataitok legyenek.

30. Fejezet. A TARTÓZKODÁSI FOGADALOM TÖRVÉNYE.

1. És mondá Mózes Izrael gyermekeinek mind a szerint, a hogy az Örökkévaló megparancsolta vala Mózesnek.

2. Szólt pedig Mózes a nemzetségek főnökeihez, Izrael fiaihoz, mondván: Ez az ige melyet az Örökkévaló parancsolt:

(א) איש כיהור גדר ליהוה אוהשבע שבעה לאסר אסר
 עלנפשו לא יתל דברו בכרהיצא מפיו יעשה: (ב) ואשה
 כיתתור גדר ליהוה ואסרה אסר בבית אביה בנעריה:
 (ג) ושמע אביה אתגדרה ואסרה אשר אסרה עלנפשה
 והחריש לה אביה וקמו כלגדריה וכלאסר אשראסרה
 עלנפשה יקום: (ד) ואסרהניא אביה אתה ביום שמעו
 כלגדריה ואסריה אשראסרה עלנפשה לא יקום ויהוה
 יסלחה ויהניא אביה אתה: (ה) ואסרו תהיה לאיש
 ונדריה עליה או מבטא שפתיה אשר אסרה עלנפשה:
 (ו) ושמע אישה ביום שמעו והחריש לה וקמו נדריה
 ואסרה אשראסרה עלנפשה יקמו: (ז) ואם ביום שמע
 אישה ניא אותה והפר אתגדרה אשר עליה ואת מבטא
 שפתיה אשר אסרה עלנפשה ויהוה יסלחה:
 (ח) וגדר אלמנה וגרושה כל אשראסרה עלנפשה
 יקום עליה: (ט) ואםבית אישה נדרה אואסרה אסר
 עלנפשה בשבעה: (י) ושמע אישה והחריש לה לא
 יהניא אתה וקמו כלגדריה וכלאסר אשראסרה על
 נפשה יקום: (יא) ואסרהפר יפר אתם | אישה ביום שמעו
 כדמוצא שפתיה לגדריה ולאסר נפשה לא יקום אישה
 הפרם ויהוה יסלחה: (יב) כלגדר וכלשבעת אסר לענת
 גפש אישה יקימנו ואישה יפרני: (יג) ואסרהחריש יחריש לה
 אישה מיום אליום והקים אתכלגדריה או אתכל
 אסריה אשר עליה תקים אתם כיהחריש לה ביום שמעו:
 (יד) ואסרהפר יפר אתם אחרי שמעו ונשא אתעונה: (טו) אלה
 הקקים אשר צוה יהוה אתמשה בין איש לאשתו בין
 אב לבתו בנעריה בית אביה:

שני

פ

3. Ha férfiú fogadalmat fogad az Örökkévaló tiszteletére, vagy esküszik, hogy önmagának valamit tiltson: meg ne szegje szavát, hanem mind a szerint, a hogy kijön szájából, cselekedjék.

4. És ha valamely asszony fogadalmat tesz az Örökkévaló tiszteletére, vagy tilt önmagának valamit atyja házában hajadonkorában,

5. és atyja hallani fogja fogadalmát, vagy tilalmát, melylyel önmagának valamit tiltott, és atyja hallgat rá: akkor érvényesek minden fogadalmi és minden tilalom, melylyel valamit önmagának tiltott, legyen érvényes.

6. Hogyha pedig atyja őt gátolta, a mikor hallotta minden fogadalmait és tilalmait, melyekkel magának valamit eltiltott, akkor ne legyenek érvényesek; és az Örökkévaló megbocsát nékie, mivel atyja gátolta őt.

7. Ha pedig férjhez megy és fogadalmi vannak, vagy a miket eskü gyanánt ajkaival kiejtett,

8. és férje valamely napon hallja és hallgat rá: akkor álljanak annak fogadalmi és tilalmi, melyekkel magának valamit eltiltott, legyenek érvényesek.

9. De ha férje gátolta őt, a mikor hallja: akkor felbontotta annak fogadalmát, mely őt terheli, és ajkainak szavát, melylyel magának valamit eltiltott, és az Örökkévaló megbocsát neki.

10. A mi pedig az özvegy és férjétől elvált asszony fogadalmát illeti mind, a mit eltiltott magának, érvényes legyen reá nézve.

11. Ha pedig férje házában fogadott, vagy magának valamit eltiltott esküvel,

12. és férje hallja és hallgat rá, nem gátolta őt: akkor álljanak minden fogadalmi és minden, a mit magának eltiltott, legyen érvényes.

13. De ha férje azokat felbontja, a mely napon hallja ajkainak minden kiejtését, akár fogadalmait, akár a magától tiltott dolgot illetőleg ne legyen érvényes; férje felbontotta azokat, és az Örökkévaló megbocsát neki.

14. Minden fogadalmat és minden esküvel való tiltást, hogy testét sanyargassa, férje megerősítheti, és férje felbonthatja azt.

15. De ha férje hallgat neki egyik naptól a másik napig: akkor megerősítette minden fogadalmait, vagy tilalmait, melyek vannak ő rajta; megerősítette azokat, mert hallgatott rájuk, a mely napon hallotta.

16. Hogy ha felbontja azokat, miután hallotta: akkor ő viselje annak bűnét.

17. Ezek a törvények, melyeket az Örökkévaló parancsolt Mózesnek a férj és felesége, az atya és leánya között, hajadonkorában, atyja házában.

לא

(א) וידבר יהוה אל-משה לאמר: (ב) נקם נקמת בני ישראל
 מאת המדינים אחר תאסף אל-עמך: (ג) וידבר משה אל-
 העם לאמר החלצו מאתכם אנשים לצבא יהוה על-
 מדין לתת נקמת-יהוה במדין: (ד) אסף למטה אלה למטה
 ללך מטות ישראל תשקחו לצבא: (ה) וימסרו מאדפי
 ישראל אלה למטה שנים-עשר אסף חלוצי צבא: (ו) וישלה
 אתם משה אסף למטה לצבא אתם ואת-פינחס בן-
 אלעזר הכהן לצבא וכלי הקדש ותצטרות התרועעה
 בידו: (ז) ויצבאו על-מדין כאשר צנה יהוה את-משה
 ויהרגו כל-זכר: (ח) ואת-מלכי מדין הרגו על-חלליהם את-
 אוי ואת-דרכם ואת-צור ואת-חור ואת-רבע המשת מלכי
 מדין ואת בלעם בן-בעור הרגו בקרב: (ט) וישבו בני-
 ישראל את-נשי מדין ואת-טפם ואת כל-בהמתם ואת-
 כל-מקניהם ואת-כל-חיקם בזווי: (י) ואת כל-עריהם
 במושבתם ואת כל-טירתם שרפו באש: (יא) ויקחו את-כל-
 השלל ואת כל-המלקוח באדם ובבהמה: (יב) ויבאו אל-
 משה ואל-אלעזר הכהן ואל-ענת בני-ישראל את-השבי
 ואת-המלקוח ואת-השלל אל-המחנה אל-ערבת מואב
 אשר ער-יהדן ירחו: (יג) ששי (שנ) ויצאו משה ואלעזר הכהן
 וכל-נשיאי העדה לקראתם אל-מחויץ למחנה: (יד) ויקצה
 משה עד פקודי החיג שרי האלפים ושרי המאות הבאים
 מצבא המחמה: (טו) ויאמר אליהם משה התייתם כל-
 נקבה: (טז) הן הנה היו לבני ישראל בדבר בלעם למסר-
 מעל ביהוה על-דבר-פעור ותהי המגפה בעדת יהוה:
 (יז) ועתה הרגו כל-זכר בטרם וכל-אשה ידעת איש למשכב
 זכר הרגו:

31. Fejezet. BOSZÚHÁBORU MIDJÁN ELLEN.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:
2. Állj boszút Izrael gyermekeiért a midjánítákon, azután be fogsz takarítottani nemzetségeidhez.
3. És szólott Mózes a néphez, mondván: fegyvereztetek fel közületek férfiakat a hadba, hogy vonuljanak Midján ellen, és álljanak boszút az Örökkévalóért a midjánítákon.
4. Egy-egy ezret egy-egy törzsből, Izrael minden törzseiből, küldjete a hadba.
5. És kiszolgáltattak Izrael ezrei közül minden törzsből ezren: tizenkétezer felfegyverzett a hadba.
6. És Mózes elküldte őket, minden törzsből egy ezret a hadba; őket és Pinchâst, Eleázâr főpap fiát a hadba, és a szent edények és a harsogató trombitái kezében voltak.
7. És harcra keltek Midján ellen, miként az Örökkévaló megparancsolta Mózesnek, és megöltek minden férfiszemélyt.
8. És Midján királyait megölték a megöletteken kívül: az Evît és Rêkhemet, Cûrt, Chûrt és Rêbhát, Midján öt királyát; és Bileámot B'ôr fiát is megölték a kard élével.
9. És Izrael fiai fogságra vitték a midjânbeli asszonyokat és gyermekeiket; és összes barmaikat és nyéjaikat és minden vagyonukat zsákmányul vitték.
10. És összes városaikat, lakóhelyeik szerint, és összes palotáikat tüzzel megégették.
11. És elvitték az összes zsákmányt, és mindent, a mit kezeikbe ejtettek emberekben és barmokban.
12. És elvitték Mózeshez és Eleázâr főpaphoz és Izrael gyermekei közönségéhez, a mit fogságba ejtettek és elhajtottak, és elragadtak, a táborba, Môâbh síkságain, a Járdén mellett, Jericho átellenében.
13. És kimentek Mózes és Eleázâr főpap, és a község fejedelmei eléjük, ki a táborból.
14. És Mózes megharagudott a hadsereg főnökeire, az ezredesekre, és a századosokra, kik eljutnak vala a hadjáratról,
15. és mondá nekik Mózes: vajjon életben hagyátok-e mind a nőszemélyt?
16. Ime, ők voltak, kik Izrael gyermekeit, Bileám szavára, hűtlenségre csábították az Örökkévaló ellen P'ôr dolgában, a miért halálos csapás támadt az Örökkévaló közönségében!
17. És most öljete meg minden férfiszemélyt gyermekestül, és minden asszonyt, ki férfiút ismer vala közösülés által öljete meg.

(יח) וכל הַטֹּף בַּנָּשִׁים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשִּׁבְבַּ זִכָּר
 הַחַיִּי לָכֶם: (יט) וְאַתֶּם חָנוּ מִחַיִּין לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים כֹּל־
 הַיּוֹם נֶפֶשׁ וְכֹל אֶנְגַע בַּחֲלָל תִּתְחַטְּאוּ בַיּוֹם הַשְּׂרִישִׁי וּבַיּוֹם
 הַשְּׂבִיעִי אַתֶּם וְשִׁבְיֵכֶם: (כ) וְכֹל־בְּגָד וְכֹל־כְּלִי־עוֹר וְכֹל־
 מַעֲשֵׂה עֵזִים וְכֹל־כְּרִי־עֵץ תִּתְחַטְּאוּ: ס (כא) וַיֹּאמֶר אֱלֹעֶזֶר
 הַכֹּהֵן אֶדְ-אַנְשֵׁי הַצֵּבָא הַבָּאִים לַמַּלְחָמָה זֹאת תִּקַּת הַתּוֹרָה
 אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: (כב) אֲךָ אֶת־הַזֹּהָב וְאֶת־הַכֶּסֶף
 אֶת־הַנְּחֹשֶׁת אֶת־הַבְּרֹזֶל אֶת־הַבַּדִּיל וְאֶת־הָעֶפְרָת: (כג) כָּרִי־
 דָּבָר אֲשֶׁר־יָבֹא בְּאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בְּאֵשׁ וְטָהַר לָךְ בְּמִי נִדְּהָ
 יִתְחַטָּא וְכֹל אֲשֶׁר לֹא־יָבֹא בְּאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בַמַּיִם: (כד) וּכְבַסְתֶּם
 בַּגְּדֵיכֶם בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי וְטָהַרְתֶּם וְאַחַר תָּבֹאוּ אֶל־הַמַּחֲנֶה:
 ס וּבֵיעִי (כה) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: (כו) שָׂא אֶת רֹאשׁ
 מַלְכוּת הַשִּׁבְלִי בְּאַדָּם וּבְבַהֲמָה אֶתָּה וְאֱלֹעֶזֶר הַכֹּהֵן וְרֹאשֵׁי אֲבוֹת
 הָעֵדָה: (כז) וְהִצִּיתָ אֶת־הַמַּלְכוּת בֵּין תַּפְשֵׁי הַמַּלְחָמָה
 הַיִּצְאִים לַצֵּבָא וּבֵין כָּל־הָעֵדָה: (כח) וְהִרְמַתְּ מִכֶּסֶם לַיהוָה
 מֵאֵת אַנְשֵׁי הַמַּלְחָמָה הַיִּצְאִים לַצֵּבָא אֶחָד מִכֶּסֶם
 הַמַּאֲוֹת מִן־הָאָדָם וּמִן־הַבֶּקָר וּמִן־הַחֲמֹרִים וּמִן־הַצֹּאן:
 (כט) מִמַּחְצִיתֶם תִּקְחוּ וְנִתְּתָה לְאֱלֹעֶזֶר הַכֹּהֵן תְּרוּמַת יְהוָה:
 (ל) וּמִמַּחְצֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל תִּקַּח אֶחָד אֶתָּה מִן־הַחֲמֹשִׁים
 מִן־הָאָדָם מִן־הַבֶּקָר מִן־הַחֲמֹרִים וּמִן־הַצֹּאן מִכָּל־הַבְּהֵמָה
 וְנִתְּתָה אֶתֶם לְלוּיִם שְׂמֹרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה: (לא) וַיַּעַשׂ
 מֹשֶׁה וְאֱלֹעֶזֶר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: (לב) וַיְהִי
 הַמַּלְכוּת יָתֵר הַבּוֹ אֲשֶׁר בָּזְזוּ עִם הַצֵּבָא צֹאן שֵׁשׁ־מֵאוֹת
 אֵלֶף וְשִׁבְעִים אֵלֶף וְחֲמִשָּׁת אֲלָפִים: (לג) וּבֶקָר שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים
 אֵלֶף: (לד) וְחֲמֹרִים אֶחָד וְשָׁשִׁים אֲלָף: (לה) וּנְפֹשׁ אָדָם מִן־הַנָּשִׁים
 אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשִּׁבְבַּ זִכָּר כֹּר־נֶפֶשׁ שְׁנַיִם וְשָׁלֹשִׁים אֲלָף:
 (לו) וְנִתְּלוּ הַמַּחְצָה חֶלֶק הַיִּצְאִים בַּצֵּבָא מִסֵּפֶר הַצֹּאן שְׁדֹשׁ־
 מֵאוֹת אֵלֶף וְשָׁלֹשִׁים אֲלָף וְשִׁבְעַת אֲלָפִים וְחֲמִשׁ מֵאוֹת:

18. Minden leánygyermeket pedig, az asszonyok közül, kik közösülés által férfiszemélyt nem ösmertek, tartsátok életben magatoknak.

19. Ti pedig vesztegeljete a táboron kívül hét napig; mindenki, ki embert öl vala, és mindenki, ki megölettet érint vala; megtisztítsátok magatokat a harmadik napon és a hetedik napon, magatokat és a kiket fogságba ejtettetek.

20. És minden ruhát, és minden bőrből vagy kecskeszörből készített tárgyat, és minden faeszközt; ezekkel együtt tisztítsátok meg magatokat.

21. És mondá Eleázár főpap a hadférfiaknak, kik háborúba mennek vala; Ez a törvény rendelete, melyet az Örökkévaló parancsolt Mózesnek.

22. Csak az aranyat és az ezüstöt, a rezet, a vasat, az ónt és az ólmot,

23. minden tárgyat, mely tűzbe jön, tűzön vigyetek át, hogy megtisztuljon, mindazáltal tisztító vízben tisztíttassék meg; valami pedig nem jön a tűzbe, vigyetek a vízbe.

24. És mossátok meg ruháitokat a hetedik napon és tiszták lesztek; és ezután bemehettek a táborba.

25. És mondá az Örökkévaló Mózesnek, következőképen:

26. Vedd fel az elhajtottaknak, a fogságba ejtetteknek főszámát ember és barmokban, te és Eleázár főpap és a község családfőnökei.

27. És oszd el a zsákmányt azok közt, kik a harcban résztvettek, kik kimennek vala a hadba, és az egész község között.

28. És vess ki adómenyiségül a harcosok közül, kik a hadba mennek vala, az Örökkévaló tiszteletére *egy* személyt ötszáz közül: az emberekből, és a barmokból és a szamarakból és a juhokból,

29. azoknak feléből vegyetek azt, és adjad Eleázár főpapnak az Örökkévaló ajándékát.

30. És Izrael gyermekei felerészből végy egyet, kiragadva az ötvenből: az emberekből, a szarvas marhákból, a szamarakból és a juhokból, az összes barmokból; és adjad azokat a Levitáknak, kik teljesítik az Örökkévaló hajlékának őrizetét.

31. És cselekedtek Mózes és Eleázár főpap akképen, mint az Örökkévaló megparancsolta vala Mózesnek,

32. És vala az elvitt préda a zsákmányon kívül, melyet a hadsereg elragadott: juhok hatszázezer, hetvenezer és ötezer.

33. és szarvasmarha: hetvenkétezer,

34. és szamarak: hatvanegyezer,

35. és személyek az asszonyok közül, kik nem ismertek férfit közösülés által, összesen: harminczkétezer.

36. És vala a fele része azoknak, kik kimennek vala a hadba számszerint: háromszáz harminczhétezer és ötszáz juh.

(ל) ויהי המכס ליהוה מן הצאן שש מאות חמש ושבעים :
 (לח) ויהי מכס שלשים אלף ומכסם ליהוה שנים ושבעים :
 (לט) וחמרים שלשים אלף וחמש מאות ומכסם ליהוה אחד
 וששים : (מ) ונפש אדם ששה עשר אלף ומכסם ליהוה
 שנים וששים נפש : (מא) ויתן משה את מכסם תרומת יהוה
 דאלעזר הכהן כאשר צוה יהוה את משה : חמישי (מב) וממחצית
 בני ישראל אשר חצה משה מן האנשים הצבאים :
 (מג) ויהי מחצת העדה מן הצאן שלש מאות אלף וששים
 אלף שבעת אלפים וחמש מאות : (מד) ובקר ששה וששים
 אלף : (מה) וחמרים שלשים אלף וחמש מאות : (מו) ונפש אדם
 ששה עשר אלף : (מז) ויקח משה ממחצת בני ישראל את
 האזו אחד מן החמשים מן האדם ומן הבהמה ויתן
 אתם ללוים שמרי משמרת משכן יהוה כאשר צוה
 יהוה את משה : (מח) ויקרבו אל משה הפקדים אשר לאפי
 הצבא שרי האלפים ושרי המאות : (מט) ויאמרו אל משה
 עבדיך נשאו את ראש אנשי המלחמה אשר בידנו ולא
 נפקד ממנו איש : (נ) ונקרב את קרבן יהוה איש אשר מצא
 בקיזתו אצעה וצמיד טבעת עגיל וכומז לכפר על
 נפשתינו לפני יהוה : (נא) ויקח משה ואלעזר הכהן את הזהב
 מאתם כל כלי מעשה : (נב) ויהי כל זהב התרומה אשר
 הרימו ליהוה ששה עשר אלף שבע מאות וחמשים שקל
 מאת שרי האלפים ומאת שרי המאות : (נג) אנשי הצבא
 בזו איש לו : (נד) ויקח משה ואלעזר הכהן את הזהב מאת
 שרי האלפים והמאות ויבאו אתו אל אהל מועד וקרנו
 לבני ישראל לפני יהוה :

ששי (שלישי)

פ

37. És az adóösszeg az Örökkévaló tiszteletére a juhokból: hatszázhetvenöt.

38. És a barmok: harminczhatezer; es azoknak az adóösszege az Örökkévaló tiszteletére hetvenkettő.

39. És szamarak: harminczezer és ötszáz; és azoknak adóösszege az Örökkévaló tiszteletére hatvanegy.

40. És emberi személyek: tizenhatezer; és azoknak az adóösszege az Örökkévaló tiszteletére harminczkét személy.

41. És Mózes átadta az Isten tiszteletére a felajánlott adóösszeget Eleázár főpapak, a mint az Örökkévaló megparancsolta volt Mózesnek.

42. Izrael fiainak fele részéből, melyet Mózes elkülönített azon férfiaktól, kik a hadba mennek vala;

43. vala pedig a közönség fele része a juhokból: háromszázharminczhetezer és ötszáz,

44. és barmok: harminczhatezer,

45. és szamarak: harminczezer és ötszáz,

46. és emberi személyek: tizenhatezer.

47. És elvett Mózes Izrael gyermekeinek fele részéből, kiragadva egyet ötvenből, ember és barmok közül, és adta azokat a Levitáknak, kik teljesítik vala az Örökkévaló hajlékának őrizését, a mint az Örökkévaló megparancsolta volt Mózesnek.

48. És járulának Mózeshez a hadezredek felügyelői, az ezredesek és a századosok.

49. És mondák Mózesnek: Szolgáid felvették a hadakozó férfiak főszámát, kik kezünk alatt voltak, és egy sem hiányzott közülünk.

50. Azért hozánk áldozatot az Örökkévalónak, kiki a mit talált, arany ékszerekben: térdkötőt és karpereczet, gyűrűt, fülbevalót és karikát, hogy engeszteljünk lelkeinkért az Örökkévaló színe előtt.

51. És Mózes és Eleázár főpap elfogadták tőlök az aranyat mindenféle műszert.

52. És vala az összes felajánlott arany, melyet felajánlottak az Örökkévaló tiszteletére: tizenhatezer hétszáz és ötven Sétel az ezredesektől és a századosoktól.

53. A hadakozó férfiak zsákmányoltak, ki-ki magának.

54. És Mózes és Eleázár főpap vették az aranyat az ezredesektől és századosoktól és bevitték azt a gyülekezek sátrába Izrael gyermekeinek emlékezetéül az Örökkévaló színe előtt.

לב

(א) ומקנה | רב היה לבני ראובן ולבני גד עצום מאד ויראו
 את ארץ יעזר ואת ארץ גלעד והנה המקום מקום מקנה:
 (ב) ויבאו בני גד ובני ראובן ויאמרו אל משה ואל אלעזר
 הכהן ואל גשיאי העדה לאמר: (ג) עטרות ודיבן ויעזר
 ונמרה וחשבון ואלעגה ושכם ונבו ובעז: (ד) הארץ אשר
 הבה יהוה לפני עדת ישראל ארץ מקנה הוא ולעבדיך
 מקנה: (ה) ויאמרו אסמאנו חן בעיניך יתן את
 הארץ הזאת לעבדיך לאחזה אל תעברנו את הירדן:
 (ו) ויאמר משה לבני גד ולבני ראובן האחיהם יבאו למלחמה
 ואתם תשובו פה: (ז) ולמה תגואון את לב בני ישראל
 מעבר אר הארץ אשר נתן להם יהוה: (ח) פה עשו אבותיכם
 בשלחי אתם מקדש ברנע לראות את הארץ: (ט) ויעלו
 עד נחל אשכול ויראו את הארץ ויביאו את לב בני
 ישראל לבלתי בא אל הארץ אשר נתן להם יהוה:
 (י) ויחר אף יהוה ביום ההוא וישבע לאמר: (יא) אסיראו
 האנשים העלים ממצרים מבן עשרים שנה ומעדה את
 האדמה אשר נשבעתי לאברהם ליצחק וליעקב כי לא
 מדאו אחרי: (יב) בלתי כלב בן יפנה הקנזי ויהושע בן נון
 כי מלאו אחרי יהוה: (יג) ויחר אף יהוה בישראל ונגעם
 במדבר ארבעים שנה עדתם כל הדור העשירי הרע
 בעיני יהוה: (יד) והנה קמתם תחת אבותיכם תרבות אנשים
 חטאים לספות עוד על חרון אפי יהוה אל ישראל: (טו) כי
 תשובו מאחרי וינסף עוד להניחו במדבר ושחתם לכל
 העם הזה:

32. Fejezet. — REUVÉN ÉS GÁD TÖRZSEI GILEÁDOT KÉRIK ÖRÖKSÉGÜL.

1. Rúbhên fainak és Gád fainak pedig számos marhája volt, fölötté sok. És láták Jázêr földét és Gileád földét és íme, barom-
tartásra alkalmas hely volt.

2. És bementek Gád fiai, meg Rúbhên fiai, és mondták Mózesnek és Eleázâr főpapnak és a község fejedelmeinek, következőképen:

3. Átárôth és Dibhôn és Jázêr és Nimrâh és Chesbôn és Elálêh és Sz'bâhm és N'bhô és B'ôn:

4. Azon ország, melyet az Örökkévaló megvert Izrael közön-
sége előtt, baromtartásra alkalmas föld, szolgálidnak pedig marhá-
juk vagyon.

5. Mondák tehát: Ha kegyességet találunk szemeid előtt, adassék ezen tartomány örökségül szolgálidnak; ne vigy minket át a Járdén folyón.

6. És mondá Mózes Gád fiainak és Rúbhên fiainak: Avagy atyafiaitok háborúba menjenek-e, ti pedig itt vesztegeljete?

7. És miért akarnátok elfordítani Izrael gyermekeinek szívét, hogy át ne menjenek a földre, melyet az Örökkévaló nekik adott?

8. Így cselekedtek atyáitok, mikor küldöttem őket Kádes-
Bárneá-ból megszemlélni a földet;

9. felmentek Eskôl völgyéig és megszemlélték a földet és eltérítették Izrael gyermekeinek szívét, hogy be ne menjenek a földre, melyet az Örökkévaló nekik adott.

10. Fellobbant azért az Örökkévaló haragja azon a napon, és esküdött, mondván:

11. Ha látni fogják azon férfiak, kik feljönnek vala Egyiptom-
ból húsz évestől és feljebb, azon földet, melyet oda esküdtem volt Ábrahámnak, Izsáknak és Jákobnak, mert nem követtek en-
gemet teljesen, —

12. kivéve Kálêbhot, J'fúnne fiát, a Knizzit, és Josuét, Nûn fiát, mert teljesen követték az Örökkévalót.

13. És fellobbant az Örökkévaló haragja Izrael ellen, és bujdosztatta őket a pusztában negyven évig, míg kimúlt az egész nemzedék, mely cselekszik vala, a mi visszatetsző az Örökkévaló szemei előtt;

14. és íme, ti támadtatok atyáitok helyett, gonosz emberek fajzata! hogy még növeljétek az Örökkévaló fölgerjedt haragját Izrael ellen.

15. Mert ha elfordultok, és nem követitek őt, még tovább hagyja azt a pusztában, és így vesztére törtök az egész népnek.

(טז) ויִקְשׁוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ גְדֻרְתָּ צֹאן נִבְגְדָה לְמִקְנֵנוּ
 פָּה וְעָרִים לְטַפְנוּ: (יז) וַיֹּאמְרוּ נַחֲלֵץ חֲשִׁים לִפְנֵי
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר אִם־הִבִּיאֲנֶם אֶר־מְקוֹמָם וַיֵּשֶׁב
 טַפְנוּ בְּעָרֵי הַמְּבֻצָּר מִפְּנֵי יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: (יח) לֹא נָשׁוּב אֶל־
 בְּתֵינוּ עַד הִתְנַחֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלָתוֹ: (יט) כִּי לֹא נִגְחַל
 אַתֶּם מֵעַבְר לַיַּרְדֵּן וְהִלָּאָה כִּי בָאָה נַחֲלָתְנוּ אֵלֵינוּ מֵעַבְר
 הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה: פ
 שְׁבִיעִי (רביעי)

(כ) וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה אִם־תַּעֲשׂוּן אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה אִם־
 תַּחֲלֹצוּ לִפְנֵי יְהוָה לַמִּלְחָמָה: (כא) וְעַבְר לְכֶם כָּל־חֲלוּץ אֶת־
 הַיַּרְדֵּן לִפְנֵי יְהוָה עַד הוֹרִישׁוּ אֶת־אִיְבֹי מִפְּנֵינוּ: (כב) וְנִכְבְּשָׁה
 הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה וְאַחַר תָּשׁוּבוּ וְהָיִיתֶם נְקִיִּים מִיְהוָה
 וּמִיִּשְׂרָאֵל וְהָיְתָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לְכֶם לְאֻחָזָה לִפְנֵי יְהוָה:
 (כג) וְאִם־לֹא תַעֲשׂוּן כֵּן הִנֵּה חֲטָאתֶם לַיהוָה וְדַעוּ חֲטָאתְכֶם
 אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶתְכֶם: (כד) בְּגוֹלְכֶם עָרִים לְטַפְכֶם וּגְדֻרְתָּ
 לְצִנְאֲכֶם וְהוֹצֵא מִפִּיכֶם תַּעֲשׂוּ: (כה) וַיֹּאמֶר בְּגִיְגֹד וּבְגִי
 רְאוּבֵן אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר עַבְדֶּיךָ יַעֲשׂוּ בְּאִשֶׁר אָדָנִי מְצֻוָּה:
 (כו) טַפְנוּ נְשִׁינוּ מִקְנֵנוּ וּכְד־בְּהִמְתַּנּוּ יְהוֹי־שֵׁם בְּעָרֵי הַנְּגַדְעַד:
 (כז) וְעַבְדֶּיךָ יַעֲבְרוּ כָּל־חֲלוּץ צָבָא לִפְנֵי יְהוָה לַמִּלְחָמָה
 כְּאִשֶׁר אָדָנִי דִּבֶּר: (כח) וַיֵּצֵאוּ לָהֶם מֹשֶׁה אֶת אֲלֻעֲזֹר הַכֹּהֵן
 וְאֶת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נּוּן וְאֶת־רָאשֵׁי אֲבוֹת הַמִּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:
 (כט) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵיהֶם אִם־יַעֲבְרוּ בְּגִיְגֹד וּבְגִי־רְאוּבֵן אֲתֶכֶם
 אֶת־הַיַּרְדֵּן כָּל־חֲלוּץ לַמִּלְחָמָה לִפְנֵי יְהוָה וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ
 לְפָנֵיכֶם וּגְתַתֶּם לָהֶם אֶת־אֶרֶץ הַנְּלָעַד לְאֻחָזָה: (ל) וְאִם־לֹא
 יַעֲבְרוּ חֲלוּצִים אַתְּכֶם וְנִאֻחָזוּ בְּתִכְכֶם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: (לא) וַיַּעֲנוּ
 בְּגִיְגֹד וּבְגִי רְאוּבֵן לֵאמֹר אֶת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵי־
 עַבְדֶּיךָ כֵּן גַּעֲשֶׂה: (לב) נַחֲנוּ נַעֲבֹר חֲלוּצִים לִפְנֵי יְהוָה אֶרֶץ
 כְּנָעַן וְאַתְּנוּ אַחֲזַת נַחֲלָתְנוּ מֵעַבְר לַיַּרְדֵּן:

v. 25. סבירין ויאמרו v. 42. ה' רפה

16. És közeledtek hozzá, mondván: Aklokat akarunk itt építeni nyájaink számára, és városokat gyermekeinknek;

17. mi pedig felfegyverkezve siettünk Izrael gyermekei előtt, míg bevittük őket helyükre. Csak gyermekeink lakjanak megerősített városokban a föld lakói miatt.

18. Nem térünk vissza házainkba, míg Izrael gyermekei nem foglalták el, kiki örökségét;

19. mert nem akarunk birtokot szerezni köztük a Járdén tulsó partján, mert örökségünk jutott mi nekünk a Járdénon innen napkelet felől.

20. És monda nekik Mózes: Ha megcselekszitek ezt a dolgot, ha kivonultok felfegyverkezve az Örökkévaló színe előtt a hadba,

21. és kiki közületek átmegy felfegyverkezve a Járdénon az Örökkévaló színe előtt, míg kiüzte ellenségeit maga elől,

22. és elfoglaltatott a föld az Örökkévaló színe előtt, és csak azután tértek vissza, tiszták lesztek Isten és Izrael előtt: akkor ezen föld legyen a ti örökségetek az Örökkévaló színe előtt.

23. Ha pedig nem cselekedtek ekképen, vétkeztek az Örökkévaló ellen, és tapasztalni fogjátok bűnötök büntetését, mely érni fog titeket.

24. Építsetek magatoknak városokat gyermekeitek számára, és a mint kijön szájatokon, cselekedjete.

25. És mondák Gád fiai és Rúbhên fiai Mózesnek a mint következik: Szolgáid úgy fognak cselekedni, a mint urunk megparancsolja.

26. Gyermekeink, feleségeink, nyájaink és összes barmaink legyenek ott Gileád városaiban;

27. a mi pedig szolgálodat illeti, mindenki közülünk menjen át felfegyverkezve a hadba, az Örökkévaló színe előtt, a mint urunk szól.

28. Meghagyta tehát Mózes felölök Eleázâr főpaprak és Jósuének, Nûn fiának, és az izraelita nemzetségek családfőnökeinek,

29. és monda nekik Mózes: Ha Gád fiai és Rubhên fiai átmennek a Járdénon ti veletek, kiki közülök felfegyverkezve a hadba az Örökkévaló színe előtt, és a föld meghódítva lesz elötetek: adjátok neki Gileád földét örökségül.

30. Hogy ha pedig nem mennek át felfegyverkezve ti veletek: akkor nyerjenek örökséget köztetek Kanáán földén.

31. És felelének Gád fiai és Rúbhên fiai, mondván: A mit az Örökkévaló szólott szolgálid felől, akképen akarunk cselekedni.

32. Mi át fogunk menni felfegyverkezve az Örökkévaló színe előtt Kanáán földére, hogy örökségünk földbirtoka nekünk jusson a Járdénon innen.

(ל) ויתן להם | משה לבניגד ולבני ראובן ולחצי | שבט |
 מנשה בין יוסף את ממלכת סיון מדד האמלי ואת
 ממלכת עוג מלך הבשן הארץ לעריה בנגלות ערי
 הארץ סביב: (ל) ובנו בניגד את דיבן ואת עטרות
 ואת ערער: (ל) ואת עטרות שופן ואת יעזר ונגבה:
 (ל) ואת בית נמרה ואת בית הרן ערי מבצר וגדרות
 צאן: (ל) ובני ראובן בנו את השבון ואת אלעלא ואת
 קריתים: (ל) ואת גבו ואת בעל מעון מוסבת שם ואת
 שבמה ויקראו בשמת את שמות הערים אשר בנו:
 (ל) וילכו בני מכיר בין מנשה גלעד וילכדה ויורש את
 האמרי אשר בה: מפטיר (מ) ויתן משה את הגלעד למכיר בין
 מנשה וישב בה: (מ) ויאיר בין מנשה הלך וילכד את חותיהם
 ויקרא אתהן תות יאיר: (מ) ונבח הלך וילכד את קנת ואת
 בנתיה ויקרא לה נבח בשמו:

מסעי לג

(א) אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאתם
 ביד משה ואהרן: (א) וכתב משה את מוצאיהם למסעיהם
 על פי יהוה ואלה מסעיהם למוצאיהם: (א) ויסעו מרעמסס
 בחדש הראשון בחמשה עשר יום חדש הראשון
 ממחנת הפסח יצאו בני ישראל ביד רמה לעיני כל
 מצרים: (א) ומצרים מקבילים את אשר הכה יהוה בהם
 כר-בכור ובאלהיהם עשה יהוה שפטים: (א) ויסעו בני
 ישראל מרעמסס ויחנו בספת: (א) ויסעו מספת ויחנו באתם
 אשר בקצה המדבר: (א) ויסעו מאתם וישב על פי החורת
 אשר על פני בעל צפון ויחנו לפני מגדל:

33. És Mózes adta nekik Gâd fiainak és Rúbhên fiainak és M'nasêh, József fia fél törzsének, Sziehônnek, Emorî királyának birodalmát és Ognak Básân királyának birodalmát, az országot városai szerint a határokkal együtt, az ország városait köröskörül.

34. És Gâd fiai építék Dibhônnt és Atarothót, Aróert

35. És Atrôth Sofânt és Jázêrt, és Jogbehâht,

36. és Beth-Nimráht és Béht-Hárânt, megerősített városokká és juhaklokká.

37. És Rubhên fiai építették Chesbônnt és Elâlét és Kirjath-hâjimot;

38. és Nebhônnt és Baál Meônnt, melyeknek a neve megváltoztatott, és Szibhmât és elnevezték a városokat, melyeket építették, régi néveken.

39. És elmentek Mákhîrnak, M'násêh fiának fiai Gileâdba és elfoglalták azt, és kiűzték az Emorît, ki abban lakott.

40. És Mózes adta Gileâdot Mákhîrnak, M'násêh fiának; és ez lakott abban.

41. És Jaír, M'násêh fia, elment és elfoglalta falvaikat, és elnevezte azokat Jaír falvainak.

42. És Nôbhach elment, és elfoglalta Knâthot és mezővárosait és elnevezé azt Nôbhachnak a maga nevével.

33. Fejezet. — IZRAEL ÚTJAI.

1. Ezek szálló helyei Izrael gyermekeinek, kik Egyiptom földéről kijöttek seregeik szerint, Mózes és Áron keze alatt.

2. És Mózes feljegyezte elindulásait szállóhelyeikre az Örökkévaló parancsolata szerint; ezek pedig szállóhelyeik elindulásait szerint:

3. és elindultak Rámszész-ből az első hónapban, az első hónap tizenötödik napján. Pêszách után való reggelen kimentek Izrael gyermekei felemelt kézzel minden Egyiptombelinek szeme láttára.

4. Az egyiptomiak pedig eltemették azokat, kiket az Örökkévaló megvert közülök, minden elsőszülöttet; az ő isteneiken pedig tett az Örökkévaló ítéleteket.

5. És elindultak Izrael gyermekei Rámszész-ből, és táborba szállottak Szukkôthban.

6. És elindultak Szukkôthból, és szállának táborba E'thâmban, mely fekszik a pusztaszélén.

7. És elindultak E'thâmból és megtértek Pi-Hachirôth felé, mely Báál Cz'fônna szemközt volt, és szállának táborba Migdól előtt.

(ט) ויסעו מפני החירות ויעברו בתוך הים המדברה וילכו
 בדרך שלשת ימים במדבר אתם ויחגו במרה: (ט) ויסעו
 ממרה ויבאו אילמה ובאים שתים עשרה עינת מים ושבעים
 תמרים ויחגו שם: (י) ויסעו מאילם ויחגו עלים-סוף:
 (יא) ויסעו מים-סוף ויחגו במדבר-סין: (יב) ויסעו ממדבר-סין
 ויחגו בדפקה: (יג) ויסעו מדפקה ויחגו באלוש: (יד) ויסעו
 מאלוש ויחגו ברפידם ולא היה שם מים לעם לשתות:
 (טו) ויסעו מרפידם ויחגו במדבר סיני: (טז) ויסעו ממדבר
 סיני ויחגו בקברת התאוה: (יז) ויסעו מקברת התאוה ויחגו
 בחצרות: (יח) ויסעו מחצרות ויחגו ברתמה: (יט) ויסעו
 מרתמה ויחגו ברמזן פריץ: (כ) ויסעו מרמזן פריץ ויחגו בדבנה:
 (כא) ויסעו מלבנה ויחגו ברסה: (כב) ויסעו מרסה ויחגו
 בקהלתה: (כג) ויסעו מקהלתה ויחגו בהר-שפר: (כד) ויסעו
 מהר-שפר ויחגו בהרדה: (כה) ויסעו מהרדה ויחגו במקהלת:
 (כו) ויסעו ממקהלת ויחגו בתחת: (כז) ויסעו מתחת ויחגו
 בתרח: (כח) ויסעו מתרח ויחגו במתקה: (כט) ויסעו ממתקה
 ויחגו בחשמנה: (ל) ויסעו מחשמנה ויחגו במסרות:
 (לא) ויסעו ממסרות ויחגו בבני יעקן: (לב) ויסעו מבני יעקן
 ויחגו בחר הגדגד: (לג) ויסעו מחר הגדגד ויחגו ביטבתה:
 (לד) ויסעו מיטבתה ויחגו בעברנה: (לה) ויסעו מעברנה
 ויחגו בעצין גבר: (לו) ויסעו מעצין גבר ויחגו במדבר-צן
 הוא קדש: (לז) ויסעו מקדש ויחגו בחר החר בקצה ארץ
 אדום: (לח) ויעל אהרן הכהן אל-חר החר על-פי יהוה וימת
 שם בשנת הארבעים לצאת בני-ישראל מארץ מצרים בחדש
 החמישי באחד חודש: (לט) ואהרן בן-שלוש ועשרים ומאת
 שנה במתו בחר החר: (מ) וישמע הכנעני מלך ערד
 והוא יושב בנגב בארץ פגען בבא בני ישראל:

8. És elindultak Pné-Hachîrothból, és átmentek a tenger közepén a pusztába; és jártak három napi utat Éthâm pusztájában és szállottak táborba Márâhban.

9. És elindultak Márâhból, és eljutottak Élîmába; Élîmben pedig volt tizenkét vízforrás és hetven pálmafa, és ott táborba szállottak.

10. És elindultak Élîmből, és táborba szálltak a nádas tenger mellett. 11. És elindultak a nádas tengertől, és táborba szálltak Szîn pusztájában. 12. És elindultak Szîn pusztájából, és táborba szálltak Dofkâhban. 13. És elindultak Dofkâhból, és táborba szálltak Álûsban. 14. És elindultak Álûsból, és táborba szálltak R'fidîmben, a hol nem volt vize a népnek hogy ihatnék. 15. És elindultak R'fidîmből, és táborba szálltak Szînâi pusztájába. 16. És elindultak Szînâi pusztájából, és táborba szálltak Kibrôth-hát-táavâba. 17. És elindultak Kibrôth-hát-táavâból, és táborba szálltak Chacérôth-ban. 18. És elindultak Chacérôthból, és táborba szálltak Rithmâba. 19. És elindultak Rithmâból, és táborba szálltak Rimmôn-Pârecbe. 20. És elindultak Rimmôn-Pârecből, és táborba szálltak Libhnâban. 21. És elindultak Libhnâból, és táborba szálltak Riszszâban. 22. És elindultak Riszszâból, és táborba szálltak K'hélâthâban. 23. És elindultak K'hélâthâból, és táborba szálltak Hâr-Sâferben. 24. És elindultak Hâr-Sâferből, és táborba szálltak Charâdaban. 25. És elindultak Charâdâból, és táborba szálltak Mâkhélôthban. 26. És elindultak Mâkhélôthból, és táborba szálltak Tâcháthból. 27. És elindultak Tâcháthból, és táborba szálltak Târâchban. 28. És elindultak Târâchból és táborba szálltak Mithkâhban. 29. És elindultak Mithkâhból, és táborba szálltak Châsmônâhban. 30. És elindultak Châsmônâhból, és táborba szálltak Mószerôthban. 31. És elindultak Mószerôthból, és táborba szálltak Bné-Jáakânban, 32. És elindultak Bné-Jáakânból és táborba szálltak Chôr-hag-Gidgâban. 33. És elindultak Chôr-hag-Gidgâból, és táborba szálltak Jotbhâthâban. 34. És elindultak Jotbhâthâból, és táborba szálltak Ábhrónában. 35. És elindultak Ábhrónâból, és táborba szálltak Ecjon-Gâbherben. 36. És elindultak Ecjon-Gâbherből, és táborba szálltak Czîn pusztájában; ez Kâdés. 37. És elindultak Kâdésből, és táborba szálltak Hôr-hegységén, Edôm földjének határán.

38. És Áron főpap felment Hôr hegyére, az Örökkévaló parancsolatára és meghalt ott, a negyvenedik évben, miután Izrael gyermekei kijöttek Egyiptom földjéről, az ötödik hónapban, a hónap elsején.

39. Áron pedig százhuszonhárom esztendő volt, midőn meghalt Hôr hegyén.

40. És meghallotta a Kanáánita, Arâd királya, ki lakik vala dél felől Kanáán földjén, Izrael fiainak megérkezését.

(מא) וַיִּסְעוּ מִהַר הַהָר וַיַּחֲנוּ בְּצַלְמַנָּה: (מב) וַיִּסְעוּ מִצַּלְמַנָּה
 וַיַּחֲנוּ בְּפוּזֵן: (מג) וַיִּסְעוּ מִפוּזֵן וַיַּחֲנוּ בְּאַבְתָּ: (מד) וַיִּסְעוּ
 מֵאַבְתָּ וַיַּחֲנוּ בְּעֵי הַעֲבָרִים בְּגִבּוֹר מוֹאָב: (מה) וַיִּסְעוּ
 מֵעֵיִם וַיַּחֲנוּ בְּדִיבְזָן: (מו) וַיִּסְעוּ מִדִּיבְזָן גֵּד וַיַּחֲנוּ בְּעַדְמֹן
 הַבְּלָתִימָה: (מז) וַיִּסְעוּ מֵעַדְמֹן הַבְּלָתִימָה וַיַּחֲנוּ בְּהַר הַעֲבָרִים
 לַבְּנֵי נָבוֹ: (מח) וַיִּסְעוּ מִהַר הַעֲבָרִים וַיַּחֲנוּ בְּעַרְבַת מוֹאָב עַל
 יַרְדֵּן יַרְחוֹ: (מט) וַיַּחֲנוּ עַל־יַרְדֵּן מִבֵּית הַיִּשְׁמֵת עַד אֲבֵל
 הַשְּׁטִיִּם בְּעַרְבַת מוֹאָב: ס שְׁנֵי (חמישי) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
 בְּעַרְבַת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יַרְחוֹ לֵאמֹר: (סא) דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם עֲבָרִים אֶת־יַרְדֵּן אֶל־
 אֶרֶץ כְּנָעַן: (סב) וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־כָּל־יְשֵׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם
 וְאַבְדֶּתֶם אֶת כָּל־מִשְׁכֵּיכֶם וְאֶת כָּל־צִלְמֵי מִסְכַּתְכֶם תֹּאבְדוּ
 וְאֶת כָּל־בְּמוֹתֶם תִּשְׁמִדוּ: (סג) וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ וַיִּשְׁבְּתֶם־
 בָּהּ כִּי לָכֶם נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ לְרִשְׁתָּ אֹתָהּ: (סד) וְהִתְנַחַלְתֶּם
 אֶת־הָאָרֶץ בְּגוֹרָל לְמִשְׁפַּחְתֵיכֶם לְרַב תְּרֻבּוֹ אֶת־נַחֲלָתוֹ
 וְלִמְעַט תִּמְעִיט אֶת־נַחֲלָתוֹ אֶל אֲשֶׁר־יֵצֵא לוֹ שְׁמָה הַגּוֹרָל
 לוֹ יִהְיֶה לְמִשׁוֹת אֲבֹתֵיכֶם תִּתְנַחֲלוּ: (סה) וְאִם־לֹא תוֹרִישׁוּ
 אֶת־יְשֵׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְהָיָה אֲשֶׁר תוֹתִירוּ מֵהֶם לְשָׂבִים
 בְּעֵינֵיכֶם וְלִצְנִינִם בְּצַדִּיקֵיכֶם וְצָרְרוּ אֹתְכֶם עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
 אַתֶּם יוֹשְׁבִים בָּהּ: (סו) וְהָיָה כִּאֲשֶׁר דִּמְיִתִּי לַעֲשׂוֹת לָהֶם
 אֲעֲשֶׂה לָכֶם:

פ

לד

(סא) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: (סב) צֹו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־אַתֶּם בָּאִים אֶל־הָאָרֶץ כְּנָעַן וְאֶת הָאָרֶץ
 אֲשֶׁר תִּפְּלוּ לָכֶם בְּנַחֲלָה אֶרֶץ כְּנָעַן לִגְבֻלְתֶּיהָ: (סג) וְהָיָה
 לָכֶם פְּאֶת־נֶגֶב מִמִּדְבַר־צֹן עַל־יְדֵי אֲדוּם וְהָיָה לָכֶם
 גִּבּוֹל נֶגֶב מִקְצֵה יַם־הַמֶּלַח הַדְּרֹמָה:

41. És elindultak Hôr hegyétől, és táborba szálltak Cálmonâhban.
 42. És elindultak Cálmonâhból, és táborba szálltak Punônban.
 43. És elindultak Punônból, és táborba szálltak Obhôthban.
 44. És elindultak Óbhothból, és táborba szálltak Ijjê-há-
 Abhârîmban, Moâbh határán.
 45. És elindultak Ijjîmból, és táborba szálltak Dibhôn-Gâdban.
 46. És elindultak Dibhôn Gâdból, és táborba szálltak Almon-
 Dibhla-Thâjmában.
 47. És elindultak Álmon-Dibhla-Thâjmából és táborba szálltak
 Abhârîm hegyein N'bhô előtt.
 48. És elindultak az Abhârîm hegyeiről, és táborba szálltak
 Móâbh síkságain a Járdên mellett Jerichô átellenében.
 49. És táboroztak a Járdên mellett Béth-há-J'simôthtól
 Abél-hás-Sittîmig, Móâbh síkságain.
 50. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, Móâbh síkságain a
 Járdên mellett, Jerichô átellenében mondván:
 51. Szólj Izrael fiaihoz és mondd nekik: hogy ha átkeltek a
 Járdên folyón Kanáán földjére:
 52. üzzétek ki a föld összes lakóit magatok elöl és rontsátok
 el összes szemlélő köveiket, valamint összes öntött szobraikat
 veszítsétek el, és minden magas helyeiket pusztítsátok el.
 53. És foglaljátok el a földet, és telepedjete le abban; mert
 nektek adtam a földet, hogy azt bírjátok.
 54. És oszszátok föl magatok közt a földet sors által, család-
 jaitok szerint: a nagyobbak nagyobb örökséget és a kisebbnek
 kisebb örökséget, a mely helyre valakinek számára a sors kijött,
 az legyen az övé; őseitek törzsei szerint bírjátok azt örökségül.
 55. De ha ki nem űzitek a föld lakóit magatok elöl: léssen,
 hogy azok, kiket hátra hagytok, lesznek tövisekké szemeitekben
 és fullánkokká oldalaitokban, és szorongatni fognak titeket a
 földön, melyben laktok.
 56. És léssen, hogy a mint szándékoztam azokkal cselekedni,
 cselekedni fogok ti veletek.

34. Fejezet. A SZENT FÖLD HATÁRAI.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:
 2. Parancsold meg Izrael fiainak, és mondd nekik: mikor
 bementek Kanáán földére, ez a föld, mely tinéktek esik öröksé-
 gül Kanáán földje határai szerint. Legyen nektek a déli határ-
 szél: Czîn pusztájától Edôm mellett;
 3. és legyen nektek a déli határ a sós tenger végétől kelet
 felől.

(ט) וְנָסַב לָכֶם הַגְּבוּל מִנֶּגֶב לְמַעַלָּה עַד־רָבִים וְעָבַר צִנֹּה וְהָיָה תוֹצְאָתוֹ מִנֶּגֶב לְקֹדֶשׁ בְּרִנְעַ וַיֵּצֵא חֲצֵר־אֶדָר וְעָבַר עֲצֻמָּנָה : (י) וְנָסַב הַגְּבוּל מִעֲצֻמֹּן גַּחְלָה מִצְרִים וְהָיוּ תוֹצְאָתוֹ הַיְמָנָה : (יא) וְגְבוּל יָם וְהָיָה לָכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל וְגְבוּל זְהִי־יְהִיָּה לָכֶם גְּבוּל יָם : (יב) וְזְהִי־יְהִיָּה לָכֶם גְּבוּל צִפּוֹן מִזְרְהִים הַגָּדוֹל תִּתְּאוּ לָכֶם הַר הַהָר : (יג) מִהַר הַהָר תִּתְּאוּ לְבֵא חֶמֶת וְהָיוּ תוֹצְאָת הַגְּבֹל צִדְדָה : (יד) וַיֵּצֵא הַגְּבֹל זַפְרָנָה וְהָיוּ תוֹצְאָתוֹ חֲצֵר עֵינָן וְזְהִי־יְהִיָּה לָכֶם גְּבוּל צִפּוֹן : (טו) וְהַתְּאוּיָתָם לָכֶם לְגְבוּל קֹדֶמָה מִחֲצֵר עֵינָן שְׁפָמָה : (טז) וַיֵּרֶד הַגְּבֹל מִשְׁפָּם הַרְבֵּלָה מִקְדָּם לַעֵיִן וַיֵּרֶד הַגְּבֹל וּמָחָה עַל־כֶּתֶף יָם־כְּנָרֶת קֹדֶמָה : (יז) וַיֵּרֶד הַגְּבוּל הַיְרֵדָנָה וְהָיוּ תוֹצְאָתוֹ יָם הַמֶּלַח זֹאת תִּהְיֶה לָכֶם הָאָרֶץ לְגְבֻלְתֶּיהָ סָבִיב : שְׂדֵישׁ (יח) וַיֵּצֵא מִשָּׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּתְּנֶנְהוּ אֹתָהּ בְּגוֹרָל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לְתַשְׁעַת הַמִּטּוֹת וַחֲצֵי הַמִּטָּה : (יט) כִּי לָקְחוּ מִטָּה בְּנֵי הָרְאוּבֵנִי לְבֵית אֲבֹתָם וּמִטָּה בְּנֵי־הַנְּדִי לְבֵית אֲבֹתָם וַחֲצֵי מִטָּה מִנִּשְׂאָה לָקְחוּ גַחְלָתָם : (כ) שְׁנֵי הַמִּטּוֹת וַחֲצֵי הַמִּטָּה לָקְחוּ גַחְלָתָם מִעֶבֶר לַיַּרְדֵּן וְרָחוּ קֹדֶמָה מִזְרָחָה : פ רביעי (שש)

(ש) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר : (א) אֱלֹהֵי שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־יִנְחֲלוּ לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וַיהוֹשֻׁעַ בֶּן־נּוּן : (ב) וְנָשִׂיא אַחָד נָשִׂיא אַחָד מִמִּטָּה תִּקְחוּ לַנְּחֹל אֶת־הָאָרֶץ : (ג) וְאֱלֹהֵי שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים לְמִטָּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־יִפְנָה : (ד) וּלְמִטָּה בְּנֵי שִׁמְעוֹן שִׁמּוּאֵל בֶּן־עֲמִיהוּד : (ה) לְמִטָּה בְּנֵימֵן אֶלִיָּד בֶּן־כְּסֹלוֹן : (ו) וּלְמִטָּה בְּנֵי־דָן נָשִׂיא בְּקִי בֶן־יִגְלִי : (ז) לְבְנֵי יוֹסֵף לְמִטָּה בְּנֵי־מְנַשֶּׁה נָשִׂיא חֲנִיָּאל בֶּן־אֶפַד : (ח) וּלְמִטָּה בְּנֵי־אֶפְרַיִם נָשִׂיא קִמּוּאֵל בֶּן־שַׁפְטָן : (ט) וּלְמִטָּה בְּנֵי־זְבוּלֹן נָשִׂיא אֶלְיָצָר בֶּן־פְּרֻנָּה :

4. Aztán megfordúl a határ dél felől az Ákrábhîm hágójáig, és átmegey Czînnig, és kitért Kádês-Bárnêa déli oldala felől, és kimegy Chacâr-Áddárig, és átmegey Áczmonaig,

5. Áczmontól pedig kerül a határ Egyiptom folyóig, és végig foly a tengerig.

6. A mi pedig a nyugati határt illeti, úgy szolgáljon nektek a nagy tenger egyszersmind határul. Ez legyen nektek a nyugati határ.

7. Meg ez legyen nektek az éjszaki határ: a nagy tengertől kezdve jelöljétek ki azt Hôr hegyéig.

8. Hôr hegyétől fogva jelöljétek ki Chamáth mentén, úgy, hogy a határ kinyúljon Czdád felé,

9. aztán kimegy a határ Zifrônig és kinyúl Chacâr-Énân felé. Ez legyen nektek az éjszaki határ.

10. Aztán jelöljétek ki magatoknak napkeleti határnak Chacâr-Énântól S'fámig,

11. S'fámtól a határ lemegey Ribhláig, mely Ájintól keletre esik: továbbá lemegey a határ és érinti Kinêreth tenger partját keleten,

12. aztán lemegey a határ a Járdên mentén és kinyúl a sós tenger felé. Ez legyen földetek határai szerint körös-körül.

13. És Mózes parancsolá Izrael fiainak, mondván: Ez a föld, melyen osztokodjatok a sors által, melyről az Örökkévaló parancsolta, hogy adjam a kilencz törzsnek és a fél törzsnek,

14. mert átvették Rúbhên fiainak nemzetsége, atyai házuk szerint, és Gád fiainak nemzetsége, atyai házuk szerint, M'násêh fél nemzetsége átvették örökségüket.

15. A két nemzetség és a fél nemzetség átvették örökségüket a Járdênnon innen, Jeréchô átellenében napkelet felől.

16. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

17. Ezek azon férfiak nevei, kik számotokra birtokba vegyék a földet: Eleázár főpap és Jehosûah, Nûn fia;

18. és egy-egy fejedelmet mindenik törzsből vegyetek, hogy birtokba adják a földet.

19. És ezek a férfiak nevei: Jûda nemzetségéből Kálêbh, J'fûnneh fia.

20. És Simeôn fiainak nemzetségéből: S'muèl, Ámmihûd fia.

21. Binjamîn nemzetségéből: Elidád, Kiszlôn fia.

22. És Dán fiainak nemzetségéből a fejedelem: Bukkî, Joglí fia.

23. József fiai közül, M'násêh fiainak nemzetségéből a fejedelem: Chánièl, Éföd fia.

24. És Efráim fiainak nemzetségéből a fejedelem: K'muèl, Siftán fia.

25. Z'bulûn fiainak nemzetségéből a fejedelem: Elicáfân Párnâkh fia.

(כז) וּלְמִטָּה בְּנִי־יִשְׁשַׁבֵּר נָשִׂיא פְּלִטְיָאֵל בֶּן־עֲזֹן : (כח) וּלְמִטָּה
 בְּנִי־אֲשֵׁר נָשִׂיא אַחִיהוּד בֶּן־שְׁלֹמִי : (כט) וּלְמִטָּה בְּנִי־נַפְתָּלִי
 נָשִׂיא פְּדֵה־אֵר בֶּן־עַמְיָהוּד : (ל) אֱלֹהֵי אֲשֵׁר צִנְהָ יְהוָה לְנַחֵל
 אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן : פ חמישי

לה

(א) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מִזְבֵּחַ עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ
 לֵאמֹר : (ב) צֹו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַנּוּ לְלוֹיִם מִנְחֻלַּת אַחֲזָתָם
 עָרִים לְשֹׁבְתֵי וּמְגֹרְשֵׁי הָעָרִים סְבִיב־תִּיְהוּם תַּתְּנֻהוּ לְלוֹיִם :
 (ג) וְהָיוּ הָעָרִים לָהֶם לְשֹׁבְתֵי וּמְגֹרְשֵׁיהֶם יִהְיוּ לְבִהַמָּתָם
 וְלָרֶכֶשׁ וְלִכְלָל חַיְתָּם : (ד) וּמְגֹרְשֵׁי הָעָרִים אֲשֶׁר תַּתְּנֻהוּ
 לְלוֹיִם מִקִּיד הָעִיר וְחֹצֵהָ אֶלֶף אַמָּה סָבִיב : (ה) וּמִדֹּרְתָם
 מִחוּץ לָעִיר אֶת־פְּאֵת־קִדְמָה אַלְפִים בְּאַמָּה וְאֶת־פְּאֵת־נֶגֶב
 אַלְפִים בְּאַמָּה וְאֶת־פְּאֵת־יָם אַלְפִים בְּאַמָּה וְאֶת־פְּאֵת
 צָפוֹן אַלְפִים בְּאַמָּה וְהָעִיר בְּתוֹךְ זֶה יִהְיֶה לָהֶם מְגֹרְשֵׁי
 הָעָרִים : (ו) וְאֵת הָעָרִים אֲשֶׁר תַּתְּנֻהוּ לְלוֹיִם אֵת שְׁש־עָרֵי
 הַמִּקְלָט אֲשֶׁר תַּתְּנֻהוּ לָגַם שְׁמֹרָה הָרִצָּח וְעַל־יְהוּם תַּתְּנֻהוּ
 אַרְבַּעִים וְשֵׁתִים עִיר : (ז) כָּל־הָעָרִים אֲשֶׁר תַּתְּנֻהוּ לְלוֹיִם
 אַרְבַּעִים וְשֵׁמֶנֶה עִיר אֶתְהֵן וְאֶת־מְגֹרְשֵׁיהֶן : (ח) וְהָעָרִים
 אֲשֶׁר תַּתְּנֻהוּ מֵאַחֲזָת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הָרֹב תִּרְבּוּ וּמֵאֵת
 הַמַּעַט תִּמְעִיטוּ אִישׁ בְּפִי נַחֲלָתוֹ אֲשֶׁר יִנְחֲלוּ יִתֵּן מֵעָרָיו
 לְלוֹיִם : פ ששי (שביעי)

(ט) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר : (י) דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אֲתֶם עִבְרִים אֶת־יַרְדֵּן אֶרֶץ כְּנָעַן :
 (יא) וְהִקְרִיתֶם לָכֶם עָרִים עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם וְגַם שְׁמֹרָה
 רִצָּח מִכַּהֲנֵפֶשׁ בְּשֹׁנֶה :

ל"ה v. 5. סבירין לכם v. 8. קמץ בז"ב

71 A LEVITÁK VÁROSAI. A MENEDÉKHELYEK.

26. És Iszákhár fiainak nemzetségéből a fejedelem: Páltiél, Ázán fia.

27. És Asêr fiainak nemzetségéből a fejedelem: Achihûd, S'lómî fia.

28. És Náftáli fiainak nemzetségéből a fejedelem: P'dáél, Ámmihûd fia.

29. Ezek azok, kiknek az Örökkévaló parancsolta, hogy birtokba adják a földet Izrael fiainak Kanáán földén.

35. Fejezet. — A LEVITÁK VÁROSAI. A MENEDÉKHELYEK.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, Móábh sikságain, Járdên mellett, Jeréchô átellenében, mondván:

2. Parancsold meg Izrael fiainak, hogy adjanak a levitáknak örökségük birtokából városokat lakóhelyül és szabad tért köröskörül a városokhoz adjatok a levitáknak.

3. És a városok szolgáljanak nekik lakásul és szabad tereik legyenek barmaiknak és vagyonuknak és minden életszükségletükre.

4. És a városokhoz való szabad terek, melyeket adni fogtok a levitáknak, a város falán kívül legyenek, ezer könyök köröskörül.

5. Továbbá mérjetez a városon kívül napkeleti oldalán kétezer könyöknyit, és déli oldalán kétezer könyöknyit, és nyugati oldalán kétezer könyöknyit, és éjszaki oldalán kétezer könyöknyit, a város pedig legyen középütt. Ezek legyenek tinéktek a városokhoz való szabad terek.

6. A mi pedig a városokat illeti, a melyeket adni fogtok a levitáknak, t. i. a hat menedékvárost, melyet adni fogtok, hogy oda meneküljön, a ki valakit megölt. És ezeken kívül adjatok negyvenkét várost.

7. Mindössze a városok, a melyeket adnatok kell a levitáknak: negyvennyolcz város; azokat és szabad tereiket.

8. És a városok, melyeket adni fogtok, legyenek Izrael gyermekeinek birtokából; a nagyobbtól vegyetek sokat, és a kisebbtől vegyetek keveset; mindenki birtokához képest, melyet örökölni fog, adjon városaiból a levitáknak.

9. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

10. Szólj Izrael fiaihoz, és mondd nekik: Ha átkeltek a Járdên folyón Kanáán földére.

11. Rendeztetek be magatoknak városokat, menedék-városokul legyenek tinéktek, a hova meneküljön emberölő, ki valakit agyonver szándék nélkül.

(י) והיו לכם הערים למקלט מגאל ולא ימות הרצח עד-
 עמדו לפני העדה למשפט: (יא) והערים אשר תתנו שש-
 ערי מקלט תהינה לכם: (יב) את שלש הערים תתנו
 מעבר לירדן ואת שלש הערים תתנו בארץ פגוען ערי מקלט
 תהינה: (יג) לבני ישראל ודגור ולתושב בתוכם תהינה
 שש-הערים האלה למקלט לנוס שמה כל-מכה-נפש
 בשגגה: (יד) ואם-בכלי ברזל הפהו וימת רצח הוא מות
 יומת הרצח: (טו) ואם באבן יד אשר-ימות בה הפהו וימת
 רצח הוא מות יומת הרצח: (טז) או בכלי עץ-יד אשר-ימות
 בו הפהו וימת רצח הוא מות יומת הרצח: (יז) גאל הדם
 הוא ימית את-הרצח בפגועו-בו הוא ימתנו: (יח) ואם-בשנאה
 יהדפנו או השליך עליו בצדיקה וימת: (יט) או באיבה הפהו
 בידו וימת מות יומת המכה רצח הוא גאל הדם ימית את-
 הרצח בפגועו-בו: (כ) ואם-בפתע בלא-איבה הדפו או-
 השליך עליו כד-כלי בלא צדיקה: (כא) או בכל-אבן אשר-
 ימות בה בלא ראות ויפל עליו וימת והוא לא-אויב לו ולא
 מבקש רעתו: (כב) ושפטו העדה בין המכה ובין גאל הדם
 על המשפטים האלה: (כג) והצילו העדה את-הרצח מיד
 גאל הדם והשיבו אתו העדה אל-עיר מקלטו אשר-נס
 שמה וישב בה עד-מות הפתן הגדל אשר-משה אתו בשמן
 הקדש: (כד) ואם-יצא יצא הרצח את-גבול עיר מקלטו אשר
 ינוס שמה: (כה) ומצא אתו גאל הדם מהויז לגבול עיר
 מקלטו ורצח גאל הדם את-הרצח אין לו דם: (כז) כי בעיר
 מקלטו ישב עד-מות הפתן הגדל ואחרי מות הפתן הגדל
 ישוב הרצח אל-ארץ אהותו: (כח) והיו אלה לכם לחקת
 משפט לדורותיכם בכל מושבתיכם: (כט) כל-מכה-נפש
 רפי עדים ירצח את-הרצח ועד אחר לא-יענה
 בנפש למות:

12. És szolgáljanak magatoknak e városok menedékhelyül a vérboszuló ellen; és meg ne haljon az emberölő, mielőtt nem áll a község elé ítélet végett.

13. A városok pedig, melyeket adni fogtok, hat város, szolgáljon menedékhelyül ti néktek:

14. Hármat e városok közül adjatok a Járdënon innen és a másik három várost adjatok Kanáán földén; menedék-városok legyenek,

15. Izrael fiainak és az idegennek és a közöttük lakónak szolgáljon e hat város menedékhelyül, hogy odameneküljön, a ki valakit megöl szándék nélkül.

16. Ha pedig vas eszközzel megverte, úgy, hogy meghalt: gyilkos ő; halállal büntetessék meg a gyilkos.

17. Ha kövel kezében, mely által meghalhat, verte őt, úgy, hogy meghalt: gyilkos ő; halállal büntetessék meg a gyilkos.

18. Vagy ha faeszközzel kezében, mely által meghalhat, verte őt, úgy, hogy meghalt: gyilkos ő; halállal büntetessék meg a gyilkos.

19. A vérboszuló rokon ölje meg a gyilkost; mikor reá akad, ölje meg őt.

20. Ha gyűlöletből megdöfi őt avagy hajított reá, leselkedve utána valamit, hogy meghalt.

21. avagy ellenségeskedésből verte meg őt kezével, úgy, hogy meghalt: halállal büntetessék meg az, a ki megverte; gyilkos ő; vérboszuló rokon ölje meg a gyilkost, mikor reá akad.

22. Hogy ha véletlenül, minden ellenségeskedés nélkül, megdöfi őt vagy hajított reá valami szerszámot szándék nélkül,

23. vagy akárminemű kövel, mely által meghalhat, nem látván őt, — melyet reá vetett, úgy, hogy meghalt, ő azonban nem volt annak ellensége, és nem kereste vesztét:

24. akkor ítéljen a közönség az emberölő és a vérboszuló között ezen törvények szerint.

25. És mentse ki a gyülekezet az emberölőt a vérboszuló kezéből, és a közönség vigye vissza őt menedékvárosába, a hová menekült vala; és maradjon ott, míg meghal a főpap, a kit föl-kentek szent olajjal.

26. Ha azonban kimenne az emberölő menedékvárosra határán túl, a hová menekül vala,

27. és a vérboszuló találja őt menedékvárosra határán kívül, és a vérboszuló rokon megöli az emberölőt: nincs miatta halálos bűn.

28. Mert menedékvárosában kell maradnia a főpap haláláig; csak a főpap halála után térjen vissza örökös földére az emberölő.

29. Ezek legyenek ti néktek az ítélet törvényeül nemzedékről nemzedékre, minden lakóhelyeitekben.

30. A ki valakit agyonüt, tanúk szavára öljék meg a gyilkost; de egy tanú nem tehet tanuságot ember ellen, hogy meghaljon.

(לא) וְלֹא־תִקְחוּ כֹפֶר לְנַפְשׁ רִצְחָ אֲשֶׁר־הוּא רָשָׁע לְמוֹת בֵּי־
 מוֹת יוּמָת׃ (לב) וְלֹא־תִקְחוּ כֹפֶר קְנוּס אֶרְעִיר מִקְלָטוֹ לְשׁוּב
 לְשַׁבֵּת בְּאֶרֶץ עַד־מוֹת הַכֹּהֵן׃ (לג) וְלֹא־תִחַנְּפוּ אֶת־הָאָרֶץ
 אֲשֶׁר אַתֶּם בָּהּ כִּי הַדָּם הוּא יִחַנְּף אֶת־הָאָרֶץ וְלֹא־אֶרֶץ לֹא־
 יִכְפֹּר לְדָם אֲשֶׁר שָׁפַךְ־בָּהּ כִּי־אִם בְּדָם שָׁפְכוּ׃ (לד) וְלֹא־
 תִטְמֵא אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן
 בְּתוֹכָהּ כִּי אֲנִי יְהוָה שֹׁכֵן בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ שְׁבִיעִי

לו

(א) וַיִּקְרְבוּ רֵאשֵׁי הָאֲבוֹת לְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי־גִלְעָד בֶּן־מְכִיר בֶּן־
 מְנַשֶּׁה מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וּלְפְנֵי
 הַנְּשִׂאִים רֵאשֵׁי אֲבוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ (ב) וַיֹּאמְרוּ אֶת־אֲדֹנָי
 צִוָּה יְהוָה לָתֵת אֶת־הָאָרֶץ בְּנַחֲקָהּ בְּגֹרֶל קְבוּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְאֲדֹנָי צִוָּה בִּיהוָה לָתֵת אֶת־נַחֲתָת צִלְפָּחָד אֶחָיו לְבָנָתָיו׃
 (ג) וְהָיוּ לְאָחָד מִבְּנֵי שְׁבִטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְנָשִׁים וּנְגַרְעָה
 נַחֲלָתָן מִנַּחֲלַת אֲבֹתָיו וְנוֹסֵף עַד נַחֲלַת הַמִּטָּה אֲשֶׁר
 תְּהִיֶּנָּה לָהֶם וּמִגְרַל נַחֲלָתָנוּ יִגְרַע׃ (ד) וְאִם־יְהִיֶּה הַיִּבְלָה
 לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנוֹסֵף נַחֲלָתָן עַל נַחֲלַת הַמִּטָּה אֲשֶׁר
 תְּהִיֶּנָּה לָהֶם וּמִנַּחֲלַת מִטָּה אֲבֹתָיו יִגְרַע נַחֲלָתָן׃ (ה) וַיַּצֵּן
 מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְהוָה לֵאמֹר בֶּן־מִטָּה בְּנֵי־
 יוֹסֵף דְּבָרִים׃ (ו) זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לְבָנוֹת צִלְפָּחָד
 לֵאמֹר לְטוֹב בְּעֵינֵיהֶם תְּהִיֶּנָּה לְנָשִׁים אֶךְ לְמִשְׁפַּחַת
 מִטָּה אֲבִיהֶם תְּהִיֶּנָּה לְנָשִׁים׃ (ז) וְלֹא־תִסַּב נַחֲלָה לְבְנֵי
 יִשְׂרָאֵל מִמִּטָּה אֶל־מִטָּה כִּי אִישׁ בְּנַחֲלַת מִטָּה אֲבֹתָיו
 יִדְבְּקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ (ח) וְכֹל־בֵּית יִרְשֵׁת נַחֲלָה מִמִּטּוֹרֵת בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל לְאָחָד מִמִּשְׁפַּחַת מִטָּה אֲבִיהֶם תְּהִיֶּה לְאִשָּׁה לְמַעַן
 יִירְשׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלַת אֲבֹתָיו׃

31. És ne vegyetek váltságot a gyilkoló embertől, a ki halálra bűnös, hanem halállal büntetessék meg.

32. És ne fogadjatok el váltságdíjat a menekülésért menedékvárosába, hogy visszatérjen és lakják a földön, mielőtt a főpap meghalt;

33. hogy meg ne fertőztessék a földet, a melyen vagytok, mert a vér az, mely megfertőzteti a földet. És a földnek nem bocsáttatik meg a vér miatt, mely rajta ontatott, hacsak nem annak vére által, a ki ontotta.

34. És meg ne fertőztessed a földet, a melyen ti laktok, a melyen én lakozom; mert én, az Örökkévaló, lokozom Izrael gyermekei között.

36. Fejezet. — A NŐK BIRTOKKÉPESSÉGE.

1. És előléptek az atyák fejedelmei Gileád fiainak nemzetségéből, a ki Mákhírnek, M'náséh fiának fia vala, József fiainak nemzetségei közül, és szóltak Mózes előtt és a fejedelmek előtt, kik Izrael gyermekei atyjáinak fejedelmei voltak.

2. És mondák: Az Örökkévaló parancsolta volt urunknak, hogy a földet sors által adja birtokukba Izrael fiainak; továbbá meghagyatott urunknak az Örökkévaló által, hogy adja bátyáinknak C'láfchádnak örökségét az ő leányainak;

3. ha ezek lennének feleségei valamelyikének az izraelita nemzetsége fiai közül: akkor az ő örökségökkel csökkenne őseink öröksége, és nagyobbodnék azoknak nemzetségi öröksége, kiknek feleségei lettek; és a sors által nyert örökségünktől elszakasztatnék.

4. És mikoron lesz Izrael fiainak a Jóbhél, még akkor is az ő örökségök azoknak a nemzetségi örökséghez tartoznák, a kiknek feleségei lettek; és így az ő örökségök atyjaink nemzetségének örökségétől elszakasztatnék.

5. És Mózes megparancsolta Izrael fiainak az Örökkévaló parancsolatára, mondván: József fiainak nemzetsége igazat szól.

6. Ez az, a mit az Örökkévaló parancsolt C'láfchád leányaira nézve, mondván: azoknak a feleségei legyenek, kik tetszenek szemeik előtt; csak hogy atyjuk családjából valókhöz menjenek feleségül.

7. Hogy ne kerüljön Izrael fiainak öröksége az egyik nemzetségtől a másik nemzetséghez, hanem kiki Izrael fiai közül maradjon atyja nemzetségének örökségében.

8. És minden fekvő birtokot öröklő leány Izrael fiainak nemzetségei közül, az ő atyja nemzetségének családjából valóhoz menjen feleségül, hogy Izrael fiai birják, kiki atyjának örökségét.

(ט) ולא-תסב נחלה ממטה למטה אחר בי-איש בנחלתו
 ידבֹקו מטות בני ישראל: (י) כאשר צוה יהוה את-משה
 בן עשו בנות צלפחד: מפסוק (יא) ותהיֵנה מחלה תרצה
 ונחלה ומלכה ונעה בנות צלפחד לבני דדיהן לנשים:
 (יב) ממשפחת בני-מנשה בן-יוסף היו לנשים ונתי נחלתן
 על-מטה משפחת אביהן: (יג) אלה המצות והמשפטים
 אשר צוה יהוה ביד-משה אל-בני ישראל בערבת מואב
 על-ירדן ירחו:

 חזק

es isteni félelemben.

(ט) ולא-תסב נחלה ממטה למטה אחר בי-איש בנחלת
 ידבְקוּ מטות בני ישראל: (י) כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
 בֶּן עֲשׂוֹ בְנֹת צִלְפַּחֵד: (יא) מִפְּטוֹר (יב) וְתִהְיֶינָה מַחֲלָה תְרֻצָּה
 וְחִגְלָה וּמִלְכָּה וְנָעָה בְנֹת צִלְפַּחֵד לְבְנֵי דֹדֵיהֶן לְנָשִׁים:
 (יג) מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי-מְנַשֶּׁה בֶּן-יִוסֵף הָיוּ לְנָשִׁים וְתִהְיֶינָה נַחֲלָתָן
 עַל-מִטָּה מִשְׁפַּחַת אֲבִיהֶן: (יד) אֵלֶּה הַמִּצְוֹת וְהַמְשָׁפְטִים
 אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֶרְבַת מוֹאָב
 עַל-יַרְדֵּן יְרֵחוֹ:



